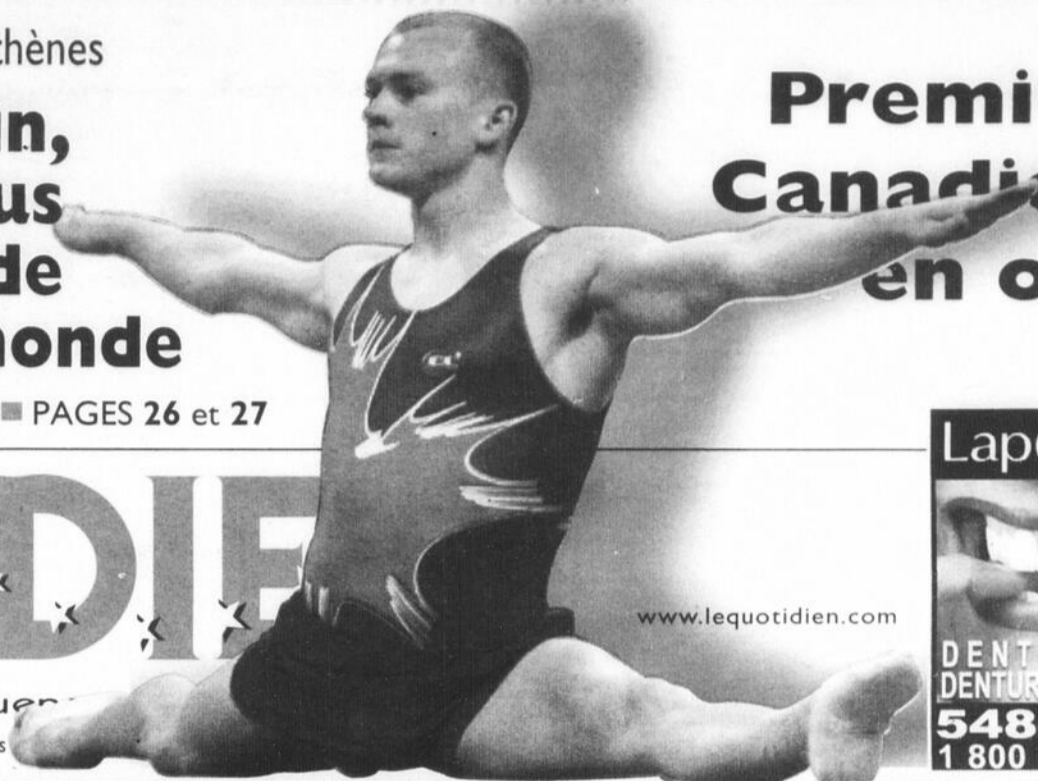


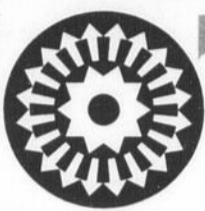
Jeux d'Athènes  
**Gatlin,  
 le plus  
 rapide  
 au monde**

■ PAGES 26 et 27



**Premier  
 Canadien  
 en or!**

le **QUOTIDIEN**



www.lequotidien.com

32 PAGES

cyberpresse.ca

du Saguenay

LE LUNDI 23 AOÛT 2004

31<sup>e</sup> ANNÉE N° 272

Dépôt: 80¢ + taxes

Lapointe



DENTISTES &  
 DENTUROLOGISTES

**548-7128**  
 1 800 LAP-POINTE  
 527-6468



Les producteurs du film à Chicoutimi

**AURORE**  
 un rôle convoité

■ PAGES 3 et 4

Photo Rocket Lavoie

Incendies à Saguenay

**Pneutech  
 devient la  
 10e cible**

■ PAGE 2

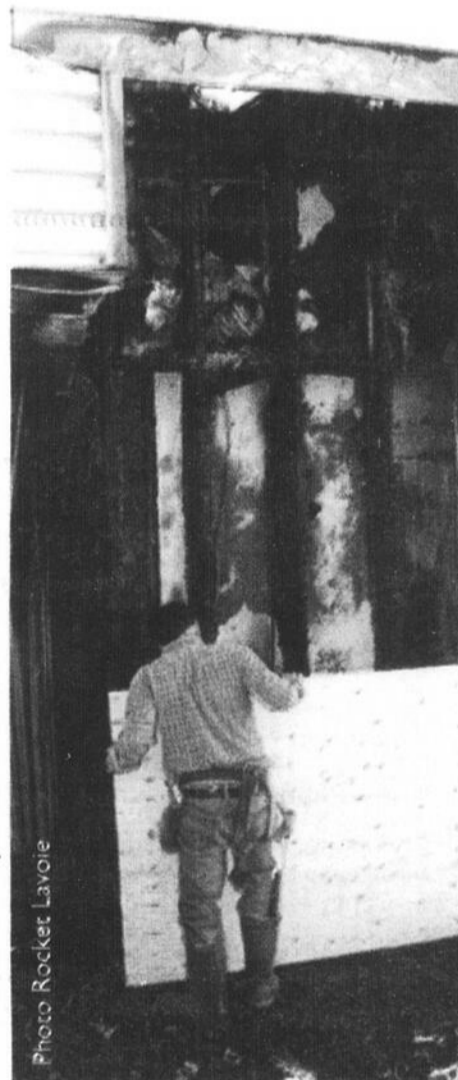
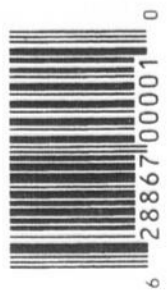


Photo Rocket Lavoie



**Festival terre et mer!!!**

Filet mignon et fruits de mer

À partir de: **24,95\$** Incluant: Potage

Plat principal  
 Dessert/thé ou café

*Le Légendaire*

Hôtel Le Montagnais, 1080, boulevard Talbot

RÉSERVATION: 543-6120

Restaurant-bar



FEU - La bâtisse abritant l'entreprise Pneutech a été victime d'un incendie d'origine suspecte, dans la nuit de samedi à dimanche. Le feu a été allumé à l'extérieur, le long du mur arrière.

(Photo Rocket Lavoie)

Incendie d'origine suspecte

# La série noire se prolonge

par Daniel Côté

**CHICOUTIMI (DC)** - Le chapelet d'incendies criminels qui frappe Saguenay depuis le 1er août s'est prolongé dans la nuit de samedi à dimanche. La dixième cible des pyromanes a été le bâtiment du 1200 boulevard du Royaume, à Chicoutimi, qui abrite l'entreprise Pneutech et dans lequel se trouvait jadis la station de radio CJMT.

La Sûreté municipale de Saguenay a été avisée par une femme qui passait dans le secteur. Arrivés vers 4h, dans le contexte d'une alerte générale, les pompiers de Chicoutimi ont mis une heure à maîtriser l'élément destructeur. Dès 7h, ils ont regagné leur caserne.

«Le feu était pris à la grandeur du mur, sur la partie arrière. Il s'est infiltré entre les murs intérieur et extérieur avant de se communiquer à l'entretoit. Comme le bâtiment est couvert de grosse tôle commerciale, il a fallu la percer, ce qui a été plus ardu», a mentionné le lieutenant Richard Turcotte, du Service des incendies.

Les pompiers ont aussi enlevé la frise de métal qui coiffait le bâtiment et utilisé leur tout nouvel outil, un camion doté d'un système permettant de jeter un mélange de mousse et d'eau sur le foyer d'incendie. Disponible depuis une semaine, il a l'avantage de limiter les dégâts résultant de l'arrosage.

Allumé de l'extérieur, comme un bon nombre des incendies d'origine suspecte qui sont survenus ce mois-ci, ce feu a justifié la présence du Service d'identité judiciaire.

«C'est le même mode d'opération que pour les autres incendies», confirme le lieutenant Turcotte.

Les enquêteurs sur une piste

## Un homme arrêté près d'un foyer d'incendie

par Daniel Côté

**CHICOUTIMI (DC)** - Un homme a été arrêté par la Sûreté municipale de Saguenay, samedi soir, à la suite d'un incendie d'origine suspecte qui est survenu un peu avant 21h, à l'intérieur d'une remise située au 211 rue Guin, dans le secteur nord de Chicoutimi.

Bien connus des milieux policiers,

l'individu en question, qui possède des antécédents en matière d'incendies criminels, était en état d'ébriété quand les patrouilleurs lui ont mis la main au collet. Il se trouvait alors à proximité de la remise, laquelle n'a pas subi de dommages importants.

C'est dans un divan que le feu a été allumé. Il s'était déjà résorbé

lorsque les pompiers de Chicoutimi sont arrivés sur les lieux, vers 21h. Tout laisse croire qu'il s'agit du neuvième incendie d'origine suspecte à frapper Saguenay depuis le 1er août, le dixième, celui du boulevard du Royaume, s'étant déclaré quelques heures plus tard.

Une piste

Sans égard au sort qui attend l'homme arrêté samedi, la Sûreté municipale confirme que l'enquête touchant la vague d'incendies progresse.

«Nous sommes sur une piste. Ce sont des gens qu'on connaît déjà»,

a indiqué le constable Michel Potvin, hier, au cours d'une entrevue accordée au Quotidien.

Comme c'est le cas depuis une semaine, la surveillance est plus étroite qu'à l'ordinaire. À chaque nuit, des policiers se joignent aux patrouilleurs pour protéger les arrondissements Jonquière et Chicoutimi, les deux qui, à ce jour, ont été ciblés par les pyromanes.

De surcroît, une équipe d'enquêteurs de la Sûreté municipale travaille sur ce dossier, de concert avec ses vis-à-vis du Service des incendies. Une bonne partie de ses énergies est canalisée vers les

informations provenant du public. «Elles continuent d'entrer et sont vérifiées à la pièce», note le constable Potvin. En attendant que cette affaire soit résolue, il conseille aux citoyens de Saguenay de demeurer aux aguets, tout en les exhortant à recourir au service 911 dès qu'ils remarquent quelque chose de suspect. «Nous leur demandons d'être vigilants», résume le policier.

## Un triangle amoureux à l'origine du drame

**QUÉBEC (PC)** - Une histoire de triangle amoureux pourrait bien être à l'origine d'une tentative de meurtre à l'arme blanche survenue dimanche dans un immeuble à logements de Québec.

Une femme de 27 ans a été arrêtée et devrait comparaître lundi au palais de justice de Québec relativement à ce crime.

Au moment du drame, deux femmes se trouvaient dans l'appartement. «L'une des hypothèses envisagées est que les deux filles, dont une est la suspecte et résidente du logement où s'est déroulée la scène du crime, se disputaient à propos d'un homme

réputé être l'ami de cœur des deux dames impliquées», a expliqué Nathalie Lagueux, porte-parole de la police de Québec.

D'autres pistes, comme un litige entourant une affaire de drogue, sont aussi analysées.

À l'arrivée des policiers, la suspecte avait quitté l'endroit, mais elle a été rapidement retrouvée. Elle a ensuite été emmenée au poste de police pour y être interrogée. Quant à la victime, une dame d'environ 25 ans, elle a été conduite à l'hôpital de l'Enfant-Jésus. En fin de journée dimanche, on ne craignait pas pour sa vie.

## PAS POSSIBLE

### 38 homards en 12 minutes

**KENNEBUNK, Maine (AP)** - Sonya Thomas d'Alexandria, en Virginie, a remporté samedi le Championnat du monde de manger de homards en gobant 38 de ces crustacés, soit 4,39kg de chair, en 12 minutes. Chacun des onze concurrents faisait casser les carapaces et extraire la chair par un partenaire. Un total de 135kg de homards y est passé. «J'ai des facilités naturelles grâce à la capacité de mon estomac. Je pourrais encore manger... mais quelque chose d'autre, pas du homard», a déclaré la gagnante de la deuxième édition du concours annuel, lequel se déroulait à Kennebunk, dans le Maine.

Sonya Thomas venait de remporter quelques jours auparavant un concours de manger de haricots cuisinés au porc: elle en avait avalé 3,8kg en 2 minutes et 47 secondes. Elle détient également un record d'ingestion d'oeufs durs.

## MÉTÉO

<b>AUJOURD'HUI:</b>	Risque d'orages Max.: 17 Min.: 15
<b>MARDI:</b>	Ensoleillé Max.: 19 Min.: 7
<b>MERCREDI:</b>	Ensoleillé Max.: 24 Min.: 8

Lever: 5 h 50 Coucher: 19 h 43

## MARÉE

<b>CHICOUTIMI</b>	Haute à 08h55 (3m7)
	Basse à 15h30 (1m2)
	Haute à 21h20 (4m4)
	Basse à 04h45 (1m3)
<b>LA BAIE</b>	Haute à 08h40 (4m2)
	Basse à 14h30 (1m2)
	Haute à 21h10 (4m7)
	Basse à 03h40 (1m3)

## SOMMAIRE

Arts	16
Bandes dessinées	18
Détente	19
Décès	25
Horoscope	19
Petites annonces	21 à 24
Sports	26 à 31
Télévision	18

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: [www.lequotidien.com](http://www.lequotidien.com)  
545-4474

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
**ABONNEMENT:** 545-4664  
**Lundi au vendredi:** 7 h - 16 h 30  
**SAGUENAY - ALMA:** 545-4664  
**ST-FÉLICIEN:** 679-3832  
**AUTRES:** 1 (800) 866-3658

**PETITES ANNONCES:**  
**Tél.:** 549-4444 **Fax:** 690-8360  
**Lundi au vendredi:** 8 h 30 - 16 h 30

**RÉDACTION**  
**SAGUENAY:** 690-8800  
**ALMA:** 668-0920  
**ST-FÉLICIEN:** 679-3832  
**TÉLÉCOPIEUR:** 690-8805

**PUBLICITÉ:**  
**Tél.:** 545-4474 **Fax:** 690-8824  
**Lundi au vendredi:** 8 h 30 - 16 h 30

QUOTIDIEN



RÊVE COMMUN - Qu'ont en commun toutes les fillettes qu'on voit sur cette photographie captée hier, à l'hôtel Chicoutimi? Elles veulent incarner la petite Aurore au grand écran.

Auditions pour le film «Aurore»

# 650 fillettes, un seul et même rêve

CHICOUTIMI (DC) - Où est la DPJ quand on a besoin d'elle?

Plus de 650 fillettes accompagnées de leurs parents se sont présentées à l'hôtel Chicoutimi, hier, afin de participer aux auditions organisées par les producteurs du film «Aurore». Certaines ont patienté pendant sept heures dans l'espoir de se voir sur le grand écran, les traits tirés, les

auditions depuis le 14 août. Après Gatineau, Trois-Rivières, Québec et Chicoutimi, c'est à Sherbrooke (mardi) et Montréal (vendredi, samedi et dimanche) que le processus prendra fin.

«Le 30 septembre, nous saurons qui jouera le rôle d'Aurore, tout en découvrant le reste de la distribution. Ça se fera à l'occasion de la dernière d'une série de trois émissions présentées à la télévision de Radio-Canada. On décrira aussi le contexte dans lequel le film sera produit», a précisé Vivianne Adam, coordonnatrice du casting en région, lors d'une entrevue accordée au Quotidien.

Elle estime que plus de 650 fillettes ont tenté leur chance à Chicoutimi, hier, ce qui a porté à près de 3500 le nombre de candidates rencontrées jusqu'ici. Quant on sait qu'à Montréal, 3000 aspirantes se sont déjà inscrites via l'Internet, on réalise à quel point les probabilités sont faibles, probablement équivalentes à celle d'un athlète canadien de revenir d'Athènes avec une médaille.

**Une ampleur imprévue**  
Toute la journée, le lobby de

l'hôtel Chicoutimi, de même que sa plus grande salle, ont vu des centaines d'enfants cohabiter sans problème. Certaines piaillaient avec entrain, alors que d'autres, qui avaient eu le bonheur de se voir attribuer un numéro par Vivianne Adam, à la suite d'un bref entretien, se levaient régulièrement pour vérifier si leur tour approchait.

Elles avaient hâte d'entrer dans le modeste local où avait été aménagé un studio de fortune. Ce lieu

mystérieux, masqué par des rideaux et à l'accès rigoureusement contrôlé, était facile à trouver. Juste à côté, dans le corridor, une dizaine de fillettes étaient assises sur des chaises droites, leurs petites mains serrant le carton jaune qui, pour l'heure, semblait aussi précieux qu'une carte d'assurance-maladie à l'urgence.

Les critères donnant accès à ce saint des saints étaient imprécis, Vivianne Adam souhaitant préserver sa marge de manoeuvre. Si

on procède par élimination, disons qu'il ne fallait pas avoir le visage trop rond, ni afficher un bronzage prononcé. «On cherche surtout les teints clairs. Après tout, Aurore était une petite «blémlette», rappelle la coordonnatrice du casting.

Il était aussi opportun que la jeune fille ressemble un peu à la comédienne -celle-ci est déjà choisie, mais son identité demeure secrète- qui interprétera le rôle de sa mère et ne présente pas un visage trop mature. En revanche, ni la couleur des cheveux, ni l'accent, ni même l'absence d'expérience au théâtre ne constituaient des facteurs significatifs.

Satisfaite de la manière dont les choses se sont passées à Chicoutimi, où les dernières candidates ont été rencontrées en début de soirée, Vivianne Adam n'en revient pas de l'attrait qu'exercent les auditions, partout au Québec.

«Nous ne nous attendions pas à une réponse aussi forte, reconnaît-elle. Nous avons sous-estimé la volonté des filles de jouer au cinéma.»

Photos Rocket Lavoie



CÔTÉ

DANIEL

dcote@lequotidien.com

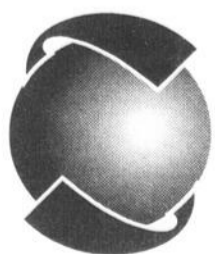
mais brûlées sur le rond du poêle, en train de mordre dans une barre de savon qui, on s'en doute, ne sera pas parfumée aux framboises.

Deux places sont disponibles, peut-être trois, dans le cadre de ce long métrage écrit et réalisé par Luc Dionne. On a besoin de jeunes filles pour incarner Aurore Gagnon entre les âges de quatre à dix ans, ce qui a justifié la tenue de quatre



CASTING - Coordinatrice du casting en région dans le cadre des auditions pour le film «Aurore», Vivianne Adam a parlé à chacune des fillettes qui se sont présentées à l'hôtel Chicoutimi, hier.

LA VENTE TANT ATTENDUE...



LANCE ET COMPTE  
**La Source**  
du sport.

1355, des Champs-Élysées  
Chicoutimi / 545-6353

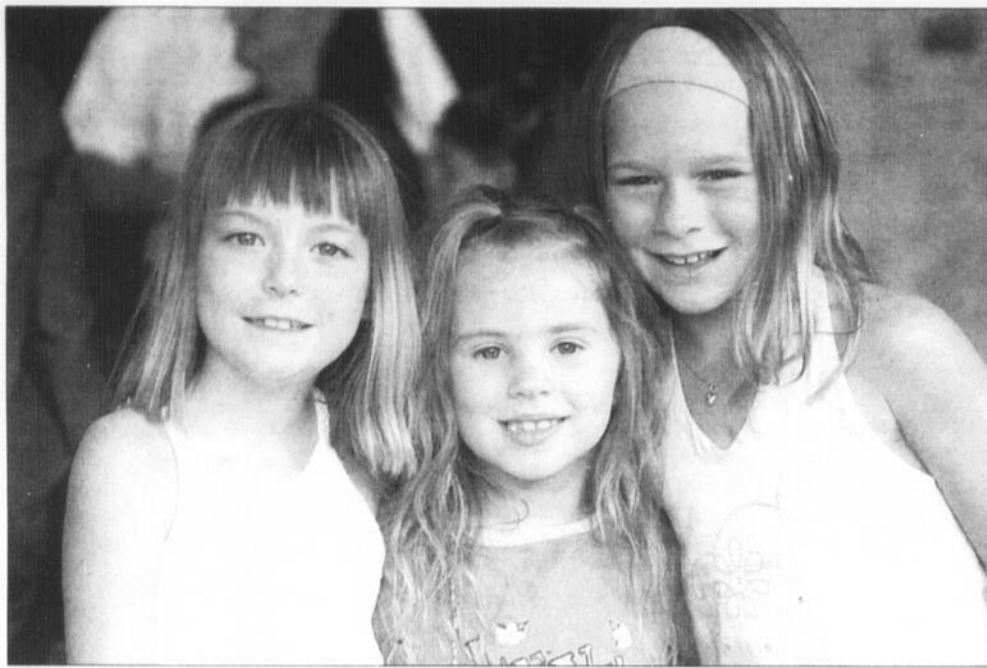
Méga vente  
sous la tente  
DU 24 AU 29 AOÛT 2004

40%

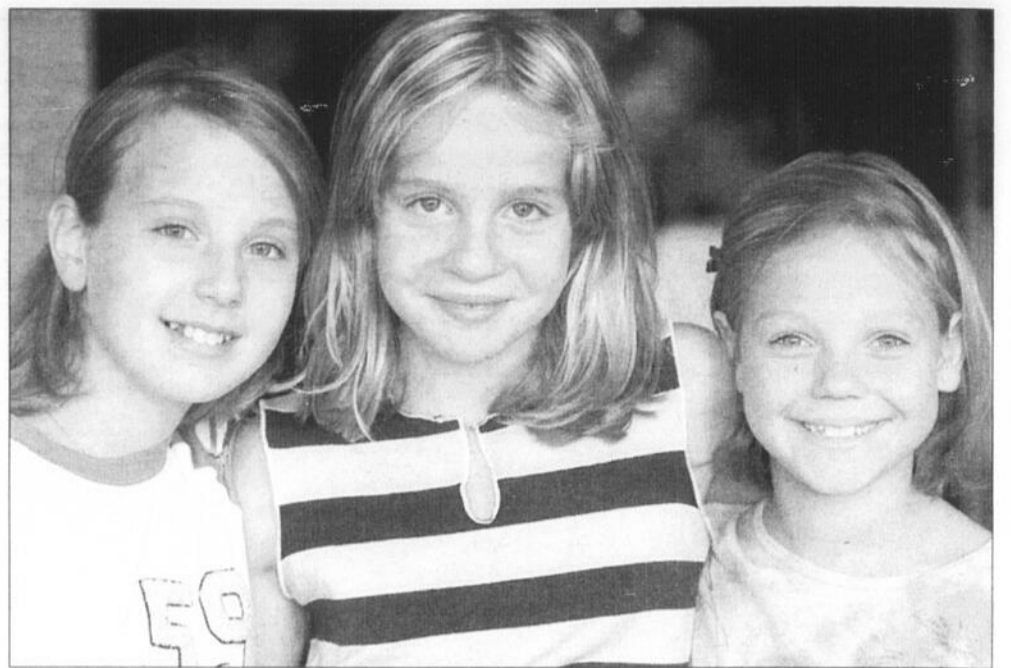
MINIMUM

DÈS DEMAIN!

- Hockey
- Baseball
- Soccer
- Roller
- Football
- Golf



**CONNAISSANCES** - Lilianne Bérubé-Gagnon, Justine Landry et Jennifer Boudreault ont appris à se connaître pendant les auditions d'«Aurore». Ces Jonquiéroises ont attendu plusieurs heures avant de se retrouver devant une autre caméra que celle du photographe du Quotidien.



**LARGE SOURIRE** - Preuve que la caméra ne les intimide pas, les Chicoutimiennes Clara Jomphe, Frédérique Lévesque et Sophie Nadeau affichaient un large sourire, hier, après avoir fait un bout d'enregistrement dans le cadre des auditions pour le film «Aurore».

*Malgré plusieurs heures d'attente*

## Les petites «Aurore» gardent le sourire

par Daniel Côté

**CHICOUTIMI (DC)** - Elles avaient l'oeil allumé, les fillettes qui ont squatté le lobby de l'hôtel Chicoutimi hier, dans l'espoir de décrocher le rôle d'Aurore. Leur bonheur de se trouver là, dans l'antichambre du «star system» à la québécoise, était si contagieux qu'on avait peine à les imaginer sous les traits d'un enfant maltraité.

«On se connaissait, mais on n'était pas encore amies», a lancé la petite Lilianne Bérubé-Gagnon, sept ans, en parlant de Justine Landry, sa concitoyenne de Jonquière. Attendre plusieurs heures leur a permis de tisser des liens et de faire connaissance avec Jennifer Boudreault, de deux ans leur aînée.

«C'est elle qui voulait venir, mais c'est long. Je pensais que ça prendrait l'avant-midi, pas toute la journée», a confié la mère de cette dernière, Josée Boudreault, au milieu de l'après-midi.

Informée de la tenue des audiences par son grand-père, il y a un mois, Lilianne aussi voulait tenter sa chance.

«Elle a reçu le carton jaune qui lui permettra de passer l'audition devant la caméra. Sa nervosité augmente à mesure que les numéros montent», a commenté sa mère, Marie-Ève Gagnon. Bien sûr, sa fille avait mémorisé la seule réplique qu'on lui demanderait de prononcer tantôt, une réponse à la question: «Qu'est ce que tu aimes le plus?»

### Auditions réussies

Âgée de dix ans, Anick Boivin-Mailloux avait convaincu l'auteur de ses jours, Myriam Boivin, de partir de Normandin pour participer aux auditions. Arrivées à 13h30 à Chicoutimi, elles étaient d'humeur joyeuse en attendant le moment de vérité. «Je suis contente d'avoir eu mon papier et je ne suis pas nerveuse», a mentionné la fillette.

Elle misait, entre autres, sur son expérience en théâtre acquise à l'école Sainte-Marie. «On travaille en équipe et on s'amuse», a décrit la jeune candidate. Quant à Frédérique

Lévesque, Clara Jomphe et Sophie Nadeau, toutes âgées de dix ans et toutes de Chicoutimi, elles étaient radieuses en sortant du studio d'enregistrement.

«Avant, j'étais stressée, mais en entrant, j'ai eu le fou rire. Je suis confiante. Je pensais qu'il y aurait encore plus de monde», a indiqué Sophie. Frédérique aussi a aimé l'expérience. «On récite notre texte et après, ils nous demandent ce qu'on aime le moins. J'ai répondu que c'est de faire le ménage dans ma chambre», a-t-elle souligné.

Comme les deux autres, Clara a trouvé l'attente plus pénible

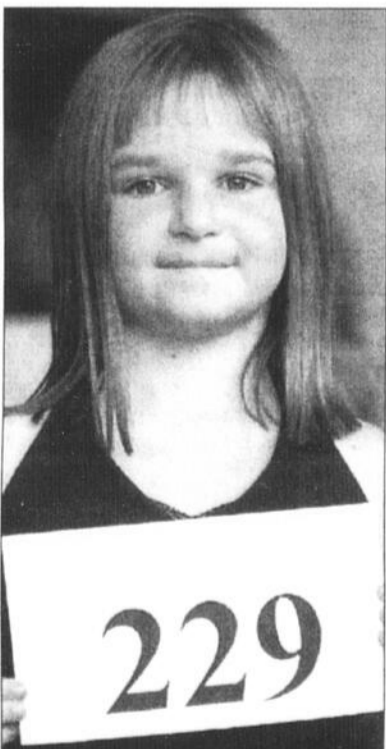
que l'audition. Et au moment d'improviser sur ce qui lui déplaisait dans la vie, elle a trouvé une réponse qui a le mérite de l'originalité.

«C'est quand j'achète un cornet au Rolo et qu'à la fin, je m'aperçois qu'il n'y avait pas de Rolo dans la crème glacée», a-t-elle raconté.

Photos Rocket Lavoie



**ORIGINALE** - La petite Aurore en version originale telle que photographiée en 1952.



**SÉLECTIONNÉE** - Partie de Normandin pour participer aux auditions tenues hier à Chicoutimi, Anick Boivin-Mailloux était fière d'avoir été sélectionnée par la coordonnatrice du casting, Vivianne Adam.

### Nouvelle version du film

## Denise Robert souhaite d'abord susciter un débat

par Daniel Côté

**CHICOUTIMI (DC)** - Attirées par le cinéma comme le papillon par un lampadaire, les fillettes qui ont attendu de longues heures hier, dans le but de décrocher le rôle d'Aurore, ont déployé des trésors de patience, mais aussi un charme auquel n'est pas demeurée insensible la coordonnatrice du casting en région, Vivianne Adam.

«C'est toujours stimulant de participer à de telles auditions. Je n'ai pas de misère à me lever le matin, a-t-elle raconté au Quotidien. Je rencontre des jeunes qui sont très timides, d'autres plus dégourdis, mais tous sont très courtois, ce qui est aussi le cas des parents.»

Tous les enregistrements réalisés depuis le 14 août, jour de la première séance tenue à Gatineau, aboutiront à Montréal. Ils seront visionnés par les producteurs Daniel Louis et Denise Robert, ainsi que l'auteur et réalisateur d'«Aurore», Luc Dionne. En plus du rôle principal, d'autres seront confiés aux prétendantes.

«Il y a une amie, une cousine. Ça prendra aussi des figurants dans le village», précise Vivianne Adam. Elle ajoute que le film ne



**HEUREUSE** - La petite Justine Gagnon, qui est accompagnée par sa mère, Catherine Dumoulin, paraissait très heureuse à l'idée d'effectuer ses premiers pas dans le «star system».

constituera pas un «remake» du classique de 1952, qu'il collera plus étroitement aux faits tels que vécus par Aurore Gagnon, morte en 1920 à Sainte-Philomène-de-Fortierville, un village du comté de Lotbinière.

«On ne cherche pas la vérité,

mais une vérité, poursuit la coordonnatrice du casting. L'un des objectifs du film, auquel est particulièrement attachée Denise Robert, consiste à dénoncer la violence faite aux enfants, de même que le silence des proches. On veut susciter un débat.»

Atterrissage d'urgence à Montréal

# Un 747 en péril

**MONTREAL (PC) - Un appareil de la société British Airways ayant effectué un atterrissage d'urgence à l'Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, tôt dimanche matin, devait poursuivre son voyage en soirée.**

Le pilote a décidé d'interrompre le vol à destination de Londres après avoir détecté une odeur de fumée dans la cabine de pilotage.

Deux heures après le décollage de l'appareil à Phoenix, en Arizona, un fusible dans le système d'aération du Boeing 747 a sauté, dégageant une odeur de brûlé. «Il n'y avait pas de fumée dans la cabine de pilotage ou dans l'aire des passagers», a précisé une porte-parole du transporteur aérien, Honor Verrier.

Craignant un incendie, le capitaine de l'avion a appelé la tour de contrôle de l'aéroport Trudeau pour demander la permission d'atterrir d'urgence. «Les pompiers de l'aéroport se sont déployés le long de la piste et nous avons appelé les ambulanciers.

C'est la procédure habituelle», a indiqué Jacqueline Richard, porte-parole des Aéroports de Montréal.

Aucun des 302 passagers ou des 14 membres de l'équipage n'a été incommodé par la fumée.

Le pilote a informé les passagers de la nouvelle destination de l'avion peu de temps après la découverte de l'anomalie. Il n'y a pas eu de panique à bord, selon Mme Verrier.

Une fois les passagers évacués, des ingénieurs ont passé l'appareil au peigne fin pour finalement trouver le fusible défectueux.

Les passagers ont été hébergés dans divers hôtels en attendant la reprise du vol, prévue pour 20 h dimanche soir. Le Boeing n'a pas décollé plus tôt puisque son personnel de bord devait prendre du repos avant de poursuivre le trajet. Selon

Mme Verrier, le problème détecté dimanche n'a pas compromis la sécurité des passagers. «Rien n'a brûlé. L'avarie n'aurait certainement pas provoqué d'autres dégâts. Mais, par précaution, nous nous posons au moindre problème», a-t-elle expliqué.

## Surchauffe

En septembre 1998, un appareil de la défunte compagnie aérienne Swissair s'était abîmé en mer à la suite d'une surchauffe des circuits électriques.

Après avoir détecté une odeur de fumée dans la cabine de pilotage, le capitaine avait tenté, sans succès, d'atterrir d'urgence à l'aéroport de Halifax. Les 229 passagers et membres d'équipage avaient péri dans l'accident.



**MOTARDS** - Quelque 200 Hells Angels venus d'aussi loin que le Mexique et le Nouveau-Brunswick ont participé samedi à une fête donnée sur la propriété d'un des leurs à Waterloo, en Ontario. Les forces de police étaient évidemment présentes aux alentours, car «les Hells Angels forment une organisation criminelle», a affirmé le sergent Randy Kreiger, de la Police provinciale de l'Ontario (PPO). Même si aucun incident n'est venu troubler le voisinage, de 60 à 80 motards ont reçu un constat d'infraction d'une valeur moyenne de 110 \$.

(Photo PC)

## COUTURE ET DÉCORATION



**Mme Claude Lussier**  
Professeure diplômée en coupe et haute-couture

— Initiation à la couture: 18 ou 33 leçons  
— Cours de base et de perfectionnement.  
Aussi « dessin de patrons » et « ajustement de patrons », tissus extensibles.  
— Nouveaux cours d'habillage de fenêtres et de lits.

**Cours pour adultes** de jour, de soir et samedi et dimanche aux 2 semaines.  
**et adolescentes:**

**DÉBUT DES COURS: SEMAINE DU 6 SEPTEMBRE**

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 23 ANS**  
ÉCOLE DE COUTURE

**CLAUDE LUSSIER ENR.**

1312, Angoulême, Chicoutimi  
Pour inf.: 696-0481



**Louise Nadeau**  
Esthéticienne-visagiste

**Clinique Louise Nadeau**

PROMOTION DE LA RENTRÉE:

Maquillage permanent  
ligne du sourcil  
199\$

Consultation gratuite

2419, Bataillon, Jonquière  
542-3762

## POUR LA RENTRÉE DES CLASSES



## COMPTOIR GROS ET DÉTAIL

• Tissus • Accessoires • Fournitures

Dépositaire de produits régionaux

### • Liquidation d'un lot de vêtements de la faillite de Nord-Zone

Toutes catégories

Toutes saisons

Choix intéressant

À partir de **5\$**

### • Lot de miroirs

À partir de **4,95\$**



• Les sacs *Lavoie*  
• Bo Chapo  
• Coton ouaté Cedap

VOYEZ NOTRE CHOIX UNIQUE!  
1131, LA BROUSSE, CHICOUTIMI

**696-1957**

École de formation professionnelle

MASSOTHÉRAPIE  
KINÉSITHÉRAPIE  
ORTHOTHÉRAPIE



### SOIRÉE D'INFORMATION

Mardi, le 24 août, 19h

3750, boul. du Royaume, Jonquière  
(Place du Marquis)

ou appelez-nous pour une rencontre individuelle: 695-9559



• Formation professionnelle en Massothérapie, Kinésithérapie et Orthothérapie  
• Leader depuis 20 ans; au-delà de 2000 gradués  
• Formations continues  
• Enseignants professionnels qualifiés  
• Soins offerts au grand public

Sessions automne et hiver: inscription maintenant!

695-9559 ou sans frais le 800.888.3811

www.massomko.com

Trois-Rivières • Québec • Saguenay

Fêtes gourmandes de Delisle

# La 9e édition accueille plus de 10 000 visiteurs

par Daniel Côté

**ALMA (DC) - Sarah Drolet n'avait plus qu'un filet de voix, hier soir, au moment de tirer le rideau sur la neuvième édition des Fêtes gourmandes de Delisle. Il lui en restait juste assez, cependant, pour annoncer que le nombre de visiteurs a été plus élevé que l'année dernière, alors que 10 000 personnes s'étaient déplacées à la halte touristique du secteur Saint-Coeur-de-Marie, à Alma.**

« Nous avons vécu une journée fantastique. Il est entré au moins 3000 personnes, ce qui explique qu'à 15h, c'était plein. Il faisait tellement chaud sous le grand chapiteau qu'il a fallu ouvrir les portes de chaque côté », a raconté la directrice du festival. Celui-ci s'est révélé si populaire que le

budget de 105 000 \$ sera équilibré malgré l'acquisition, à titre exceptionnel, d'équipements de cuisine à hauteur de 10 000 \$.

Appelée à cerner les causes de ce succès, Sarah Drolet a invoqué la température clémente, mais surtout la présence d'une quarantaine de kiosques, comparativement à 18 ou 19 en 2003, de même que le remplacement de l'ancien chapiteau par un modèle plus long et plus large. « Ça a permis d'améliorer l'accueil. Le nouveau ressemblait davantage à une salle à manger », a-t-elle souligné.

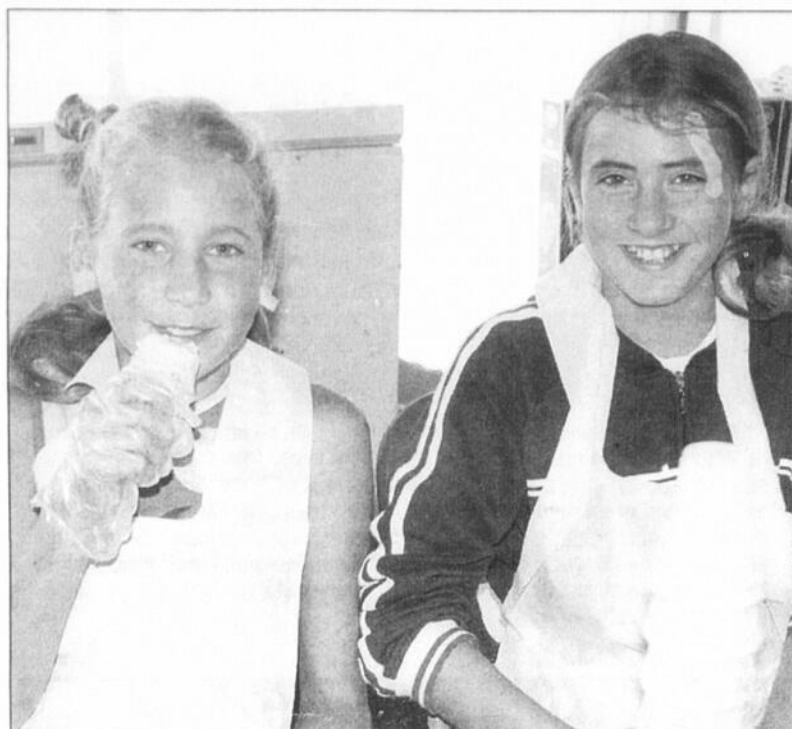
La fréquentation a aussi été stimulée par l'ajout d'une journée, celle du jeudi. La rencontre fromagère organisée pour la circonstance a fait le plein de visiteurs, alors que 550 billets ont été vendus. « Cette activité sera de retour en 2005 et un nouveau thème sera adopté. J'invite les producteurs à émettre des suggestions dès lundi », a lancé la directrice des Fêtes gourmandes.

À l'évidence, le festival Jean-Noël n'a guère pâti de la tenue, une semaine plus tôt, du Festival des saveurs et des trouvailles, à Jonquière. Peut-être même que cet événement, qui en était à ses premiers pas cet été, a joué un rôle positif. « Ça crée une effervescence au sein de la population et ce sont les producteurs qui en sortent gagnants », estime Sarah Drolet.

**Avenir radieux**

L'avenir s'annonce d'autant plus radieux que le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec vient d'accorder une subvention de 25 000 \$ aux Fêtes gourmandes de Delisle. Il sera ainsi possible de financer la confection d'une étude centrée sur la création d'un site permanent, un projet appuyé, entre autres, par le conseil municipal d'Alma.

« Comme nous l'avons appris tout récemment, il reste à s'asseoir avec la ville pour trouver un consultant, ce que nous souhaitons faire à l'automne, a mentionné Sarah Drolet. Celui qui sera embauché déterminera à quel endroit et à quel coût sera aménagé notre site et si c'est possible, nous y tiendrons l'édition 2005. Autrement, nous reviendrons à la halte touristique pour une autre année. »



**CRÈME GLACÉE** - Il n'y a pas d'âge pour animer un kiosque, comme l'ont démontré Marie-Chloé Rossignol et Alex Bouchard, hier après-midi. Elles se sont occupées de celui consacré à la crème glacée, à l'occasion des Fêtes gourmandes de Delisle.

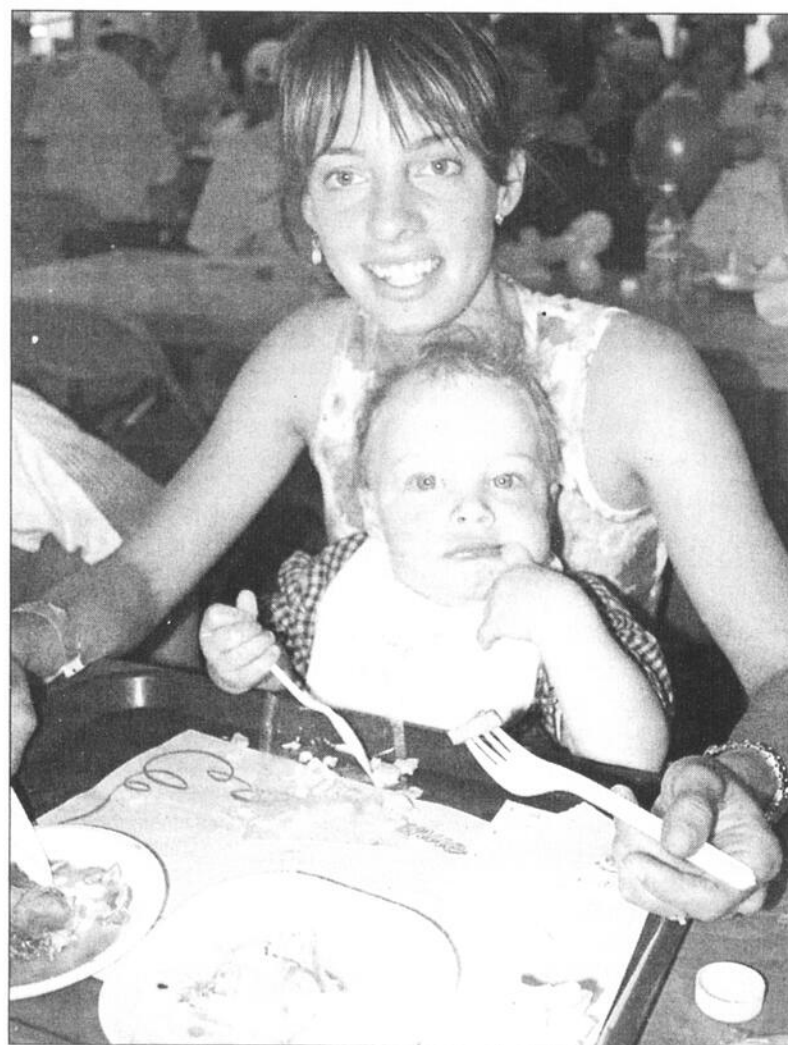


**KIOSQUES** - Encore hier, la foule s'est pressée autour des kiosques aménagés à la halte touristique du secteur Saint-Coeur-de-Marie, dans le cadre des Fêtes gourmandes de Delisle.



**SATISFACTION** - Entourée des chefs Mario Brisson et Alain Tremblay, la directrice des Fêtes gourmandes de Delisle, Sarah Drolet, avait raison de sourire, hier après-midi, puisque la neuvième édition a attiré plus de gens qu'en 2003.

Photos Caroline Blackburn



**SAGE** - Le jeune Alexis, de Chicoutimi, avait l'air bien sage dans les bras de Marie-Claude Bouchard. Sans doute un signe d'appréciation des plats servis aux Fêtes gourmandes.



## Zoo de Saint-Félicien: un symbole et une réussite

Beaucoup, beaucoup de Français. Une poignée d'anglophones. Et, de temps à autre, des propos échangés en espagnol ou dans une langue encore plus exotique pour les Nord-américains que nous sommes...

Un samedi après-midi de fin du mois d'août comme les autres au Zoo sauvage de Saint-Félicien? Non, pas vraiment. En tout cas, certainement pas pour le résidant du Saguenay-Lac-Saint-Jean qui, depuis la fin des années soixante, fréquente réguliè-



**NÉRON**

CAROL

cneron@lequotidien.com

ment l'endroit et qui redécouvre, en ce moment même, sa principale attraction touristique sous un aspect encore plus impressionnant, pour ne pas dire «glamour». Car le tout nouveau Pavillon d'accueil construit l'année dernière au coût de 12 millions \$ grâce, en grande partie, à une aide financière massive du gouvernement fédéral (l'ex-député André Harvey, de Chicoutimi-Le Fjord, poussé trop tôt à la retraite par ses électeurs, a de quoi être fier de son travail, dommage qu'il soit parti alors que, ailleurs, il lui restait encore tant à faire; enfin...) fait entrer par la grande porte Saint-Félicien, - donc, toute la région - dans l'industrie touristique mondiale.

D'abord, un constat d'une extrême importance: les régionaux, si ce n'est déjà fait cet été, devraient s'empresser de reprendre la route de Saint-Félicien pour constater de visu ce qui est arrivé au cours des derniers mois à l'œuvre du fondateur et grand visionnaire Ghislain Gagnon.

### Maturité et innovation

Le Zoo sauvage atteint désormais sa pleine maturité grâce au Pavillon d'accueil dit «de la diversité boréale». Avec notamment ses deux salles de cinéma - dont une, dotée d'un écran géant du même type que celui du Vieux-Port de Montréal pourrait projeter des films I-Max - la principale attraction touristique du Saguenay-Lac-Saint-Jean mérite d'être redécouverte par ceux-là même qui, depuis quarante ans, la côtoient avec l'impression qu'elle a toujours fait partie du paysage.

Les Saguenéens et les Jeannois croyant à tort que Saint-Félicien a fait le plein d'initiatives sensationnelles depuis les dix dernières années devront admettre leur erreur. Une visite suffira largement à les convaincre que, en matière d'innovation, la région n'a rien perdu des réflexes qui, malgré les mauvais coups du destin, lui ont permis de naître, de survivre aux bouleversements économiques et, enfin, de franchir le cap du 21e siècle...

### Antidote à la déprime ambiante

Depuis un peu plus de deux ans, l'humeur du temps est davantage au pessimisme qu'à l'enthousiasme d'un bout à l'autre du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Pourtant, il y a encore des bonnes nouvelles, des initiatives flamboyantes sur lesquelles notre regard, sollicité presque quotidiennement par les aspects les plus négatifs de la mondialisation, a tendance à fuir. S'il existe présentement un antidote à la forte déprime ambiante, il faut aller le chercher du côté de Saint-Félicien, là où le mot développement prend véritablement l'aspect que lui impose les nouvelles règles du jeu auxquelles doit se plier l'économie régionale.

À la fin des années soixante, la naissance du Zoo, qui n'était pas encore «sauvage» et alors que la «biodiversité boréale» relevait encore d'un vague concept en gestation, a ouvert la région au tourisme. Les Saguenéens et les Jeannois ne pouvaient s'en remettre qu'à la traversée du lac Saint-Jean à la nage pour espérer attirer les visiteurs. Or, le parallèle est frappant. Alors que Roberval fête le 50e anniversaire de la bataille du Piékouagami, Saint-Félicien pénètre de façon magistrale dans une nouvelle ère. Il y a là comme un symbole, un signe révélateur nous indiquant que, malgré les difficultés actuelles, le Saguenay-Lac-Saint-Jean sortira gagnant de l'épreuve.

En terminant, une brève remarque en forme de souhait...

Avec tous ces visiteurs ébahis s'exprimant dans une langue étrangère, il y a aura certainement lieu que la direction du Zoo sauvage songe à traduire, d'abord en anglais et ensuite en espagnol, les narratifs des films présentés au Pavillon d'accueil. Une initiative qui apparaît d'ailleurs telle une évidence en ce qui concerne les panneaux d'information et le descriptif (fort intéressant) proposé par les guides des Sentiers de la nature. Dans ce dernier cas, l'ajout d'une voix féminine contribuerait certainement à rendre cette partie de la visite encore plus intéressante.

## Canton-Tremblay, déménagement imminent...



## VOTRE OPINION

opinion@lequotidien.com

### Cégeps : la CSQ en a gros sur le coeur

La Centrale des syndicats du Québec (CSQ) déplore que les cégeps soient toujours dans l'expectative concernant leur avenir. À l'heure où de nombreux étudiants, enseignants et personnels des collèges rentrent au travail, nous trouvons malheureux l'incertitude malsaine qui plane toujours autour de l'avenir de l'enseignement collégial. Nous pensons qu'elle fragilise notre système d'éducation. Nous interpellons le ministre de l'Éducation et nous lui demandons d'expliquer ses intentions et de faire preuve de transparence!

La Centrale conteste également les conclusions du Forum de juin dernier puisqu'elles n'illustrent pas les positions de la très grande majorité des intervenants. Le ministre Reid nous a conviés à un exercice bidon et n'a pas écouté nos messages, entre autres, au sujet de la décentralisation et du financement. Avant de se lancer dans cet exercice, il n'a pas cru bon de procéder à un bilan des cégeps. Nous trouvons qu'il manque de vision et qu'il abandonne le réseau. Nous sortons de ce forum extrêmement déçus, car nous sommes plus que jamais dans le flou concernant l'avenir de l'enseignement collégial.

#### Décentralisation

Une décentralisation accrue des cégeps et une diversification

de l'offre de formation entraîneraient une trop grande disparité entre les collèges et ouvriraient toute grande la porte à la compétition entre eux, ce qui fragiliserait grandement le réseau collégial. Celui-ci doit demeurer un réseau, et pour ce faire, il a besoin du soutien et de l'appui du ministère de l'Éducation. Nous sommes d'avis qu'il faut privilégier la collaboration entre les cégeps plutôt que la compétition.

Pour la Centrale et ses trois fédérations, les cégeps constituent un puissant outil de démocratisation de l'enseignement supérieur qui a fait ses preuves. Les cégeps, dans leur forme actuelle, ont leur raison d'être dans le système d'éducation. La diminution de la natalité combinée à l'exode des jeunes vers les centres urbains a eu un effet direct sur le fonctionnement des collèges qui sont financés en fonction du nombre d'étudiants qu'ils accueillent. Il faut trouver des solutions concrètes pour que les cégeps de toutes les régions soient viables et il faut leur donner les moyens de la réussite.

#### Recommandation

La CSQ a d'ailleurs recommandé au ministre de l'Éducation d'instaurer un mécanisme démocratique de concertation régionale où des représentants des membres syndiqués du personnel de l'éducation de chaque

ordre d'enseignement seraient présents, afin de participer au processus de décision dans l'offre de formation des régions du Québec. Les jeunes qui entrent au cégep ont besoin de soutien professionnel pour les aider dans leur cheminement personnel et éducatif et il est donc normal que le personnel soit mis à contribution dans un processus visant l'amélioration des procédures et du fonctionnement des collèges.

La CSQ plaide en faveur du maintien de la formation professionnelle dans les commissions scolaires et de la formation technique dans les cégeps, car il s'agit de deux niveaux de qualifications différents et chaque réseau s'acquitte bien de sa responsabilité. La CSQ propose plutôt d'instaurer une véritable filière professionnelle, technique et universitaire dans le respect des juridictions de chacun.

Nous demandons au ministre qu'il témoigne de sa volonté de maintenir les caractères d'accessibilité, de gratuité, de qualité et de polyvalence du réseau des collèges publics québécois et de réaffirmer que le ministère de l'Éducation demeure le maître d'œuvre du réseau.

Réjean Parent,  
président,  
CSQ.

# FOGLIA À ATHÈNES

## Une médaille très attendue

ATHÈNES - Le Canada l'a attendue longtemps, cette première médaille d'or, mais franchement elle est très belle. Elle pendait au cou de Kyle Shewfelt, qui est si petit qu'elle lui arrivait au nombril, mais ce n'est pas pour ça qu'elle est belle, c'est parce que ce tout petit jeune homme est un très grand gymnaste. Il a 22 ans, il vient de Calgary où il s'entraîne avec Kelly Manjak.

Quand j'étais petit, je rêvais de participer aux Jeux olympiques, je rêvais de gagner une médaille. Dites-le aux jeunes Canadiens: il faut rêver. Tout est possible quand on croit fort à ses rêves.

Son entraîneur, Kelly Manjak, nous a raconté que c'est un prof qui l'a mis sur la piste de ce phénomène, qui faisait à 9 ans des pirouettes pas ordinaires. Je suis allé vérifier, je n'avais jamais vu ça. Flip-flap arrière, la «split», tout ça avec une souplesse, un maintien naturel du corps, c'était déjà un gymnaste. (Il faudra le dire aussi aux jeunes Canadiens: le flip-flap arrière est un accessoire obligatoire du rêve.)

C'est presque dans l'intimité, dans un Hall olympique à moitié vide, que Kyle s'est exécuté hier, devant ses parents, ses oncles, sa blonde. À part ceux-là, peu de Canadiens dans les gradins, peu de journalistes aussi. Va savoir où ils étaient. Au plongeon, me dit-on, et à l'athlétisme. Cela leur apprendra. Pour être rare, le public était averti (des gymnastes surtout), et à l'ovation qui a salué la routine de Shewfelt, on a compris qu'il serait sur le podium avant même de voir sa note.

Shewfelt n'a pas battu n'importe qui dans cette finale des exercices au sol. Le Roumain Marian Dragulescu est champion d'Europe, le Bulgare Jovtchev, ex-champion du monde, l'Américain Hamm a été sacré il y a deux jours champion olympique du concours général. Il y avait aussi un Espagnol et deux Japonais.

Au sol, les gymnastes font à peu près tous les mêmes galipettes, tout est affaire de réception. Les juges disent tenir compte de la technique et de l'expression. Les gymnastes savent bien que ce sont des balivernes. Les exercices au sol se jugent sur un truc: la réception, l'atterrissage. Shewfelt a fait trois réceptions millimétrées, pas la moindre bavure.

C'est une affaire de confiance plus que d'équilibre, nous a dit le jeune homme qui n'en manque visiblement pas. Il incarne le gymnaste dans toute sa netteté. Il parle comme il se tient, un peu raide, ses phrases coupent carré comme la fin d'une routine. Pour un peu, il écarterait les bras: il attend la prochaine question.

...tais-tu nerveux, aujourd'hui? Je me suis levé en me disant

ceci: ce que tu as à faire aujourd'hui, ce n'est pas gagner une médaille. Ce n'est pas devenir champion olympique. Tu as seulement à faire cette routine que tu connais par cœur, que tu



**FOGLIA**

PIERRE

pfoglia@lapresse.ca

pratiques depuis des années, chaque jour, à l'entraînement du matin, et que tu répètes à celui du soir...

As-tu fait cette routine dans la journée?

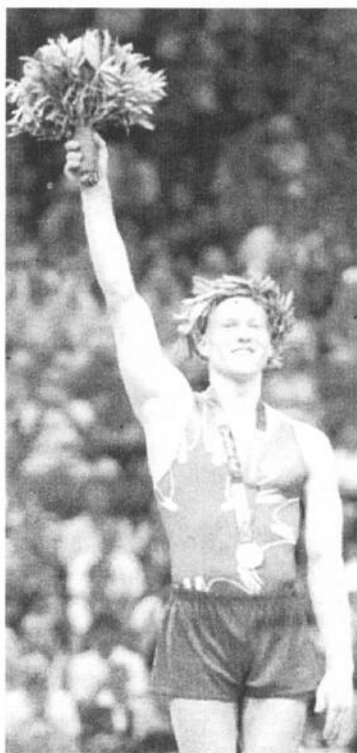
Je l'ai visualisée 5000 fois dans ma tête. Devant les juges, je l'ai faite sur le pilote automatique, je me souviens seulement d'avoir réussi ma première réception et j'ai dit yesss! Le reste a suivi.

La note est sortie: 9,787. La même que le Roumain Dragulescu, qui l'avait précédé. Vous savez comment ça marche, les notes. On enlève la plus haute et la plus basse. On fait la moyenne. Pour départager les ex aequo, on enlève la deuxième note la plus basse et on refait la moyenne. Shewfelt n'a pas volé sa médaille d'or, quoi qu'en disent les Roumains. Avant tous calculs, sa prestation était la meilleure de toute façon. Et puis le Roumain aura l'occasion de prendre sa revanche ce soir puisque les deux se retrouveront en finale du saut de cheval.

On a joué l'hymne national du Canada; en descendant du

podium, Kyle est allé donner son bouquet à sa fiancée et embrasser sa mère. Le portable de l'attachée de presse qui l'accompagnait a sonné. Quand je l'ai vue se mettre au garde-à-vous, j'ai compris que c'était le premier ministre du Canada. Elle a passé l'appareil à Kyle.

Le Canada l'a attendue longtemps, cette première médaille d'or, mais franchement elle est très belle. La gymnastique olympique, ce n'est pas n'importe quoi, elle ne donne pas ses médailles d'or à n'importe qui, la preuve: c'est la première qu'elle donne à un Canadien.



**FIERTÉ** - L'image de la fierté, celle qu'a éprouvée le Canadien Kyle Shewfelt en remportant la première médaille d'or canadienne aux Jeux d'Athènes.

(Photo PC)

## Thorpe, un cas de DPJ?

ATHÈNES - Il ne dégage pas l'énergie d'un Hoogenband, il ne donne pas une impression de puissance comme Thorpe, il paraît qu'il a un battement de jambes incroyable et on voit bien qu'il va vite, mais on ne se douterait jamais, à le voir nager, que Mike Phelps est si doué.

Intouchable comme papillonneur, incroyable dossiste, très bon en crawl, moins mauvais brasseur qu'on le disait, il a remporté huit médailles à Athènes, dont six d'or.

Vous vous doutez bien que le talent pur ne suffit pas.

Phelps vient de Baltimore où il a été découvert à 11 ans par Bob Bowman, l'entraîneur qui le dirige encore aujourd'hui, l'entraîneur qui l'a «fabriqué». L'anecdote qui suit est rapportée par «Sports Illustrated». «Phelps avait 12 ans, c'était un gamin tout maigre, ordinaire, quand un jour Bowman a convoqué ses parents: votre fils est très doué pour la natation, mais pour aller plus loin il faudrait qu'il arrête de jouer au baseball et à la crosse.

Il faudrait aussi qu'il s'entraîne

le matin à la piscine, en plus de l'après-midi.

Le gamin était furieux. C'est ma vie, de quoi tu te mêles, je n'ai pas envie de vivre dans une piscine.

Apparemment, il a changé d'avis. N'empêche, selon vos critères, j'insiste, «les vôtres», on est ici devant un cas d'abus. Selon vos critères, la grande vedette de ces jeux a été victime d'abus, enfant. Notre diligente DPJ trouverait au moins trois motifs de porter plainte contre l'entraîneur de Mike Phelps et peut-être contre ses parents: abus d'autorité. Maltraitance. Non respect des droits de l'enfant. Et au fond, quand on y pense...

On touche à un sujet troublant. Il n'y a pas de haute performance sans violence faite (ou commandée) au corps de l'athlète. Gymnaste, nageur, plongeur? Violence librement consentie, dites-vous. Oui, oui. Librement consentie jusqu'au moment où surgit un conflit. Alors les parents se virent de bord: mon enfant a été victime d'abus par un gourou.

Mike Phelps aussi.



**Pierre Bourdon**

**Michel Vastel**

**Jacques Brassard**

**Sylvain Gaudreault**

**Alain Dubuc**

**Benoît Bouchard**

Tous les jours,  
un chroniqueur différent,  
une vision différente...

...de l'actualité  
d'ici et  
d'ailleurs!

le **QUOTIDIEN** 30/01  
du Saguenay - Lac-Saint-Jean



**SPECTACULAIRE** - Le rodéo a un côté très spectaculaire. À preuve, cette photographie montrant le cheval désarçonnant le cowboy Craig Reesor lors d'une activité présentée hier dans la ville de Medicine Hat en Alberta. De quoi rappeler des souvenirs aux mordus de cette discipline qui sont passés par Dolbeau-Mistassini le mois dernier.

(Photo PC)

## Infirmières au Nouveau-Brunswick

# Ça sent la grève !

**SAINT-JEAN, N.-B. (PC)** - Dans moins d'une semaine, les 4000 infirmières du Nouveau-Brunswick décideront si elles sont prêtes à descendre dans la rue pour obtenir des hausses salariales.

Des votes de grève se tiendront à divers endroits au Nouveau-Brunswick au cours de la prochaine fin de semaine et les présidents locaux du syndicat des infirmières de la province s'attendent à ce que leurs membres votent en faveur d'un éventuel débrayage.

« Pour la première fois de toute l'histoire de notre syndicat, nous avons la très nette impression que ce qu'on nous offre est inacceptable », a dit Tracy Shaw, présidente d'une des sections locales du syndicat.

**CONFIDENTIEL** **CONFIDENTIEL**

**SATURN**

## OPÉRATION : LIQUIDATION

*La berline ION 2004*



**PRIX D'ACHAT COMPTANT**  
**11 995\$\***

Comptant	Mensualités
0 \$	176 \$
500 \$	166 \$
1 000 \$	155 \$

**139\$\* / MOIS**  
/ LOCATION 48 MOIS  
1 750 \$ COMPTANT  
TRANSPORT EN SUS

**BERLINE ION 2004 DE SATURN :**

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- 140 HP et 145 lb-pi de couple de série
- Boîte manuelle
- Plus d'espace utilitaire que d'autres véhicules de sa catégorie

**JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS**

*Le VUE 2004*



**PRIX D'ACHAT COMPTANT**  
**19 995\$\***

Comptant	Mensualités
0 \$	269 \$
1 000 \$	248 \$
2 000 \$	226 \$

**199\$\* / MOIS**  
/ LOCATION 48 MOIS  
5 290 \$ COMPTANT  
TAXE SUR CAR Climatiseur ET TRANSPORT EN SUS

**VUE 2004 DE SATURN :**

- Panneaux en polymère résistant aux bosses
- 4 cylindres 2.2 L Ecotec de 143 HP de série
- Boîte manuelle
- V6 3.5 L de 250 HP en option - le VUS le plus puissant de sa catégorie
- Très faible consommation :  
Ville : 10,4 L/100 km / 27 mpg  
Autoroute : 7,6 L/100 km / 37 mpg

**JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS**

**LA PROMESSE SATURN**

Garantie limitée de 3 ans/100 000 km ou la plus longue immatriculation (selon le premier arrivé) - Equipement avec traction intégrale et échange de 90 jours

Un monde de différence

**LOTO QUÉBEC**

### Résultats

TVA, le réseau des tirages

LOTTO 649		GAGNANTS		LOTS	
Tirage du	2004-08-21	6/6	1	4 828	581,00 \$
		5/6+	3	114	966,20 \$
		5/6	92	3	096,90 \$
		4/6	5 750		93,90 \$
		3/6	111 939		10,00 \$
		2/6+	80 459		5,00 \$
Ventes totales:		15 999 834 \$			
Prochain gros lot (appr.):		4 000 000 \$			
<b>PROCHAIN GROS LOT LE 27 AOÛT 2004 26 000 000 \$</b>					

Québec 49		GAGNANTS		LOTS	
Tirage du	2004-08-21	6/6	0	1 000	000,00 \$
		5/6+	1	50	000,00 \$
		5/6	16		500,00 \$
		4/6	1 042		50,00 \$
		3/6	19 736		5,00 \$
Ventes totales:		485 297,00 \$			

Extra	Tirage du	Extra	Tirage du	Quotidien	Tirage du
	2004-08-21		2004-08-22		2004-08-22
NUMÉRO	484132	NUMÉRO	121917	3 917	4 7979

Panco		Tirage du		Panco Spécial	
			2004-08-22		
07	09	11	14	17	18
34	41	44	46	47	48
			53	54	58
					61

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.

Loi ontarienne sur l'arbitrage

# Le mot «charia» inquiète les musulmans

**TORONTO (PC) - Un groupe islamique canadien tente d'empêcher l'ajout du mot charia dans la Loi sur l'arbitrage de l'Ontario, affirmant que cela créerait une «pente glissante» qui brouillerait dangereusement la limite séparant la famille et le droit criminel.**

Actuellement, la loi offre la possibilité d'obtenir un arbitrage volontaire basé sur la religion, ce qui permet aux musulmans, juifs et membres d'autres confessions de régler certains litiges —tel que le divorce, la garde des enfants et les questions d'héritage— à l'extérieur des tribunaux.

Mais le Conseil sur les relations américano-islamiques du Canada (CRAIC) craint que l'inclusion du mot «charia» dans la législation n'enclenche dans la loi des tribunaux islamiques qui, soutient le regroupement, contreviennent à la Charte des droits et libertés.

Les opposants aux tribunaux islamiques affirment que ce type de cour permettrait à la jurisprudence islamique d'envahir le champ du droit de la famille, ce qui pourrait éventuellement exposer des catégories de personnes plus vulnérables —particulièrement les femmes— à des traitements injustes selon la Charte.

«(Ces opposant) affirment que les femmes seront contraintes et opprimées, a dit le directeur du Conseil, Riad Salojee. Le traitement différent permis par l'application des lois islamiques va affecter les droits à l'égalité.»

La charia est la loi canonique islamique qui régit la vie religieuse, politique, sociale et individuelle. Dans certains États musulmans, elle est appliquée de manière stricte.

## Un débat polarisé

Le champ des tribunaux islamiques traditionnels est vaste et, dans l'ensemble, il est incompatible avec la Charte, a dit M. Salojee. Le débat a polarisé la communauté musulmane du Canada, a-t-il ajouté.

La Loi sur l'arbitrage de l'Ontario est habituellement utilisée dans les cas d'arbitrages commerciaux où les parties sont représentées par des avocats. Les personnes qui choisissent l'arbitrage basé sur la religion sont souvent défavorisées et de ce fait, ne profitent pas de la même protection, a dit M. Salojee.

L'islamisme est la religion qui connaît la croissance la plus importante au Canada et, en 2001, le recensement indiquait que le pays comptait 579 640 musulmans, soit plus du double qu'en 1991. La majorité d'entre eux, soit 61 pour cent, vivaient en Ontario.

C'est pourquoi la province a demandé à l'ancienne procureure générale Marion Boyd d'entreprendre une révision du processus d'arbitrage en Ontario. Elle devrait formuler ses recommandations en septembre mais déjà, elle a dit ne pas avoir encore décidé si elle suggérera l'utilisation du mot charia pour décrire le processus d'arbitrage qui s'appliquerait aux musulmans.

«Je n'ai pas encore pris de décision, a-t-elle dit. Je peux vous dire

que le CRAIC n'est pas le seul regroupement qui a laissé entendre qu'il serait inapproprié de le nommer charia.»

L'écclésiastique musulman modéré Ahmad Kutty, qui a

défrayé les manchettes lorsqu'avec un autre imam canadien il a été expulsé des États-Unis, l'année dernière, à la suite de soupçons de terrorisme, affirme que le mot charia devrait demeurer à l'extérieur de la législation.

«La charia est un mot chargé de sens qui réfère à toutes les institutions associées au système judiciaire islamique, a-t-il dit. Personne ne

peut souhaiter l'implantation d'un tel système au Canada.»

Selon Tarek Fatah, cofondateur du Congrès musulman canadien, l'Ontario devrait tout simplement annuler tout le processus de révision pour éviter que les musulmans soient «ghettoisés», peu importe que le mot charia soit retenu ou non.

Il craint que ce processus n'ouvre la porte à un système judiciaire à

deux vitesses qui fera en sorte que les plus pauvres se retrouveront devant les tribunaux islamiques, faute de pouvoir payer leurs avocats dans le processus d'arbitrage non confessionnel.

«Nous croyons que les islamistes fondamentalistes vont en profiter pour promouvoir leur conservatisme au Canada», a dit M. Fatah.



# 19<sup>95</sup>\$ /mois

les 5 premiers mois\*

**Avec Sympatico Intermédiaire, inondez nos athlètes d'encouragements.**

Envoyez des courriels à Athènes grâce au service Internet Sympatico<sup>MC</sup> Intermédiaire. Et tout ça sans bloquer votre ligne téléphonique. Avouez... Y a de quoi nager dans le bonheur. Offre d'une durée limitée.



Bell est fière de commanditer l'équipe olympique canadienne.



Et bien simple.<sup>SM</sup>

310-7NET

[www.bell.ca/athenes](http://www.bell.ca/athenes)

Magasin Espace Bell

Service offert exclusivement aux clients résidentiels, là où la technologie le permet et sujet aux conventions de services publiées sur [www.conventions.sympatico.ca](http://www.conventions.sympatico.ca). Certaines conditions s'appliquent. Tarif/offre sujets à changements sans préavis et ne peuvent être combinés avec aucune autre offre Sympatico. Taxes en sus. \*Le tarif mensuel courant (actuellement de 29,95 \$) prendra effet le sixième mois et comprend un total de 2 Go de téléchargement par mois. Des frais s'appliquent pour tout téléchargement excédentaire. L'offre prend fin le 31 août 2004 et est réservée aux nouveaux abonnés du service Internet Sympatico. Sympatico est une marque de commerce de Bell Canada. <sup>SM</sup> Marque officielle du Comité olympique canadien.

00596488

# FOURRE-TOUT



**TYPHON** - Marie-Pier Cloutier de l'escadron 634 Jonquière a reçu la plaque de la meilleure cadette de la section Typhon du cours de formation de base au Centre d'instruction d'été des cadets de l'aviation à la Base de Bagotville. Sur la photo, la cadette reçoit sa distinction des mains du lieutenant Patrick Cajolet, commandant de la section.



**GÉNÉRATIONS** - La famille Vigneault, originaire de Jonquière, est fière de nous présenter le tableau de leurs cinq générations d'enfants. Nous retrouvons, à l'arrière gauche, Alette Dufour-Vigneault, Claude Vigneault, au centre (fils d'Alette), Tammy Vigneault, assise (fille de Claude), Mélissa Vigneault à droite (fille de Tammy) et le jeune Skyler Vigneault-Bertiaume, fils de Mélissa bien assis sur les genoux de sa grand-mère.



## BLACKBURN

ROGER

rblackburn@lequotidien.com

### Épuisé

Je suis à moitié mort. J'ai mal partout. Ça fait une semaine que je n'arrête pas.

J'ai fait des plongeurs, j'ai ramé, j'ai joué au volley-ball de plage et au water-polo. Je me suis fait éliminer au judo à mon premier combat, j'ai levé des poids et, en fin de semaine, j'ai commencé à courir.

Épuisant.

Vous aurez deviné que je regarde les jeux olympiques à la télé. Le pire, c'est que je force avec les athlètes. Je sers les poings, je mords les lèvres et, la moitié du temps, je suis assis sur le bout de ma chaise.

Parfois, mes pulsations cardiaques s'emballent et je termine l'épreuve olympique, tout énérvé. Je me laisse impressionner et j'embarque dans le jeu à fond de train.

J'avoue, cependant que le muscle le plus sollicité dans cet événement sportif demeure le pouce. J'en pitonne un moyen coup.

Chaque chaîne télé diffuse ce qui leur semble bien en fonction de leur auditoire. Je n'arrête pas automatiquement sur le volley-ball de plage. Quand ce sont les hommes qui s'exécutent, je continue à pitonner. Sauf lors du match de volley-ball intérieur entre le Brésil et l'Italie. Quelle partie, même les animateurs n'en revenaient tout simplement pas.

Le Canada n'a pas de médaille mais ça importe peu. On finit par s'attacher aux athlètes des autres pays. Ils ont tous leur histoire et ils ont tous sacrifié une partie de leur vie pour atteindre les Olympiques.

Leur expression du visage, leur souffrance, leur joie; on ressent tout ça, en regardant évoluer ces athlètes que je considère beaucoup plus que le paquet de millionnaires, professionnels qu'on nous impose toute l'année, au golf, hockey, baseball, basket-ball et en course automobile. Je les aime, ces athlètes. Je les trouve beaux, je les trouve bons, ça me fait du bien de les voir aller et de forcer avec eux devant mon écran de télévision.

Du pain et des jeux... Ça suffit pour être heureux.



**STAGE** - Pour une 10e année, le Centre de solidarité internationale du Saguenay-Lac-Saint-Jean offre la possibilité à des jeunes, âgés entre 18 et 30 ans, de vivre un stage d'initiation à la coopération internationale. Sur la photo, nous apercevons des jeunes au Burkina Faso, l'endroit où des jeunes stagiaires pourront s'enrichir d'une expérience inoubliable. Pour participer à ce stage, il faut contacter le centre au 668-5211, poste 226, ou consulter le site Internet au www.centreso.saglac.org.

## EN BAVARDANT

### Chômage

La population est invitée à l'assemblée générale du Mouvement Action-Chômage qui se tiendra le mercredi 1er septembre, au Centre les Gens oubliés d'Hébertville, situé au 408 rue Racine à Hébertville. La mission de cet organisme est d'assurer la défense des droits individuels et collectifs des prestataires de l'assurance-chômage de la région. On y offre des services tels que: information, support individuel et téléphonique, accompagnement lors d'arbitrage, sensibilisation et mobilisation afin d'améliorer la présente loi. Information: 662-9191 ou 543-3350.

### Mots croisés

Le Club de mots croisés de Saguenay débute ses activités le mardi 14 septembre à Jonquière et le mercredi 15 septembre à Chicoutimi. On peut jouer seul ou en équipe de deux. Le coût de participation est de 8 \$ par jour. Information: 548-4144.

### Cancer

La Société canadienne du cancer est à la recherche de bénévoles qui ont un intérêt pour l'éducation ou le soutien. Voilà une opportunité de faire partie d'un groupe encadré et soutenu par des professionnels en intervention pour répondre à vos besoins. Il y aura des séances de formation en éducation le vendredi 24 septembre et une formation en soutien affectif les 16 et 17 octobre. Pour plus d'information, il faut communiquer avec le bureau régional de la société au 543-2222.

### Personnes handicapées

L'Association pour la promotion des droits des personnes handicapées de Jonquière informe ses membres que la discothèque commencera ses activités le vendredi 3



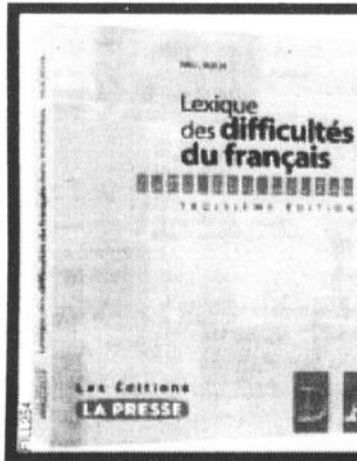
**CANARD ILLIMITÉ** - Le premier souper bénéfique de Canard Illimité de Chicoutimi se tiendra le samedi 17 septembre à l'Hôtel le Montagnais du boulevard Talbot. L'événement se déroulera sous la présidence d'honneur du docteur Yves Dubord, médecin vétérinaire bien connu dans la région, un des initiateurs du projet des Bâtures de Saint-Fulgence où Canard illimité a investi dans le passé. Yves Dubord se dit très honoré de cette présidence d'honneur et profite de l'occasion pour souligner que l'aire de nidification de Saint-Fulgence est le deuxième plus productif au Québec. Il invite d'ailleurs la population à se procurer des billets pour cette soirée hors de l'ordinaire.

septembre, à compter de 19 h et que la saison d'activités prendra son envol le dimanche 19 septembre. Pour vous inscrire aux activités, il faut communiquer avec Francine Vigneault au 548-5832, avant le 17 septembre.

### Le Maillon

La section Saguenay du Regroupement de parents et amis de la personne atteinte de maladie mentale, vous invite cordialement aux activités du 20e anniversaire de l'organisme Le Maillon, qui aura lieu le samedi 28 août à 18 h, à la salle des Chevaliers de Colomb, situé au 780, rue Joliet à Chicoutimi. Pour information: 543-3463.

Écrit par Paul Roux, chroniqueur de langue à La Presse et conseiller linguistique



## Lexique des difficultés du français

DANS LES MÉDIAS

Plus de 2000 solutions pratiques aux difficultés les plus courantes du français en Amérique

Offert partout en librairie



# LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE 2004

## CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE

*Nous sommes un fier commanditaire de l'équipe olympique canadienne.  
C'est pourquoi nous célébrons l'excellence avec des offres exceptionnelles.*

SEULEMENT



### Jeep Grand Cherokee Laredo 2004

- Moteur I-6 PowerTech de 4,0 L
- Système 4 roues motrices Selec-Trac<sup>MD</sup>
- Transmission automatique à 4 vitesses
  - Climatiseur • Télédévrouillage
  - Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
  - Radio AM/FM avec lecteur de CD
  - Roues de 16 po en aluminium de luxe
  - Système de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>

ACHETEZ À  
**31 988\$<sup>1</sup>**

OU LOUEZ À  
**398\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 48 mois.  
Comptant initial de 4 330 \$  
ou échange équivalent.

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

### Jeep TJ Sport 2004

- Moteur I6 PowerTech de 4 L
- Transmission manuelle à 5 vitesses
- Système 4 roues motrices en prise temporaire Command-Trac<sup>MD</sup>
  - Phares antibrouillards
  - Radio AM/FM, lecteur de CD et 7 haut-parleurs • Toits rigide et souple
  - Ensemble pneus et roues Ecco
  - Glaces à écran solaire, teinte foncée
  - Crochets de remorquage à l'avant et à l'arrière • Différentiel Trac-Lok
  - Dispositif de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>

LOUEZ À  
**258\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 36 mois.  
Comptant initial de 2 799 \$  
ou échange équivalent.

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

### Jeep Liberty Rocky Mountain 2004

- Moteur V6 PowerTech de 3,7 L
- Transmission automatique
- à 4 vitesses • Système 4 roues motrices en prise temporaire Command-Trac<sup>MD</sup>
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
  - Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Glaces à écran solaire, teinte foncée
  - Différentiel Trac-Lok
- Ensemble sécurité (comprenant alarme antivol et couvre-bagages)

0%<sup>2</sup> de financement à l'achat jusqu'à  
**60 MOIS**

OU LOUEZ À  
**298\$<sup>†</sup>** par mois. Location de 48 mois.  
Comptant initial de 4 347 \$  
ou échange équivalent.

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

**LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE SE TERMINE LE 31 AOÛT.**  
VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE OU JEEP.CA.

FINANCEMENT OFFERT  
EXCLUSIVEMENT PAR

SERVICES FINANCIERS  
CHRYSLER CANADA

1. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour le Jeep Grand Cherokee Laredo avec l'ensemble 26E + CLE + MMF. T. Tarifs mensuels établis pour 36 mois pour le Jeep TJ Sport 2004 avec l'ensemble 25S + ACN + AEM + DSA + GCD + CLC + LNJ + RCU + XEW, pour 48 mois pour le Jeep Liberty Rocky Mountain 2004 avec l'ensemble 28R + GEG + A.J.B. + DSA + A.J.B. + MMF. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de sécurité et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km (61 600 km / 48 mois) au taux de 15 c le kilomètre. 0,0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur les Jeep Liberty 2004. T. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. 2. Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neuves 2004 sélectionnées en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Transport et taxe sur le climatiseur (lorsque applicable), immatriculation, assurance, droits d'inscription au Régistre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. -Marque officielle du Comité olympique canadien. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge du Québec

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES

Centre historique des Soeurs du Bon-Conseil

# Exposition aux pièces uniques

**CHICOUTIMI (DC)** - Consacrée à la dévotion du Sacré Coeur de Jésus, la quatrième exposition temporaire présentée par le Centre historique de la Congrégation des Soeurs du Bon-Conseil ramène les visiteurs à une époque où cette pratique suscitait une intense ferveur.



**OBJETS** - Directrice générale du Centre historique de la Congrégation des Soeurs du Bon-Conseil, Soeur Esther Chouinard présente un Sacré Coeur de métal ayant appartenu à la fondatrice de cette congrégation, Mère Françoise Simard. Juste à côté, on remarque un objet en verre renfermant une relique de Sainte Marguerite-Marie Alacoque.

(Photo Rocket Lavoie)

Pour s'en faire une idée, il suffit d'observer les deux affiches accrochées de part et d'autre de l'écran sur lequel est projeté le film «Les trois révélations du Sacré Coeur de Jésus». Elles montrent deux cadrans sur lesquels sont inscrits une multitude de noms à la main, ceux des personnes s'étant engagées à parti-



**CÔTÉ**

DANIEL

dcote@lequotidien.com

ciper à l'heure de garde.

«Notre congrégation a commencé à garder le Sacré Coeur en 1926. Ce grand projet communautaire avait été lancé par notre troisième supérieure générale, Mère Saint-Elzéar, et mobilisait toutes les religieuses», raconte la directrice générale du musée, Soeur Esther Chouinard.

Chaque participante s'engageait à faire une heure de prière, tandis qu'un certain nombre de religieuses assumaient la fonction de zélatrices. Dans les classes où celles-ci enseignaient, mais aussi en mission, ces femmes se faisaient un devoir de répandre la dévotion au Sacré Coeur.

«La tradition s'est perpétuée jusqu'à aujourd'hui, mais la garde se fait différemment. L'horaire est beaucoup moins strict et lorsque vient notre tour, nous récitons une petite prière, peu importe l'endroit où nous nous trouvons», fait

remarquer Soeur Esther Chouinard.

## Un ardent promoteur

Monseigneur Michel-Thomas Labrecque, évêque du diocèse de Chicoutimi, fut l'un des plus ardents promoteurs de la dévotion au Sacré Coeur. Dès 1900, il a demandé à la congrégation du Bon-Conseil d'exposer le Saint Sacrement dans sa chapelle à tous les premiers vendredis du mois.

Deux ans plus tard, c'est également lui qui a émis le vœu que les soeurs, dans un esprit de réparation pour les manques de l'humanité, récitent l'amende honorable. Il n'est donc pas étonnant de constater que certaines des pièces les plus importantes de l'exposition aient été données par lui.

C'est le cas du coeur en verre soufflé d'Italie qui se trouvait dans la première chapelle de la congrégation. Ce bel objet, qu'on appelle un coeur de dévotion, a ceci de particulier qu'on peut y insérer des intentions de prières. Juste à côté, on remarque un autre présent de l'évêque, une relique de Sainte Marguerite-Marie Alacoque.

Cette religieuse a vécu en France au 17<sup>e</sup> siècle. C'est elle qui a eu la révélation du Sacré Coeur quand il lui est apparu sous une forme qui est vite devenue familière: ceinturé d'une couronne d'épines, surmonté de flammes et percé par une croix, ce qui, bien sûr, symbolise la crucifixion.

La collection du Bon-Conseil est riche en représentations du Sacré Coeur, qu'ils s'agisse d'affiches, de statues ou de sculptures de bois. L'exposition propose des pièces de ce genre, en plus d'un objet qui possède une grande valeur historique et sentimentale, soit un Sacré Coeur en métal.

«Il appartenait à notre fondatrice, Mère Françoise Simard, et lui avait été donné vers 1900. C'est une pièce très ouvragée», décrit Soeur Esther Chouinard, qui ajoute qu'un autre Sacré Coeur domine toujours la Maison-Mère de la congrégation, située au centre-ville de Chicoutimi.

## Financement

# Une campagne ambitieuse

par Daniel Côté

**CHICOUTIMI (DC)** - La Corporation du Centre historique de la Congrégation des Soeurs du Bon-Conseil songe à lancer une campagne de financement ambitieuse. Elle débiterait en 2005 et aurait pour objectif d'assurer la pérennité de cette institution établie depuis quatre ans, au centre-ville de Chicoutimi.

La cible reste à établir, tout comme la formule en vertu de laquelle les dons seront sollicités. Le conseil d'administration doit se prononcer là-dessus au cours de l'automne, mais ce qui ne fait pas de doute, pour l'heure, c'est la nécessité de concrétiser ce projet.

«Nous sommes préoccupés par le développement du centre, par son avenir. Sa vocation consiste à préserver le patrimoine religieux et dans cette perspective, nous souhaitons récolter des dons réguliers, étalés dans le temps», explique la directrice générale, Soeur Esther Chouinard.

L'idée mûrit depuis deux ans et correspond à la volonté de la corporation d'asseoir le musée sur des bases plus solides. «Sans cette campagne de financement, on va végéter. On sait également que la congrégation n'est pas éternelle», fait remarquer la religieuse, qui a accueilli 10 000 visiteurs depuis la création du musée.

## Préparer la relève

Quand elle parle d'assurer la pérennité du centre historique, Soeur Esther Chouinard évoque la nécessité de préparer la relève en ce qui touche l'animation et le volet administratif. Il importe aussi de compléter l'inventaire de la collection, interrompu alors que moins de la moitié des objets, soit près de 7000, avaient été traités.

Dans la même foulée, il serait opportun d'améliorer les conditions d'entreposage et d'acquérir du matériel destiné aux salles d'exposition, notamment des

présentoirs et des lumières d'appoint. Enfin, la directrice générale aimerait disposer de moyens accrus afin de mettre en valeur le patrimoine culturel de la communauté.

«Nous possédons une importante collection de photographies, dont plusieurs remontant à plus de 100 ans et que peu de gens ont eu l'occasion de voir. Nous avons aussi des documents intéressants qui témoignent de notre mission éducative. C'est le cas, par exemple, des anciennes préparations de classe», indique-t-elle.

Déjà, des donateurs potentiels ont été ciblés et contactés. La campagne, qui rayonnera à l'extérieur du Saguenay-Lac-Saint-Jean, sera la deuxième de l'histoire du musée. Elle pourrait se prolonger indéfiniment, alors que la première, qui avait permis d'amasser 22 000 \$ pour financer l'achat de lumières, s'était étalée de 2002 à 2004.

Pas  
question  
de perdre  
un  
piédouille  
pour la  
rentrée



Une  
valeur  
sûre  
en  
chaussures

Hommes - Femmes -  
Enfants



RODRIGUE LE BOTTIER

337, rue Racine, Chicoutimi  
543-8538

**Artic-pub**  
Publicité par l'objet  
Cadeaux corporatifs  
Récompenses aux employés  
Primes, motivations, etc.  
Plus de 200 000 articles!  
La publicité qui reste!

Robert VÉZINA  
propriétaire

365, rue Racine, bureau 10, Chicoutimi  
T: (418) 698-1532 • F: (418) 698-1163  
www.artic-pub.qc.ca



## Technologie F1. Moteur A1.

Berline ou coupé Civic DX 2004

**0\$**  
COMPTANT

Prix de location

**198\$\***

par mois/pour 60 mois

Taux de financement en location ou à l'achat

**2,8%\*\***

**0\$**

dépôt de sécurité

Incluant  
**120 000 km**

Transport et préparation inclus en location seulement



Coupé Civic SI 2004  
illustré

Berline Accord DX 2004

Prix de location

**268\$\***

par mois/pour 48 mois

Taux de financement à l'achat

**2,8%\*\***

**0\$**

dépôt de sécurité

Incluant  
**96 000 km • Option 0\$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement



Berline Accord SE 2004  
illustré



L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**HONDA**

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location 60 mois pour la berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P). Période de location 48 mois pour la berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL). Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P) : a) 198\$, b) 0\$, c) 11 880\$; berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL) : a) 268\$, b) 3 599\$, c) 16 463\$. Programme 0\$ comptant également offert sur la berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL). Franchise de kilométrage de 96 000 km sur la berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5514PL) et de 120 000 km sur la berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1514PX) et coupé Civic DX 5 vitesses (modèle EM2114P). Frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. \*\*Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat ou à la location d'une berline Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle ES1514PX) ou d'un coupé Civic DX 5 vitesses 2004 (modèle EM2114P) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois. Taux de 2,8% pour le financement à l'achat d'une berline Accord DX 5 vitesses 2004 (modèle CM5514PL) en inventaire, pour un terme allant jusqu'à 60 mois. D'autres termes de financement sont offerts. Un versement initial et les taxes applicables pourraient être exigés. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif.

00596484

Dernier concert au camp musical

## Hassan El Hadi crée un monde



ENSEMBLE - Le Groupe Hassan El Hadi a mis fin à la saison du Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean à Métabetchouan par un concert fort relevé. Ci-dessus, Hassan El Hadi et Mohamed Raky.

(Photo Caroline Blackburn)

### «Le cri» volé

OSLO (AP) - «Le Cri», la célèbre oeuvre du peintre norvégien Edvard Munch, a été volé dimanche matin au Musée Munch à Oslo par des hommes armés, ainsi qu'un autre chef d'oeuvre, «La Madone». Parmi les visiteurs, un producteur de France Musique, François Castang, a assisté en personne à la scène alors qu'il visitait le musée dans la capitale norvégienne.

C'est la seconde fois en dix ans qu'une quatre des versions du «Cri» est dérobée, alors que «La Madone» avait déjà été volée en 1990.

«Les tableaux étaient simplement accrochés par des fils sur les murs. Il suffisait de tirer - c'est d'ailleurs ce que j'ai aperçu par l'un des voleurs - sur la toile et fort afin que la corde se détache», a témoigné François Castang sur France Inter.

Les trois voleurs ont ensuite fui à bord d'une Audi A6 qu'ils attendait à l'extérieur du Munch Museet.

Un porte-parole de la police a précisé à l'Associated Press que l'on avait retrouvé la voiture un peu plus tard, ainsi que de nombreux fragments des encadrements.

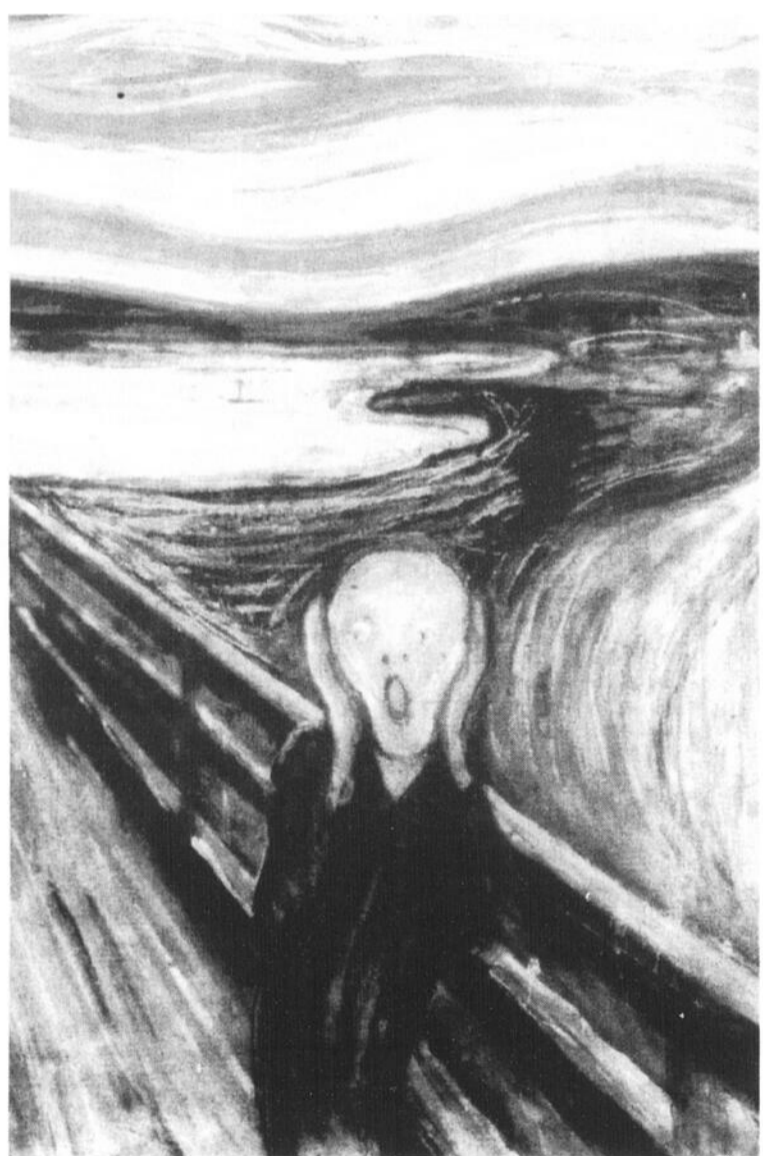


TABLEAU - «Le cri» a été peint en 1893.

(Photo PC)

MÉTABETCHOUAN (YP) - Le Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean terminait sa saison de l'été 2004 aux sons de la musique arabe et berbère hier.

Une musique qui fascine les gens puisque plus de deux cents convives ont participé à ce brunch qui se tenait dans la grande salle de spectacles, tout en haut de la colline, face à un lac Saint-Jean un peu bougon.

Le groupe Hassan El Hadi est composé de Hassan El Hadi au banjo, au oud et à la voix, Mohamed Raky au darbouka, rip et djembe;



PARÉ

YVON

ypare@lequotidien.com

Pascal Boudreault, un authentique saguenéen, aux saxophones. Il ne faut pas oublier la danseuse de baladi, Marie-Claud Daigle.

Rapidement, les spectateurs se sont laissés emporter par ces rythmes lents, langoureux et répétitifs. Ils ont vite oublié le vent frais qui s'amenait du lac Saint-Jean, des gorges de l'Ashuapmushuan peut-être, pour plonger au cœur du désert, quelque part au Maroc en compagnie des Berbères qui vont avec la lenteur du soleil, emprisonnant le temps dans un sablier géant. Rythmes syncopés, respiration, souffle repris et repris pour inventer le monde, se faire méditation ou encore transe comme l'explique Hassan El Hadi. C'était facile! Après tout, le Camp musical du Saguenay-Lac-Saint-Jean est juché sur une grosse dune et il est visité par tous les vents qui cherchent à s'y aiguïser. Et le temps s'est défait dans un paysage irréel que le djembe martelait. Voilà que le monde bascule! De la musique à l'état pur. Mouvements imposés par le banjo, glissements du sable sur une mer de sable avec le saxophone. Soubresauts! C'était dimanche tout partout!

Le corps

Et Marie-Claud Daigle est venue sur scène dans un glissement, une ondulation. Un flottement, un souffle au moment où le groupe plongeait dans «Zhara» ou «La rose». Ah, la beauté d'un corps qui se plie aux rythmes, attrape les sons pour les transformer en gestes. Un corps qui devient instrument et porte la musique. Cette danseuse maîtrise particulièrement sa gestuelle et nous fait voir une grande

plante qui oscille dans le vent, frémit à l'ombre d'un palmier ou se courbe quand le souffle du désert devient brûlant. Une belle sensualité, une présence fascinante, une retenue remarquable de finesse et de beauté. Une danseuse qui respire avec les sons du darbouka ou du rip, qui porte la cadence du banjo et qui roule dans les grandes marées du saxophone. Il faut suivre les mains de Marie-Claud Daigle quand elle s'étire pour effleurer de grands oiseaux qui battent des ailes et suivent les courants chauds.

Un brunch très réussi et fort apprécié des spectateurs. Marie-Dominique Bergeron, la directrice générale, était elle aussi emportée par la magie de cette musique qui fait que la saison a été belle. Quand l'enchantement est là, tout devient possible. Il est même possible d'oublier les horreurs que l'on peut vivre en Irak. Heureusement, les musiciens de l'ensemble Hassan El Hadi font comprendre que partout les humains sont semblables. Il suffit de trouver le lieu pour se rencontrer et s'écouter.



SAXOPHONE - Pascal Boudreault, un authentique Saguenéen, complète le trio.

(Photo Caroline Blackburn)

**CINÉ-PARC JEANNOIS ALMA**  
DU VENDREDI 20 AOÛT AU JEUDI 26 AOÛT  
**CAMPING SAUVAGE**  
Guy A. Lepage  
Sylvie Moreau  
SPÉCIAL 10\$ par visiteur  
Inf.: 668-5253

## INFO ATHÈNES 2004

La chronique de **Pierre Foglia**  
Le résumé de la journée et des photos exclusives

Réservé aux abonnés  
Inscrivez-vous

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/info-athenes

00591877



# PEANUT



# BEN



# PHILOMÈNE



## LUNDI À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

23 août	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Athènes 2004 (6h00) 7204520							Téléjournal 34304	Athènes 2004 475472							On ne ment 11255	Téléjournal 467217			
TQS	Caféine (6h00) 289217	Cinéma / DANIELLE STEEL: LA RONDE DES SOUVENIRS (6) avec Teri Polo 959694				Pub 701859	Le Grand Journal 760743		Pub 950471	Dynastie 940946		Cinéma / QUAND L'AMOUR RENAÎT (5) avec Paula Marshall, Bette Midler 838878		Le Grand Journal 310656						
CJPM	Salut, bonjour! (5h30) 611205	Cinéma / UNE VIE INATTENDUE (5) avec Stockard Channing, Stephen Collins 99675				Les Saisons de Clodine 14472	Le TVA Midi 25014	TVA en direct.com 538859	La vie... 6447385	...TVA (13h45) 76784014	Annie et ses hommes 926830	Les Feux de l'amour 264762	Modèles 5472	Le 17 heures 7897						
TQc	Teletub-bies 89830	Kipper 24110	Contes... 13385	Macaroni 63878	Cartouche 24174	Les Écoliers de Plumfield 98052	La vie en Green 36236	...Garcias 13588	Teletub-bies 16472	Les Francs-tireurs / Yvon Michel 64507	À la di Stasio / Cuisine dépannage 74859	Contes... 85304	Garfield 51859	Macaroni 76656	...Garcias 76656					
VOX	En forme 4039410	...vélos 9131205	Communi. 7370101	Vie active 4035694	Agro... 5431781	...police 5432410	Ambroise 4026946	Saguenay 9434014	Pikauba 2887410	Majeur et Averti 4098385	La Pêche 1137323	P. Lajoie 9597149	Parole et Vie 1149168	Communiqués 5070364	Saguenay 1148439					
	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00							
CKTV	Le Téléjournal (17h30) 467217	Catherine 24217	Athènes 2004 371507							Le Téléjournal/Le Point 60168		Cinéma / LA NUIT DU DESTIN (5) avec Philippe Volter, Gamil Ratib 801897								
TQS	Le Grand Journal (17h00) 310656	Faut le voir pour le croire 196878	Coroner 818588	Cinéma / PREUVE D'AMOUR (6) avec Ann Jillian, Tracey Gold 439120				Le Grand Journal 458255		110% 726168	Caméra extrême 938101	Pub 493540								
CJPM	Le TVA 18 heures 6965	Sucré-salé 7217	Où sont passées nos idoles? 8526	Caméra Café 6101	Hollywood, le prix de la gloire 45217	Monk 58781	Le TVA 26743		Sucré-salé / Loteries 5816304	Zone urbaine (23h02) 35965	Pub (00h02) 274328									
TQc	Ramdam 25120	La Vie sauvage 64323	Anima 86033	Téléscience / Les odeurs dans tous les sens 29897		Cinéma / BLOW-UP (1) avec David Hemmings, Vanessa Redgrave 99656		L'oeil ouvert / Nico Icon 3936675		Anima (00h15) 7517231										
TV5	Portrait... (18h05) 77318507	H 808236	Journal FR2 175410	Arte Reportage 897120	Complément d'enquête 418762		TV5 Le Journal 158878	Chacun son histoire / Père avant d'être grand-père 552946		Bibliotheca junior 570786										
CANAL D	Sans détour 3902439	Biographies / Martha Stewart 4473385	Dans les coulisses du hockey / Condamnés à gagner 4482033		Bushido 4402897		Autopsie 4472656		Dévorés vivants 9426878			Déluge 1224163								
RDI	Le Journal RDI 1643633	Capital Actions 7948025	Le Monde 7584014	La Part des choses 1548089	Restera, restera pas? - Grands Reportages 5395025		Le Téléjournal/Le Point 1995269		Athènes 2004 8745746		Le Journal RDI 7050878		Le Téléjournal / Le Point 7995521							
RDS	Sports 30 670101	Les Jeux olympiques 2004 577965							Sports 30 201120		Plein air sans limites 300540									
S.E.	House of the Dead: le jeu ne fait que commencer (17h15) 82113101	Le Cercle 637656				Les Bons Gars 786236		Un Américain bien tranquille 5536912			Après la vie (00h10) 8086637									
VIE	Oui, je le veux! 7632526	Nicolas et moi 7623878	Decore ta vie 2287897	Métamorphose 7612762	Diagnostic: inconnu / Prescription fatale 7729588	Jeux de société / Le droit à la mort 7732052	Decore ta vie 7311168	Métamorphose 7397588	Quand passe la cigogne 1711694	Deuxième Peau 3143255	Le Grand Ménage 5302989									
SERIES+	Le Caméléon 484491	Le Petit Monde de Laura Cadieux 860762	Balko 879410	Témoins silencieux 866946		Les Sopranos 869033		L'oeil du crime 852878			Balko 541960									
Z	Les Chroniques du paranormal 493149	La Revanche des Nerds 518762	Comment c'est fait 230472	Farscape 888168		Star Trek: Enterprise 868304		Cour à Scrap 861491		La Porte des étoiles 854236		Dead Zone 550618								
HISTORIA	Le Clan Campbell 6870878	Trouvailles et Trésors / Québec 7912205		Destins 5912025		JAG 1512269		Cinéma / JIM BRIDGER ET KIT CARSON (5) avec James Wainwright, Ben Murphy 5877101			Soldats 1347347									
ÉVASION	Planet Food / Toscane 42566	Évasion... 51897	Les Beaux Jardins 64859	Repères 37217	Reiselust 49052	Tous les fous sont... 53304	Casse-cou 92061	Gris 95439	Évasion... 71859	Les Routes oubliées 41255		Planet Food 369786								
CBJET	Athens 2004: The Olympic Games 745217							The National 91507		Athens: Olympic Games 501095										
CFCF	News 47304	Access Hollywood 3694	eTalk Daily 1897	punk'd 18743		The Casino 38507		CSI: Miami 31694		CTV News 16897	News 9599694	The Daily Show (00h05) 75327927								
WVNY	The Simpsons 31507	ABC News 22859	Will & Grace 69439	NFL Football / Rams - Chiefs 958633							Frasier 3631304	Nightline (23h35) 94535168	Pub (00h06) 53655434							
WCAX	News 22304	CBS News 3101	Entertainment Tonight 994	Still Standing 9149	Yes, Dear 8656	...Loves Raymond 7762	Two and a Half Men 34149	CSI: Miami 1694		News 3918588	Late Show with David Letterman (23h35) 4674694									
WPTZ	News 4442255	NBC News 4433507	Jeopardy 6043491	Wheel of Fortune 4422491	Olympic Summer Games 2004 1481149							News 1925250								
FOX	Seinfeld 1112014	That '70s Show 185101	Seinfeld 79743	That '70s Show 5118007		The Casino 5213651		7th Heaven 95830		Everwood 56205		3rd Rock from the Sun 16502								
TSN	2004 Summer Olympics 507897							WWE Raw 623507		Sportscentre 988946	WWE Raw 465830									
SPNET	Sportsnetnews 3033	JZone 4385	US Open Nine Ball 27205	The Business of Sports 7507	Sportsnetnews 6014	You Gotta See this 68694	Sportsnetnews 60385		JZone 70439	This Week in Baseball 99762	Sportsnetnews 26434									
ARTV	Requiem contre un plafond 886014	L'opéra, un luxe? 800694	Measha... 184168	Jardins 806878	Le Magnat de la presse 416304		Grands Spectacles: Dichterliebe 3538694		Arias de Mozart (21h45) 98398033	In the Ocean (22h35) 3711149		Harmoniques 789897	Viens voir... 765908							
VOX	À vos vélos 1138052	L'Apéro 7625236	Spécial E3 1125588	Le Guide de l'auto 2265675		...de Falardeau 5428217	Municipalité St-Honoré 9454878	Spectacle Florence Fourcaudot 2004 5442897		Communiqués 9101811										

## BRIDGE

### 107 Deux petits trèfles.

Après avoir décidé quelle suite travailler, il vous reste à le faire de la bonne manière.

Tous vulnérables.  
Sud donneur.

♠ R 8 3  
♥ 7 4 3  
♦ 6 5 2  
♣ R 10 9 8

♠ V 7                   ♠ D 10 9 5 2  
♥ 10 8 6               ♥ V 9 5 2  
♦ R V 9 8 7           ♦ --  
♣ 6 5 2               ♣ A V 4 3  
♠ A 6 4  
♥ A R D  
♦ A D 10 4 3  
♣ D 7

Ouest Nord Est Sud  
                                  2 S-A

Passé 3 S-A Tous passent.  
Ouest entame du huit de carreau, Est défasse un pique. Comment faire pour gagner la manche ? Il y a deux levées à piques, trois à cœur et maintenant deux à carreau. Il faut donc en prendre deux à trèfle. À la table, le déclarant joue la Dame de trèfle. Est duque ! Le retour trèfle est pris par Est. Il reste bien une entrée au mort pour aller établir un trèfle, mais il ne sera plus possible d'aller l'encaisser. Pour gagner, jouez un trèfle vers le huit à la levée numéro deux. Même si la défense laisse passer, il suffira de jouer la Dame pour établir un deuxième pli dans la couleur.

Demain soir, mardi 24 août, je serai au Centre Joseph-Nio de Chicoutimi entre 19h et 21h. Tous ceux et celles qui aimeraient obtenir des informations sur les cours de bridge, ou simplement venir voir comment se joue le bridge, peuvent venir me rencontrer.

Vous pouvez aussi me téléphoner:  
**Jean-François Boucher**  
693-8423

le **QUOTIDIEN**  
du Saguenay - Lac-Saint-Jean  
progrès-dimanche

Un monde accessible...  
**Internet**



www.cyberpresse.ca

## MOT MYSTÈRE

LANGUES - Un mot de 10 lettres

N	A	H	G	F	A	G	N	E	P	A	L	A	I	S
T	I	R	K	A	R	P	R	E	S	U	A	C	H	A
H	E	V	I	V	A	N	T	E	I	R	A	C	I	R
A	N	E	E	L	K	R	L	O	E	L	Z	E	N	D
I	E	R	I	A	S	A	N	R	O	M	A	N	D	E
N	I	T	A	L	U	I	U	R	A	T	A	T	I	C
A	L	E	A	O	E	P	I	D	G	I	N	U	I	O
K	O	V	J	N	E	O	L	O	G	I	E	R	R	R
K	E	M	C	C	T	E	L	U	G	U	E	K	A	C
A	Y	I	R	O	U	R	D	O	U	Z	S	M	K	H
H	G	I	M	U	R	D	U	L	A	A	O	E	I	E
E	R	I	D	Z	S	S	I	O	R	R	O	N	E	R
E	E	R	I	B	A	S	E	F	T	A	A	E	N	N
I	C	O	R	E	E	N	E	E	S	L	E	B	A	B
E	N	I	O	K	H	M	E	R	M	E	R	S	E	E

ACCENT	ERSE.	NIVEAU	SARDE
AFGHAN	EUSKARA	NORROIS	SLAVE
ARABE	GREC	ORIYA	TATAR
AZERI	HAKKA	OTOMI	TELUGU
BABEL	HINDI	OUOLOF	THAI
CALO	IONIEN	OURDOU	TURKMENE
CAUSER	IRAKIEN	OUZBEK	URDU
COREEN	JOUAL	PALI	VERTE
CORSE	KHMER	PIDGIN	VIVANTE
DIRE	KOINE	PRAKRIT	ZEND
ECORCHER	LATIN	RASK	
ECRIRE	MORTE	ROMANDE	
EOLIEN	NEOLOGIE	RUSSE	
EPURER	NEPALAIS	SABIR	

Solution du dernier problème : PROCES

23 juillet 2004

No 650

## MOTS CROISÉS

HORIZONTELEMENT

- Recueil de poèmes choisis - Sur une portée.
- Cyclone tropical - Il n'est pas bien grand.
- Chiffres romains - Boîte dans laquelle on place l'hostie pour la porter en communion aux malades.
- Au bord de la mer - Agacé.
- Retirée - Praséodyme - Sous une balle.
- Nickel - Mise en ordre - Marqué de raies.
- Mal du pays - Bouquiné.
- Griser - Sur un bretzel.
- Divinité de l'Amour - À peine.
- Indique un intervalle - Jeune femme.
- Tenu attaché - Stupidité.
- Équivalente - Est en tête de.

VERTICALEMENT

- Abondance.
- Déplacement d'un os de son articulation - Drame nippon.
- On en fait des gourmettes - Béryllium - Ouvrage de sculpture.
- Mets d'origine valaisanne - On y trouve très peu d'eau.
- Puits naturel - Loupée.
- Blasé - Réduire en très petits morceaux - Pronom personnel.
- Greffer - Produit un bruit sourd, grave et prolongé.
- Pronom indéfini - Supposition -

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

23 août 2004

MC954

- Capucin.
- Qui ont eu besoin d'argent - Mot servant à désigner une personne.
  - Rendre moins touffu - Très étonné.
  - Indique le mépris - Exerce une surveillance - Dans le vent.
  - Grand poisson marin - D'avoir - Engrais azoté.

Solution du n° 953

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	B	A	R	B	O	U	I	L	L	E	U	R
2	L	O	U	T	S	E	M	U	L	E		
3	E	G	T	A	E	D	R	U	S			
4	L	U	E	U	R	E	P	O	L	I		
5	E	T	D	I	C	T	E	R	E	N		
6	F	I	L	I	E	R	E	S	P	R	E	
7	A	I	N	S	I	S	T	E	R	E	S	
8	M	I	M	E	T	I	R	E	R			
9	I	R	E	A	N	E	M	O	N	E	S	
10	L	A	T	E	N	T	E	S	A	E		
11	L	T	A	S	L	E	N	E	M			
12	E	M	E	U	D	I	S	E	T	T	E	

## CINÉ-TÉLÉ

LUNDI 23 AOÛT 2004

9h00  
**TQS** — DANIELLE STEEL: LA RONDE DES SOUVENIRS 959694 (6) (Danielle Steel's full Circle), É.-U. 1996. Mélodrame de Bethany Rooney avec Teri Polo, Reed Diamond et Eric Lutes. - Ayant vécu des expériences traumatisantes dans le passé, une procureure éprouve des difficultés dans sa vie amoureuse. (2h)

13h00  
**CJPM-CFER** — UNE VIE INATTENDUE 99675 (5) (An Unexpected Family), É.-U. 1996. Drame psychologique de Larry Elikann avec Stockard Channing, Stephen Collins et Christine Ebersole. - Une célibataire d'âge mûr qui mène une vie rangée se retrouve du jour au lendemain avec la garde de son neveu et sa nièce. (2h)

13h00  
**CANAL VIE** — UNE MÈRE, DEUX FILLES 3124120 (2h)

13h00  
**CANAL D** — LE SOLITAIRE 5599101 (3) (Thief), É.-U. 1981. Thriller de Michael Mann avec James Caan, Tuesday Weld et Robert Prosky. - Un cambrioleur expert de caractère indépendant accepte de travailler pour un receleur notoire. (2h30)

15h00  
**CANAL VIE** — UNE MÈRE, DEUX FILLES 3135236 (4) (Gas Food Lodging), É.-U. 1991. Drame sentimental d'Allison Anders avec Brooke Adams, Ione Skye et Fairuz Balk. - Les problèmes affectifs d'une mère célibataire et de ses deux adolescentes qui vivent dans un patelin du Nouveau-Mexique. (2h)

15h00  
**TQS** — QUAND L'AMOUR RENAÎT 838878 (5) (That Old Feeling), É.-U. 1997. Comédie sentimentale de Carl Reiner avec Paula Marshall, Bette Midler et Dennis Farina. - Invités à la noce de leur fille, deux ex-époux belliqueux retombent follement en amour et décident de prendre la fuite. (2h)

20h00  
**TQS** — PREUVE D'AMOUR 439120 (6) (Labor of Love: The Arlette Schweitzer Story), É.-U. 1993. Drame social de Jerry London avec Ann Jillian, Tracey Gold et Bill Smitrovich. - Sa fille ne pouvant concevoir d'enfant, une quadragénaire accepte d'être inséminée artificiellement afin de lui en donner un. (2h)

21h00  
**TQc-CIVV** — BLOW-UP 99656 (1) G.-B. 1966. Drame de moeurs de Michelangelo Antonioni avec David Hemmings, Vanessa Redgrave et Sarah Miles. - Un photographe s'aperçoit qu'il a enregistré un crime alors qu'il était à l'oeuvre dans un parc. (2h)

23h00  
**CKTV** — LA NUIT DU DESTIN 801897 (5) Fr. 1998. Drame policier d'Abdelkrim Bahloul avec Philippe Volter, Gamil Ratib et Boris Terral. - À Paris, un inspecteur qui enquête sur un meurtre recherche un témoin capital dans la communauté musulmane de la ville. (2h)

## HOROSCOPE

Lundi 23 août 2004

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Si vous considérez qu'un grand nombre de responsabilités finissent toujours pas vous incomber, profitez de ce début de semaine pour vous reposer. Laissez les autres accomplir leur part de travail. C'est le meilleur moyen de leur faire comprendre ce que représentent vos tâches habituelles. Peut-être accepteront-ils à l'avenir de participer davantage...

**Taureau (20 avril au 20 mai):** Une explication logique vous sera fournie pour clarifier une situation ambiguë qui vous importunait. Mais ne jugez pas trop rapidement une personne dont le comportement vous a déçu. Par ailleurs, avec maintenant quatre astres en Vierge, nombreux seront les événements qui auront pour vous une importance considérable et qui vous seront bénéfiques.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** En ce début de semaine, l'influence de la Lune en Sagittaire, face aux Gémeaux, favorisera la complémentarité. Vous allez pleinement réaliser ce que les opposés s'attirent et que les véritables affinités ne sautent pas nécessairement aux yeux. Dans un autre ordre d'idées, votre principal défi consistera à ne pas révéler de l'information prématurément.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Aujourd'hui, il vaudra mieux vous concentrer sur un seul objectif plutôt que d'éparpiller vos ressources. Dans le même ordre d'idées, ce n'est pas le temps de courir deux lièvres à la fois. Par contre, si vous respectez cette simple consigne, vos démarches devraient se couronner de succès. Voici donc un début de semaine lors duquel vous pouvez réaliser des progrès importants.

**Lion (23 juillet au 22 août):** Vous ne devriez rien cacher aux personnes que vous aimez. Après tout, les secrets finissent souvent par se faire savoir. Avec la Lune en Sagittaire, c'est un début de semaine pour parler franchement et pour faire des aveux. La réaction des autres risque même de vous surprendre, et votre initiative peut les inciter à vous faire des confidences à leur tour.

**Vierge (23 août au 22 septembre):** En cette étape anniversaire, la Lune aujourd'hui en Sagittaire pourrait vous contraindre à opter pour votre deuxième choix. Toutefois notez que votre option favorite pourrait vous être disponible dès mercredi, alors que la Lune entrera dans un autre Signe de Terre. Il vaudrait alors probablement mieux patienter quelques jours... que de vous contenter de moins.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Tout résidera dans le "timing" aujourd'hui. Prenez le temps d'évaluer l'ensemble d'une situation ainsi que la disponibilité des personnes qui la composent avant d'intervenir. D'une manière générale, il vaudra sans doute mieux attendre d'obtenir un signal de l'autre plutôt que d'agir trop impulsivement. C'est une suggestion...

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Vous aurez aujourd'hui l'occasion de corriger une erreur ou de repartir à neuf. Ne laissez donc pas passer cette opportunité. Par ailleurs, la confiance permettra de conduire une relation personnelle ou professionnelle à l'étape suivante. Si cette condition est remplie, n'attendez pas plus longtemps, vous avez le feu vert!

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** La visite de la Lune en Sagittaire devrait vous offrir un début de semaine plutôt spécial. Les gens qui vous entourent seront disposés à vous offrir un traitement royal et à être aux petits soins pour vous. Ce sera donc une étape importante pour demander un service ou pour faire des démarches importantes sur le plan professionnel.

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** Voici un bon début de semaine pour mettre de l'ordre dans vos affaires et pour prendre de l'avance. Il s'en suffira de peu pour conserver votre avantage ou pour prendre le dessus sur votre adversaire ou compétiteur principal. Un lundi où tous les domaines de votre vie bénéficieront de votre franchise et de votre transparence.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** Les aspects planétaires actuels peuvent vous permettre de voir quelqu'un sous un nouveau jour. Vous pourriez même tirer profit de l'expérience ou de l'expertise d'une personne que vous n'estimiez pas beaucoup. Alors en ce début de semaine, n'hésitez pas à verbaliser ce que vous ressentez. Toutes vos relations devraient en bénéficier!

**Poissons (19 février au 20 mars):** La Lune en Sagittaire pourrait momentanément contribuer à vous rendre plus vulnérable. Dites-vous que les éternels mécontents sont davantage susceptibles d'exprimer une opinion, alors ne prenez pas les commentaires d'autrui trop à coeur, notamment s'il s'agit de critiques à l'endroit de vos démarches. Retenez que votre savoir-faire est apprécié par la majorité!



# PETITES ANNONCES le QUOTIDIEN 549-4444

## • CARRIÈRES ET FORMATION • AVIS • DÉCÈS

DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE



1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1  
COURRIEL: classees@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES  
8 h 30 à 16 h 30  
DU LUNDI AU VENDREDI

• SAINT-FÉLICIEN et les environs  
679-3832  
• LIGNE SANS FRAIS  
1 (800) 866-3658

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

**RESTRICTION** L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



### TARIFS

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -  
1 jour..... 8,70 \$  
2 jours..... 10,45 \$  
3 jours..... 12,20 \$  
4 jours..... 13,95 \$  
5 jours..... 15,70 \$  
6 jours..... 17,45 \$

PROGRÈS-DIMANCHE  
10 mots ou moins 10,95 \$

• Mots additionnels:  
0,45 \$ mot/par semaine  
• Lettrage majuscule • Caractères gras  
• Encadrement • Titre centré  
3,30 \$ par semaine / par option  
• AVEC PHOTO:  
7,75 \$ par parution  
Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation.  
Acceptons les chèques, cartes de crédit.

100	109	204	208	208	
IMMEUBLES COMMERCIAUX	Locaux à louer	Chalet à louer	Logements à louer	Logements à louer	
<p><b>101 Bâtisses commerciales</b></p> <p>5302 boul. Talbot, 3.700' de superficie, 5 portes de garage, hauteurs du bâtiment 12' et 14'. Parfaite condition. Possibilité d'agrandissement de 7.500' plan au dossier. Prise de possession rapide. Tél.: 696-1404.</p>	<p>CHICOUTIMI local commercial, centre-ville, 469, St-Philippe, épicerie équipée ou autres. Tél.: 543-3760, 592-8736, 544-2747, Yvon.</p> <p>CHICOUTIMI voisin centres d'achats, pour commerce et/ou professionnel, peu importe le secteur d'activités. Différentes dimensions disponibles. Contactez Richard Gilbert au 545-1903.</p> <p>IMMEUBLE de prestige très bien situé, 4.000 pieds carrés, climatisé. Possibilité d'agrandissement. Vaste stationnement. Idéal pour clinique médicale, bureaux de professionnels ou commerce. Informations: Tél.: 545-2409 Jacques Bouchard.</p> <p>JONQUIÈRE 2000 Price, 40x60' (2400 pi.ca.), 2 grandes portes 14'. Idéal ébénisterie, garage. Tél.: 547-2035.</p> <p>JONQUIÈRE local commercial, site très achalandé, grandes vitrines, coin St-Dominique/boul. du Royaume. Tél.: (418)547-8995 après 17h Ginette.</p> <p>LOCAL pour bureau, chauffé, éclairé, 350 pi.ca., 275\$/mois. Local 210 pi.ca., chauffé, éclairé, 175\$/mois. Au 3691 boulevard Harvey, Jonquière (face au McDonald). Tél.: 542-9451, 547-0754 (soir).</p> <p>POUR remiser, entreposer, ou atelier, situé fin DuPont Sud, Alma. Tél.: 343-2252, soir.</p>	<p>LA-BAIE directement sur la grève, terrasse panoramique sur le fjord, entièrement équipé, août, début septembre. Tél.: 418-544-6755, entre 17 h et 19 h.</p> <p>LAC-KENOGAMI (rivière Cascouia), superbe maison complète sur le bord de l'eau, 3 chambres, 4 lits queen, grand quai, garage, confort, tranquillité et intimité assurés. Location à la semaine en toute saison. Tél.: 542-3399, 344-1236.</p> <p>SAINT-HENRI-DE-TAILLON bord du lac Saint-Jean, plage, deux chambres fermées, entièrement équipé. Disponible à partir du 29 août, 600\$/semaine. Possibilité location pour tout l'hiver, prix au mois. Tél.: (514)278-0552.</p>	<p>2 1/2, 3 1/2, Chicoutimi, chauffés, éclairés, 4 1/2. Beaux logements à partir de 300\$/mois et plus. Près centres d'achats, cégep, université. Tél.: 543-4037.</p> <p>2 1/2 Chicoutimi, chauffé, éclairé, stationnement, spacieux, près centres d'achat, cégep, université. Tél.: 591-0186, 690-5036.</p> <p>3 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, Jonquière, dans maison mobile, 350\$/mois. Tél.: 696-4818.</p> <p>3 1/2, 4 1/2 Quartier Université près centre d'achats, piscine, porte patio, balcon, possibilité ameublement. Peintures, tapis lavés, ménage fait. Tél.: 693-4242.</p> <p>3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 (jumelé) CHICOUTIMI-NORD ou CHICOUTIMI, LOGEMENTS style condo, modernes ou rénovés (possibilité bois flottant et céramique), porte patio, grandes chambres (12x20), vue splendide, endroit tranquille, très propres, bien situés, prix raisonnables. LIBRES IMMÉDIATEMENT, septembre. 1 mois gratuit. Tél.: 549-9343.</p> <p>4 1/2 CHICOUTIMI (Angouleme), près services, cégep, université, stationnement. Tél.: 543-9520, www.gtrinc.ca</p> <p>4 1/2 CHICOUTIMI grand, 450\$/mois, chauffé, éclairé, sous-sol, centre-ville. Tél.: 696-4818.</p> <p>A VOIR! FACE HÔPITAL CHICOUTIMI 3 1/2, 4 1/2, 395\$/mois, non chauffés, 595\$/mois, chauffés. Libres juillet. Personnes tranquilles. Tél.: 690-0096</p> <p>ALMA 3 1/2 380\$/mois, meubles chauffés, éclairés. Également 4 1/2, 380\$/mois. Août gratuit. Tél.: 668-8576.</p> <p>ALMA 4 1/2, près centre-ville, 425\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 480-2519.</p> <p>ALMA 5 1/2, près Carrefour et Maxi, libre immédiatement. Tél.: 669-1310, 662-8782.</p> <p>ARVIDA 1 1/2, chauffé, éclairé, meublé, libre immédiatement, 345\$/mois. Tél.: 548-2421.</p> <p>ARVIDA 2 1/2 meublé, entrée indépendante, stationnement pour voiture, 295\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 548-7952.</p> <p>ARVIDA 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, coin Powell/Neilson. Tél.: 548-0124, 815-1555, 693-5596</p> <p>ARVIDA centre-ville, grand 3 1/2, moderne, propre, 1er septembre. Tél.: 548-3096, 548-5243.</p> <p>ARVIDA dans bloc de 6 logements, grand 4 1/2, entrée contrôlée, près services. Tél.: 693-9075, 541-3628 pagette, www.gtrinc.ca</p> <p>ARVIDA LES JARDINS DE L'HABITATION 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés. À partir de 300\$. Tél.: 812-4747, 818-1389.</p> <p>AU 533 RACINE CHICOUTIMI 3 1/2, meublés ou semi-meublés, chauffés, éclairés. Cell.: 812-1548.</p> <p>AU BORD de l'eau, La Baie, appartement tout meublé, tout compris (vaisselle, literie, télévision, etc.). Tél.: 544-0892</p>	<p>CHICOUTIMI 3 1/2 (Rivière-du-Moulin), plancher bois, libre immédiatement, 1285 Pere-Honorat, 360\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 543-6781.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 meublé ou non, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Très près université, cégep, centres d'achats. Tél.: 698-3478, 693-0398, pagette, 693-5579.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 semi-meublé, 649 Audet, 350\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 549-3233.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, sous-sol hors-terre, 763 des Hospitalières, libre immédiatement, 450\$/mois. Tél.: 590-5909.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 340\$/mois, chauffé, éclairé (quartier Hamel-Fradette). Tél.: 698-1643, 820-1224.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 345\$/mois, non chauffé, non éclairé, laveuse, sècheuse, 320\$/mois (chauffé, éclairé), propres, tranquilles, libres immédiatement. Tél.: 543-4245, 1-866-331-0151 (sans frais).</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 355\$/mois, semi-meublé, non chauffé, impeccable, près centre d'achats, pas d'animaux, non-fumeur(euse). Tél.: 693-5241.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, chauffé, éclairé, possibilité meublé, 5 minutes centres d'achats, Université, non fumeur(euse) Aussi laveuse et sècheuse Kenmore, amande, 125\$/l'ensemble. Tél.: 418-550-2835.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, près Cégep (rue St-Philippe), plancher flottant, 325\$/mois. Tél.: 543-5749.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, semi-meublés, chauffé, éclairé, 1090 Radisson, derrière McDonald. Tél.: 543-3354.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, très propre, repeint, non chauffé, non éclairé, endroit tranquille, idéal personne seule, 290\$/mois. Tél.: 543-8378.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2 + petit sous-sol, bord de l'eau, 650\$/mois, chauffé, 1er septembre. Tél.: 591-0629 après 16 h.</p>	<p>CHICOUTIMI 4 1/2 2030-B Roussel, 390\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 812-5070.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, grands, près cégep, université. Tél.: 698-0440, 545-4079, 812-2345.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, 29 Arthur-Hamel, refait à neuf, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 543-3329.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, 375\$/mois, 5 1/2, rénove, 430\$/mois. Rue Taché. Tél.: 699-7825.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, 5 1/2, près cégep, université, libres immédiatement. Tél.: 690-2094.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, 75 des Oblats, non chauffé, non éclairé, libre 15 août. Tél.: 678-2960.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, 961 St-Paul, style condo, très moderne, non chauffé, non éclairé, 475\$/mois. Tél.: 690-6703.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, grand, chauffé, éclairé, plancher bois franc, foyer. Tél.: 818-1543.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, moderne, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, 309, Jacques-Cartier Est, libre 1er août. Tél.: 545-8669.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, près manège militaire, autoroute 70. Tél.: 548-7682, 671-7575.</p> <p>CHICOUTIMI arrière Place du Royaume 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 380\$/mois BOULEVARD UNIVERSITÉ 5 1/2 3 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 550\$/mois, 350\$/mois RIVIÈRE-DU-MOULIN 3 1/2, deux 2 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 390\$/mois, 325\$/mois, 290\$/mois. Tél.: 540-4716, 543-8717.</p> <p>CHICOUTIMI deux grands 3 1/2, chauffés, non éclairés, entrée laveuse sècheuse, possibilité semi-meublé, chemin Sydenham, près université. Tél.: 543-1595, 820-3901.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 1999 boul. Tadoussac, 4 1/2, moderne, remise extérieure, 440\$/mois, non chauffé, non éclairé, août. Tél.: 545-8669.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 202 rue des Epervières, 4 1/2, 440\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre juillet. Tél.: 544-0002, 672-4614.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 3 1/2 (maison privée), chauffé, éclairé, libre 1er septembre. 440\$. Tél.: 543-1347.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, 11, Ste-Marie, Sud, non chauffé, non éclairé, libre, 350\$/mois. Tél.: 545-0851.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, quartier résidentiel, très tranquille, libre immédiatement. Tél.: 545-1846.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 4 1/2 quartier Vanier, chauffé, éclairé, 400\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 545-9615.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 4 1/2 très grand, chambre des maîtres 12x20, remises intérieur et extérieur. Tél.: 549-0459, 591-5023.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre présentement. Tél.: 543-8263.</p>
<p><b>104 Commerces à vendre</b></p> <p>BRONZAGE et crème, beau secteur commercial, bon chiffre d'affaires, très rentable. Tél.: 815-1666, 672-6780.</p> <p>CAFE-BAR Fleur de Lys, permis 70 personnes, en location ou avec la bâtisse, comprend tout l'inventaire (ordinateur, système de son, "Cooler à bières, chaises, tables, boissons). Tél.: 820-0879, 695-1967, 695-2784, 550-3349.</p> <p>SAGUENAY hôtel comprenant chambres, restaurant, bar, salles de réception, Cause maladie. Tél.: 418-815-1957, ou hotel1994@hotmail.com</p>	<p><b>110 Terrain commercial</b></p> <p>CHICOUTIMI boul. St-Paul, terrain à louer avec bureaux pour commerce de véhicules ou autres avec garage. Tél.: 696-1774.</p>	<p><b>205 Chambres à louer</b></p> <p>A VOIR! Villa de Sales, près Cégep, Université, hôpital, services, 250\$ à 300\$/mois, endroit très propre et paisible (Internet). Tél.: 545-7657, 590-7657, 550-2582.</p> <p>CEGEP DE CHICOUTIMI câble, vidéotron, internet, service de buanderie, centre sportif, etc. Pour étudiant(e) du secondaire, collégial, universitaire ou autres. Communiquez au 549-9520, poste 258 ou 257 (soirée).</p> <p>CHICOUTIMI tous services (câble, télé, etc.) tranquillité assurée. Tél.: 543-1919, 812-8668.</p> <p>CHICOUTIMI 5 minutes cégep, université, non fumeur(euse), très propre, tout fourni. Tél.: 698-4309 (message Steeve), cell.: 540-5968.</p> <p>CHICOUTIMI neuve, laveuse, sècheuse, cuisinière, très propre, très tranquille, près Université et centres d'achats, non-fumeur(euse). Tél.: 690-7096.</p> <p>CHICOUTIMI près centre-ville, câble, laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur, 250\$/mois. Tél.: 690-2137.</p> <p>CHICOUTIMI rénovées, près université, 170\$/mois à 250\$/mois. Téléphone, câble. Cell.: 815-6534, 540-1754.</p> <p>CHICOUTIMI, près hôpital, cégep, université, groupe CGI, MultiHexa, laveuse, sècheuse, câble, installation pour téléphone. Non-fumeur(euse). Tél.: 549-3372, 549-1301.</p> <p>CHICOUTIMI-NORD avec cuisinière, câble, stationnement compris, très propre, non fumeur(euse). Tél.: 543-5188.</p> <p>JONQUIÈRE chambre dans maison privée, idéal étudiant(e) sérieux(se), non-fumeur(se). Tél.: 542-1431, 695-1272.</p> <p>JONQUIÈRE près Cégep, entrée indépendante, laveuse, sècheuse, 210\$/mois. Tél.: 344-1392, 812-1413.</p> <p>JONQUIÈRE près Cégep, idéal étudiant(e), chauffée, éclairée, meublée, téléphone et câble inclus, 225\$/mois. Tél.: 695-1371, pagette-541-8659.</p> <p>JONQUIÈRE près cégep, meublée avec cuisinière, Internet inclus. 325\$/mois. Tél.: 591-0574.</p> <p>RUE THOMAS-EDISON, 4 chambres, 4 minutes UQAC, 2 salles bains, buanderie, literie, téléphone, câble, stationnement, patio. (Une: télévision 27", ventilateur plafond, lit double ou queen, réfrigérateur 3.5 pi.ca.). Tél.: 545-9787.</p>	<p><b>206 Condominiums à vendre</b></p> <p>ANSE-ST-JEAN directement au pied des pentes du Mont-Edouard, grand 4 1/2 luxueux, vue sur la montagne. Thérèse Bilodeau 272-3424.</p>	<p><b>207 Condominiums à louer</b></p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2, tout meublé, tout équipé, câble inclus, au mois. Tél.: 693-4242.</p>	
<p><b>106 Entrepôt à louer</b></p> <p>HEBERVILLE petit entrepôt à louer 24x28' éclairé. Tél.: 344-1700.</p> <p>JONQUIÈRE 2000 Price, 40x60' (2400 pi.ca.), 2 grandes portes 14'. Idéal ébénisterie, garage. Tél.: 547-2035.</p> <p>LOCAL (entrepôt) 40x20, chauffé, éclairé. Tél.: 693-0529, 820-5318.</p>	<p><b>203 Chalet à vendre</b></p> <p>CHALET 22x28' meublé, toit semi-cathédrale, avec garage, domaine Bouchard (St-Prime), 38.000\$. Tél.: 251-8233, 251-5031.</p> <p>CHALET avec lac, 140 kilomètres au nord Normandin, idéal chasse et pêche, 9.000\$. Tél.: (418)622-6612.</p> <p>CHALET chasse et pêche, ZEC Mars-Moulin, 25.000\$. Acheteur sérieux seulement. Tél.: 544-3616, 544-0598.</p> <p>CHAMBORD bord du lac. Tél.: (450)-653-9814 ou photo au www.jocsim.com/chalet</p> <p>LAC Edmond, 15 kilomètres de Ste-Hedwidge, chalet bois rond entièrement rénové, meublé, idéal pour chasse et pêche, site très intime (3 chalets seulement autour du lac), ponton tourni, 27.000\$. Rachel Lévesque, Accès Plus. Tél.: 275-2537.</p> <p>LAC ROUVRAY Zec Onatchiway, toit cathédrale 1 1/2 étage. Tél.: 698-2299.</p> <p>LAC KENOGAMI, accès lac possible, 14x32, annexe, roulotte 14x17, terrain 130x150, accessible année, 28.000\$. Tél.: 540-6266, 549-8002.</p> <p>SAINT-FULGENCE lac Osman, 1348 boul. Tadoussac, habitable à l'année. Garage, remises, bord de l'eau. 58.500\$. À voir! Tél.: 695-3206.</p> <p>ST-FÉLIX d'Otis, anse aux Érables, meublé. Tél.: 544-1901, 540-5509.</p> <p>ZEC Mars-Moulin, chalet 20'x24', chasse et pêche, remise 16'x20', meublé, équipement propane, 14 kilomètres de Laterrière, 20.000\$ négociable. Tél.: 678-1039.</p> <p>ZEC Martin-Valin, chasse et pêche, 100 kilomètres de la barrière, construction supérieure, 40.000\$. Acheteur sérieux seulement. Tél.: 672-1853.</p>	<p><b>208 Logements à louer</b></p> <p>1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 plus CHAMBRES à Chicoutimi. Université, cégep, centres d'achats. Tél.: 545-0698.</p> <p>1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, 8 1/2 CHICOUTIMI arrière Place Royaume, UQAC, balcon, peintures, semi-meublés ou non. Entrée pour chaise roulante. Tél.: (418)815-3383, 696-4421.</p> <p>1 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 CHICOUTIMI secteur centres commerciaux, possibilité chauffés, éclairés, rénovés. 690-6308</p>	<p><b>208 Logements à louer</b></p> <p>CHICOUTIMI (RIVIÈRE-DU-MOULIN) 4 1/2, semi-meublés, 450\$ à 490\$/mois, non chauffés, non éclairés, modernes, entrée indépendante. Tél.: 696-0217, 544-6313.</p> <p>CHICOUTIMI (St-Joachim) logements luxueux neufs, 4 1/2, rez-de-chaussée + sous-sol, et 1er étage, disponibles 1er octobre. Tél.: 673-7120 après 18 h.</p> <p>CHICOUTIMI 1 1/2 chauffé, éclairé, meublé, près cégep, université. 325\$/mois. Tél.: 543-7343.</p> <p>CHICOUTIMI 1 1/2, 2 1/2, chauffés, meublés, près université, cégep, hôpital. Tél.: 545-3332.</p> <p>CHICOUTIMI 2 1/2, Rivière-du-Moulin, 330\$/mois. Tél.: 541-6524, 545-4564.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 350\$/mois, chauffé, meublé, libre septembre 698-6749.</p>		
<p><b>107 Fermes</b></p> <p>ST-BRUNO ferme 250 acres dont 200 acres cultivables, entièrement drainé, 30 acres en boisé. Tél.: (418)343-2940.</p>	<p><b>204 Chalet à louer</b></p> <p>CHALET bord du lac St-Jean (St-Méthode), très beau site, semaine, journée, prix réduit. Tél.: 679-3619.</p> <p>FALARDEAU 2 chambres, moderne, toutes commodités, habitable année, prix raisonnable. Tél.: 695-1752, 592-3364 pagette.</p> <p>FALARDEAU Lac Brochet, chalet duplex tout équipé, bord de l'eau. Habitable à l'année. Semaine, fin semaine. Tél.: 673-1780.</p>	<p><b>109 Locaux à louer</b></p> <p>AUX NOUVELLES ENTREPRISES: Premier mois gratuit, local commercial 33x40' avec mezzanine, 18' hauteur libre, devanture de commerce avec grande porte 16x14', grande cour clôturée, entrepôt, chariot élévateur sur place, petits bureaux d'affaires disponibles 12x18' et 25x30'. Possibilité de partenariat, 1531 boul. Tadoussac, face Suspension Turcotte. Tél.: 696-4065.</p> <p>BOUL TALBOT Chicoutimi, 4.000 pi.ca., plein coeur du pôle commercial. Les immeubles Saguenay: 549-9200.</p> <p>CHICOUTIMI 110 Price Ouest, dans maison ancestrale, 1.200 pi.ca. ou plus, cachet particulier, 900\$/mois, chauffé, non éclairé, libre octobre. Tél.: 543-5252.</p> <p>CHICOUTIMI 330 Jacques-Cartier, local commercial à louer, 1.200 pi.ca. rez-de-chaussée, très propre, fraîchement repeint, bien éclairé, idéal bureaux, services professionnels ou autres. Tél.: 549-9343.</p> <p>CHICOUTIMI local commercial 1.500 pi.ca. entièrement aménagé, chauffé, non éclairé, rue Racine (haut de la côte), prix compétitif. Tél.: 543-4151.</p> <p>CHICOUTIMI local commercial, 2287 boul. Talbot, 3.076 pieds carrés. Tél.: 678-2960.</p>	<p><b>108 Logements à louer</b></p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 (Rivière-du-Moulin), plancher bois, libre immédiatement, 1285 Pere-Honorat, 360\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 543-6781.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 meublé ou non, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Très près université, cégep, centres d'achats. Tél.: 698-3478, 693-0398, pagette, 693-5579.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 semi-meublé, 649 Audet, 350\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 549-3233.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, sous-sol hors-terre, 763 des Hospitalières, libre immédiatement, 450\$/mois. Tél.: 590-5909.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 340\$/mois, chauffé, éclairé (quartier Hamel-Fradette). Tél.: 698-1643, 820-1224.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 345\$/mois, non chauffé, non éclairé, laveuse, sècheuse, 320\$/mois (chauffé, éclairé), propres, tranquilles, libres immédiatement. Tél.: 543-4245, 1-866-331-0151 (sans frais).</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, 355\$/mois, semi-meublé, non chauffé, impeccable, près centre d'achats, pas d'animaux, non-fumeur(euse). Tél.: 693-5241.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, chauffé, éclairé, possibilité meublé, 5 minutes centres d'achats, Université, non fumeur(euse) Aussi laveuse et sècheuse Kenmore, amande, 125\$/l'ensemble. Tél.: 418-550-2835.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, près Cégep (rue St-Philippe), plancher flottant, 325\$/mois. Tél.: 543-5749.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, semi-meublés, chauffé, éclairé, 1090 Radisson, derrière McDonald. Tél.: 543-3354.</p> <p>CHICOUTIMI 3 1/2, très propre, repeint, non chauffé, non éclairé, endroit tranquille, idéal personne seule, 290\$/mois. Tél.: 543-8378.</p> <p>CHICOUTIMI 4 1/2 + petit sous-sol, bord de l'eau, 650\$/mois, chauffé, 1er septembre. Tél.: 591-0629 après 16 h.</p>		

**208 Logements à louer**

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, très propre, à prix modique 340\$/mois, non chauffé, libre immédiatement. Tél. 696-1851.

CHICOUTIMI-NORD 5 1/2 dans bloc 8 logements, 515\$ chauffé, eau chaude, libre. Cellulaire: 815-6030.

CHICOUTIMI-NORD 5 1/2, duplex, déneigé, grand terrain, 525\$/mois. Tél. 690-0896.

CHICOUTIMI-NORD grand 4 1/2, demi-sous-sol, très propre, plancher bois flottant, face à un dépanneur, près arrêt d'autobus, cour arrière, 395\$/mois, non chauffé, non éclairé, 1840, boul. Tadoussac. Tél. 543-8653, 591-0744.

CHICOUTIMI-NORD très beau 4 1/2, style loft, vitré tout tour, 2.200 pi.ca., grand garage 54X18, porte électrique, grand balcon. Tél. 690-2396.

CHICOUTIMI-NORD très grand 3 1/2, très propre, tranquille, 325\$. Tél. 693-8938 soir.

Entre CHICOUTIMI et LA-BAIE Chemin Du Plateau, 4 1/2, chauffés, non éclairés, eau chaude fournie et toiles, peut être semi-meublé. Tél. 549-4167, cellulaire: 690-7689.

JONQUIERE 2 1/2, 3 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés 4 1/2 sur 2 étage, plancher bois (rustique), chauffé. Libres 1er septembre, pas d'animaux. Tél. 818-1517, 818-1250.

JONQUIERE 2 1/2, demi-sous-sol, chauffé, éclairé, près cégep, 325\$. Tél. 590-2675.

JONQUIERE 3 1/2 près du cégep, 3710 Panet, demi-sous-sol, tranquille, sécuritaire, tout inclus: cuisine, réfrigérateur, toiles, chauffé, éclairé, câble, buanderie, remise, stationnement, 475\$/mois. Tél. 548-4227, 540-7120.

JONQUIERE 3 1/2, 4 1/2\$/mois, non chauffé, non éclairé, bois flottant, idéal personne seule. Tél. 547-2035.

JONQUIERE 3 1/2, neuf, centre-ville, près Cégep, Septembre gratuit. Tél. 820-6267.

JONQUIERE 3 1/2, non chauffé, non éclairé, 1er septembre, 340\$/mois. Tél. 547-8817, 693-6505.

JONQUIERE 3901 De Poitier, 3 1/2, demi-sous-sol, chauffé, éclairé, meublé, 380\$/mois. Tél. 547-5126.

JONQUIERE 4 1/2 (St-Jean-Baptiste), non chauffé, non éclairé, 375\$/mois, libre immédiatement. Tél. 693-2260.

JONQUIERE 4 1/2 neuf, rue St-Dominique, face IGA, 2e étage, 500\$/mois non chauffé, non éclairé. Tél. 818-4945, 547-9512.

JONQUIERE 4 1/2 récent, propre, centre-ville, idéal personne(s) tranquille(s), libre présentement. Tél. 547-7279, après 18h.

JONQUIERE 4 1/2, 3776 Dollard, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre octobre. Tél. 591-5059.

JONQUIERE 4 1/2, rez-de-chaussée, 475\$ non chauffé, non éclairé. Tél. 542-8587.

**JONQUIERE**  
4 1/2, rénové, (bois flottant, céramique), eau chaude fournie, 425\$/mois.  
690-6308

JONQUIERE 4 1/2, secteur Kénogami, prêt des services, libre immédiatement. Tél. 540-8639.

JONQUIERE 4 1/2, semi-meublé, 5 1/2, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Tél. 547-5855.

JONQUIERE 4042 du Vieux Pont, 4 1/2, 380\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 542-2253.

JONQUIERE 5 1/2, 4204 Chateauguay, planchers refaits, 490\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 591-5059.

JONQUIERE 5 1/2, rez-de-chaussée, très grand, propre, secteur St-Jean-Eudes (rue Launier), libre. Tél. 548-5551, 548-7491.

JONQUIERE grand 3 1/2, chauffé, style rustique, centre-ville. Tél. 547-6227.

JONQUIERE logements neufs à louer, en construction, coin St-Jérôme-St-Pierre, près centre-ville, 4 1/2 (550\$/mois), 5 1/2 (650\$/mois), non chauffés, non éclairés, libres août. Tél. 547-2776, 548-4782.

JONQUIERE rue De Montfort, arrière McDonald, 3 1/2, semi-meublé ou meublé, immeuble tranquille, proximité de tous les services. Tél. 542-3192.

KENO GAM I 2 1/2 demi-sous-sol, non chauffé, non éclairé, libre ter août. Tél. 695-5153, 812-3180.

KENO GAM I 5 1/2 rue du Roi-Georges, chauffé, éclairé, plancher flottant, 2e étage, 450\$ Tél. 695-0445, 547-4044.

KENO GAM I 5 1/2, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél. 695-1621.

KENO GAM I grand 3 1/2, rez-de-chaussée, très propre, toiles fournies, 400\$/mois, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél. 549-3902.

LA BAIE 4 1/2 à sous-louer, meublé, accessoires compris, 365\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 544-5952, 820-6786.

LA-BAIE 4 1/2, 1313 François-Tremblay, vue sur la baie, libre, 375\$/mois. Tél. 693-0071.

LA-BAIE 4 1/2, 1466, 7e avenue, moderne, 360\$/mois, déneigé. Tél. 544-7833.

LA-BAIE 4 1/2, 2e étage, 1268 4eme Avenue, 380\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 544-5078, 544-8663.

LA-BAIE Manoir de La Baie, 3 1/2, grand 4 1/2, construction supérieure, vue sur la baie, libre. Tél. 693-4242.

RIVIERE-DU-MOULIN 40 Arthur-Hamel, 3 1/2, meublé, refait à neuf. Libre. Tél. 695-7499.

RIVIERE-DU-MOULIN 5 1/2, porte patio, balcon, vue sur Saguenay, 1er septembre, 455\$/mois, eau chaude fournie. Tél. 545-3989.

SAINT-JEAN-EUDES 6 1/2, grand, non chauffé, non éclairé, 400\$/mois. Libre immédiatement, septembre gratuit. Tél. 548-2814.

**209 Maisons à vendre**

ARVIDA bungalow 26x48' en brique, rénové, abri d'auto avec atelier, paysager, patio, piscine, possibilité logement au sous-sol, quartier St-Philippe, 125.000\$ négociable. Tél. 548-1564.

BEGIN jumelé 28x36', 3 chambres, 2 salles bains, bain thérapeutique, bois franc, céramique, poêle à bois, garage 24x26' chauffé, 73.000\$ négociable. Tél. 672-6692, cellulaire: 812-1648.

CHICOUTIMI 794, des Presses, garage, piscine, très propre. Urgent! Moins 127.???\$. Régis Morin, La Capitale, 543-5506.

CHICOUTIMI bifamiliale ou grande unifamiliale, près tous services, garage. Tél. 543-8350.

CHICOUTIMI jumelé neuf, 26x32, 3 chambres, plancher bois franc, céramique, décoration personnalisée selon votre goût. Tél. 818-6383, pagette: 541-8104.

CHICOUTIMI-NORD 176, St-Sauveur, maison 1 1/2 étage, 3 chambres, terrain 6.500 pieds carrés, libre fin octobre. Tél. 543-3500.

CHICOUTIMI-NORD 194 Beauport, terrain boisé, piscine creusée, extérieur tout rénové, planchers bois franc. Prix très réduit. Moins 107.???\$. Super terrain, plancher bois franc. Régis Morin, La Capitale, 543-5506.

CHICOUTIMI-NORD secteur Vanier, 4 chambres, 2 salles de bains, table de billard, piscine, 92.000\$ Possibilité location: 725\$/mois. Tél. 690-5043.

FAUT VENDRE, transfert, maison 5 chambres, luxueuse, Chicoutimi-Nord, 117.000\$ Maison 3 logements, près cégep Jonquière, 125.000\$ Tél. 698-5435.

JONQUIERE bien située, maison à revenus, 3 logements, bon revenu. Tél. 547-5855.



JONQUIERE bungalow 40x28, 3526 St-Joseph, 3 chambres, fenêtres et portes Polyco, impeccable, 109.000\$ Tél. 591-0077.

LA-BAIE jumelé 8 pièces, 2 salles bains, possibilité 3 chambres, 65.000\$ négociable. Tél. 697-6602.

L'ASCENSION 4 chambres, terrain 100'x100', clôturé, 39.500\$, Tél. 347-3936.

SAINT-FELICIEN unifamiliale, 3 chambres, sous-sol fini, près du cégep. Tél. 679-3890.

ST-GEDEON maison à revenus, avec garage 24'x27', excellent prix, 355, rang des Iles. Tél. 345-2974.

ST-HONORE 1210, route Madoc, avec garage, terrain 100'x400', 74.000\$. Tél. 549-3838, 698-2299.

**210 Maisons à louer**

CHICOUTIMI 5 1/2, quartier Malraux, jumelé, libre immédiatement, 630\$/mois. Tél. 591-3017, 698-2838.

CHICOUTIMI bord du Saguenay, vue magnifique, meublé, 3 chambres à l'étage, libre immédiatement, 900\$/mois. Tél. 812-7392.

CHICOUTIMI quartier Murdoch, petites maisons en rangée, 2 chambres, plancher bois franc, 660\$/mois, chauffé, déneigé, libre immédiatement. Pagette 541-6078 heures d'affaires.

CHICOUTIMI Sydenham, deux résidences de prestige, garages, près de tout, meublé, accessoires, services, 1.500\$/mois. Non meublé, 850\$/mois. Tél. 545-2355, 820-2605, 345-2991.

GRANDE maison campagne, 4091 Chemin St-Louis Est, Alma nord, libre septembre. Tél. 347-4446, 669-0146.

LATERRIERE Portage des Roches Nord, maison avec remise, accès Rivière Chicoutimi, 550\$/mois, libre immédiatement. Tél. 818-7734, 678-9369.

MI-CHEMIN Chicoutimi La-Baie, construction 2000, 3 chambres, 800\$/mois. Tél. 549-8507, 812-8507.

SAINT-HENRI-DE-TEILLON bord du lac, deux chambres fermées, entièrement équipé. Disponible à partir du 1er septembre au 15 juin 2005. Tél. (514)278-0552.

ST-COEUR-DE-MARIE domaine Renaud, bord eau, 3 chambres, 2 salles bains. Tél. 347-1951, 514-239-2723.

**213 Terrains à vendre**

591-3302 (cellulaire)  
RECHERCHE LOTS FORESTIERS avec ou sans résidence. Raynald Gagné Agent Immobilier Sutton.

LATERRIERE Portage-des-Roches-Nord terrains à vendre pour construction. Aussi lot boisé et accès au petit lac Dallaire. Zone blanc. Cellulaire 818-7734, 678-9369.

TERRAIN 164'X300', rives Lac Sébastien (Falardeau), prêt à construire. Tél. 679-1360, 673-1977.

TERRAINS (boisés) 30 000 pi.ca., proximité du lac, Rang des Iles (St-Gédéon), accès plage privée, services municipaux. Tél. 418-345-2414 Mme Bouchard, 514-995-7949, M. Côte.

VUE exceptionnelle sur fjord du Saguenay, situé sur le chemin de l'Anse-à-Pelletier, St-Fulgence, environ 55 acres, route accessible à l'année. Tél. 418-299-2943 Gérard.

**300 VÉHICULES**

**302 Autos à vendre**

1.000\$ et moins. ACHAT de tous véhicules en bon ou mauvais état. Payons comptant. Aucun frais de remorquage, c'est gratuit. Tél. 549-4518.

**302 Autos à vendre**

2 ECLIPSE de Mitsubishi 2003, automatique, une convertible, gris métallique, très bas millage. Tél. 668-3584.

**A VOIRI DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE**



MERCEDES 500 SEL, 1993, état neuf, 58.000\$ kilomètres, aucune taxes à payer, 29.000\$, négociable. Tél. 815-2022.

ACCENT 1999, 107.000 kilomètres, manuelle, grande route, impeccable, 5.300\$. Tél. 668-4261.

ACCENT GS 2001, automatique, 52.000 kilomètres, 7.500\$ négociable. Tél. 545-0521.

ACHAT AUTOS, CAMIONS, MÉTAUX pour récupération. Payons comptant. Tél. 542-6938 Métaux Savard.

ACHETONS véhicules usagés, bon ou mauvais état, payons comptant. Tél. 678-9123, 540-2963.

ACURA Integra 1995, rouge, manuelle, 188.000 kilomètres, freins ventilés, suspension changée, excellent système son, mags, tout ouvrant, sorti 1 hiver, propriétaire féminin, à voir! 13.500\$. Tél. 545-8307.

**AUTO CAMION M.T.**  
2885 du Pont Sud, Alma  
Oldsmobile Cutlass 1995, 2 portes. Oldsmobile Cutlass 1996, 4 portes. MUSTANG 2003 GT coupé, rouge, 9.500 kilomètres. Spécial: 23.900\$, garantie Ford 2008. Echange accepté. Malibu 1998, 4 portes. Cell.: 418-818-1312, Mario.

BUICK Century Custom 2002, V6, 21.000 kilomètres, 16.900\$ négociable. Tél. 548-1072.

CHEVROLET Cavalier RS 1994, 156.000 kilomètres, bleue, V6, 4 portes, automatique, 2.500\$ négociable. Tél. 549-8755, 820-6055, Patricia.

CHEVROLET Impala 2002, 3.4 litres, équipement complet, spécial 12.995\$. PONTIAC Bonneville SSEI 2000, équipement complet, état neuf, 25 autres véhicules. Gilbert Autos inc. 543-8361.

CHRYSLER Intrépide 1994, 2.400\$ négociable. Tél. 543-4817, 540-7340.

CHRYSLER Newyorker 1984, 127.000 kilomètres, très bonne condition, 4 pneus d'hiver neufs, 600\$. Tél. 550-5936.

CHRYSLER Sebring LX 2001, 48.000 kilomètres, garantie 2 ans, 12.800\$. Tél. 544-6357.

COUGAR 1994 XR-7, automatique, 160.000 kilomètres, bonne condition, 2.500\$. Tél. 668-2137.

FAITES repeindre votre auto ou camion à partir de 995\$. Aussi possibilité de faire des retouches, 20 ans d'expérience. Estimation gratuite. Tél. 548-3306.

FORD C'ontour 1996, 4 portes, automatique, 4 cylindres, vert, 102.000 kilomètres, excellente mécanique, peinture impeccable, 4.500\$. Tél. 678-1331.

FORD Escort familiale 1994, automatique, 132.000 kilomètres, bonne condition, 2.000\$ négociable. Tél. 543-0832.

FORD Escort LX 1994, 129.000 kilomètres, pneus d'été et d'hiver, démarreur, très bonne condition. Tél. 545-9520.

FORD Mustang LX Coupé 1988, 5 litres, manuelle, quelques modifications, 6.000\$ ferme. Tél. 418-239-0254, 418-671-5858.

FORD Probe LX 1990, 3 litres, tout équipée, excellente condition. Tél. 543-1347.

GOLF CL 1997, noire, propre, 136.000 kilomètres, manuelle, 4.200\$. Tél. 543-8676, 673-7207.

GRAND AM SE 1998, rouge, 4 portes, 4 cylindres, 138.000 kilomètres, climatiseur, automatique, 5.000\$. Tél. 549-8755, 820-6055, Patricia.

HONDA Accord EXI 1988, 208.000 kilomètres, manuelle, blanche, impeccable, 1.200\$. Tél. 693-9093.

HONDA Accord LX 1992, automatique, 220.000 kilomètres, très propre, 3.700\$. Tél. 690-1015, 820-6896.

HONDA Accord LX 1994, automatique, 4 portes, rouge, 179.000 kilomètres, peinture et mécanique excellentes, 4.900\$. Tél. 678-1331.

HONDA Accord LX 1996, 64.000 kilomètres, manuelle, 2 portes, vert eucalyptus. Tél. 548-5023.

HONDA «Civic DX» 1992, en très bon état. Tél. 818-9598.

HONDA Civic DX 1995, 5 vitesses, 3 portes, verte, parfaite condition, peinture impeccable, 4.300\$. Tél. 678-3754.

HYUNDAI Accent 2000, manuelle, 2 portes, 75.000 kilomètres, 4 pneus d'hiver, démarreur, garantie mars 2005, 7.000\$ négociable. Tél. 545-9615.

HYUNDAI Accent 2001, manuelle, parfaite condition, 6.000\$ Tél. 662-4182, 669-8632.

HYUNDAI Accent GSI, 1998, manuelle, 138.000 kilomètres, 4.200\$ négociable. Pagette 696-8397.

HYUNDAI Elantra 2001, 4 portes, automatique, très propre. Tél. 548-0945.

HYUNDAI Excel 1992, manuelle, 173.500 kilomètres, bon état, 1.000\$. Tél. 344-1700.

HYUNDAI Tiburon FX 1997, manuelle, rouge, 118.000 kilomètres, garantie transférable, plusieurs extras, très bonne condition, 8.800\$. Tél. 697-1242, Lise.

**MAZDA «Protégé» 1999, 108.000 kilomètres, climatiseur, toit ouvrant, démarreur distance, entièrement équipé, 8.600\$. FORD «Escort» 1999, 90.000 kilomètres, climatiseur, démarreur distance, très propre, 6.900\$. Tél. 698-4426.**

MERCURY Sable 1993, familiale, tout équipée, bas millage, excellente condition. Tél. 543-1347.

NEON 1997, blanche, très propre, bas kilométrage, mécanique A1, 3.900\$. Tél. 544-6066, cell 815-0007.

**302 Autos à vendre**

OPPORTUNITÉ transfert de location, Chevrolet Venture 2003, moins de 13.000 kilomètres, tout équipé, reste 36 mois, 435\$/mois. Tél. 540-3753.

PONTIAC Asuna 1993, moteur 1.4, 39.000 kilomètres, mécanique A1, pneus d'hiver, très propre, 3.500\$ négociable. Tél. 812-0553, 547-0521.

PONTIAC Grand Am SE 1997, automatique, vert, 6 cylindres, 3.1, nouveau moteur 50.000 kilomètres garanti 3 mois, cotation 5.500\$, spécial 4.500\$. Tél. 678-1055.

PT Cruiser Limited 2001, automatique, 36.000 kilomètres, jamais sortie l'hiver, prix à discuter. Tél. 543-3535.

SATURN 1998, familiale, automatique, impeccable! 5.995\$. Tél. 548-2823.

SATURN SLI 1995, 5 vitesses, 4 portes, verte, 142.000 kilomètres, très propre, 3.600\$. Tél. 696-3282 Candide.

SUNBIRD 1990, 145.000 kilomètres, très propre, bien équipée, 1.500\$ Tél. 547-3331.

SUNFIRE 1998, air climatisé, automatique, très propre, 72.000 kilomètres, 6.000\$ Tél. 693-9364.

SUNFIRE 2000, tout équipée, 63.700 kilomètres, cause: départ. Tél. 544-3040.

TOYOTA Corolla 2000, manuelle, très propre, mécanique A1, 10.950\$. Tél. 548-5729.

VOLKS Cabriolet Karmann 1991, automatique, climatiseur, toit hydraulique, 119.000 kilomètres, laissé 4.200\$. Tél. 480-2538.

VOLKSWAGEN Fox 1989, pour les pièces. Tél. 698-4180, 543-0989.

**304 Bateaux à vendre**

BATEAUX et canots de toutes grandeurs, fibre de verre. Zodiac 10', 495\$. Tél. 547-5884.

CHALOUPÉ aluminium 12' accidentée et bien réparée, 600\$. Tél. 548-5551.

CHALOUPÉ aluminium 14 pieds Jumbo, moteur Johnson 9 forces, remorque. Bon état, 2.500\$ négociable. Tél. 695-0968.

CHALOUPÉ de pêche Fibreglass, moteur 40 HP, tout équipée, remorque, 5.500\$ Tél. 543-1347.

PETERBOROUGH 350 26', cuisinette, chambre, salle de bains, couche 4 personnes. Aubaine: 7.500\$ Tél. 693-9234.

PONTON à coque Lavigne 22', 1989, très propre, un petit bijou, tout équipé, moteur 150 forces Suzuki 1991. Tél. 695-7698.

PONTON 20x8' 2000, moteur 50 forces, tout campeur, prix révisé! 19.800\$. Tél. 668-4912, 480-6655.

TUNDERCRAFT 190 Magnum 20', 1988, 4.3 LX, remorque, toile rapide, tout campeur, 11.300\$ négociable. Tél. 542-3798.

**305 Camions à vendre**

DODGE Dakota 2001, 99.000 kilomètres, cab 1/2, bleu, bonne condition, 9.995\$. Tél. 418-671-1149.

**HYUNDAI «Santa Fe» 2003, 16.196 kilomètres, 4 cylindres, manuelle, vitres électriques, attache-remorque. Tél.: 345-2136.**

PICK-UP 2X4, Chevrolet Silverado, blanc, cab régulier, 4.3 litres, 1999, 66.000 kilomètres, 13.000\$. Tél. 668-8618, cell. 818-0070.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

4 ROUES Bombardier Traxter Max 2 places, tout équipé, 2004, 3 ans garantie, 513 kilomètres, 11.000\$ négociable. Tél.:548-1938.

BOMBARDIER Quest 2003, 500 kilomètres, automatique. Garantie 1 an. Tél.:543-1347.

POLARIS 6x6 Big Boss 1998, avec treuil, état neuf. Tél.:543-1347.

POLARIS Sportsman 4x4 liquide 1995, 2.700\$, 1.400\$ de réparations, factures à l'appui. Tél.:343-2837.

PREDATOR 500 2003, "dyno jet", pipe, White Brother", 30 heures d'utilisation, mécanique A1, 6.500\$ négociable. Tél.:418-258-3739.

SUZUKI 300 2001, 3.280 kilomètres, grappe artisanale, 5.250\$. Tél.:481-1922.

SUZUKI Vinson 500 2003, tout équipé, 600 kilomètres. Tél.:544-3040.

YAMAHA «Wolverine» 1999, 2.000\$ d'équipement. Tél.:672-8265.

**314 Pièces et accessoires**

**1000\$ ET MOINS \$**  
Achetez autos et camions pour pièces.  
Payons comptant. Permis de la SAAQ  
Gilbert Auto inc. 543-8361

BLAZER 4x4, 1989, 4.3, automatique, pièces ou route, 475\$. Tél.:690-3941.

CAVALIER 1993, transmission manuelle, radiateur, etc. Tél.:693-6082.

LOT de radios d'auto et camions, 50\$ chacun + 4 roues de Tercel + 4 roues de Celica + attache-remorque pour Ford F-150 et Blazer et Pathfinder, aubaine! Tél.:696-1774.

MOTEUR 3.4 litres, valeur 1.555\$, transmission automatique, valeur 680\$, 4 pneus avec jantes 15", neufs, valeur 200\$ pour modèle Oldsmobile Cutlass Suprême 1993. Le tout 1.200\$. Claude: 548-3131 poste 27.

PIECES D'AUTOS SHIPSHAW. Vente de pièces usagées et achat d'autos et camions. Possibilité de défaire vos pièces vous-même. Tél.:815-2806.

**317 Tracteurs à vendre**

TRACTEUR MF25 à vendre ou échanger. Tél.:544-7841, 544-1005.

**400 EMPLOI**

**401 Gardien(ne) demandé(e)**

GARDIEN(NE) à domicile avec expérience recherchée (Chicoutimi), 5 jours/semaine. Tél.:690-5253.

NOUS recherchons une gentille personne pour faire diner 2 enfants et entretenir notre maison à La Baie. Tél.:544-1548.

**402 Personnel demandé**

AIDE-CUISINIER(ERE) libre immédiatement, du lundi au vendredi, environ 20 heures/semaine. Tél.:677-1443 avant 14 h.

ARBOFLORA Centre Jardin recherche horticulteur(trice) et préposé(e)s dès maintenant. Tél.:673-6163.

BESOIN immédiatement d'évaluateur(trice)s mystères. Appliquer en ligne au www.clientmystere.com

CHAUFFEUR(EUSE) expérimenté(e) sur des camions munis de trains routiers. Poste temps plein. Tél.:349-2980.

Commis(e) de pharmacie. Expérience requise en service à la clientèle. Polyvalente. Travail d'équipe. Temps plein. Apportez votre C.V. à Stéphanie Nepton, avant le dimanche 29 août à la Pharmacie Martel, Bellefleur et Nepton, magasin Walmart, Jonquière. Tél.:542-4839.

**CUEILLETTE DE POMMES**

Frelshburg et Dunham (près de Granby, dans les Cantons de l'Est), pour la période du 10 septembre au 15 octobre approximativement. Possibilité d'être logé et nourri ou logé seulement. Les gens possédant leur propre campement sont les bienvenus. Pour information contacter le 450-298-5275, le jour, entre 8 h 30 et 17 h, demander Monia Caron.

DECORATEUR(TRICE) 30-35 heures/semaine, expérience un à deux ans. Pour vente, consultation et visite à domicile pour plan de décoration. Apportez votre CV au Centre de Rénovation FDS 2762, De La Salle, Jonquière. (att. Yolaine Harvey).

GAGNEZ 200\$, 500\$ ou plus par semaine en assemblant nos différents bijoux, à domicile. Aucune expérience nécessaire. Envoyer une enveloppe pré-adressée à: Kevenchris 6-2400, Dundas St West, suite 541, Mississauga (Ont), L5K 2R5. Tél.: 244-

**GAZ NATUREL, PROPANE**

Technicien(ne) pour entretien et réparation d'équipement gaz naturel, propane. Saguenay-Lac-St-Jean, très bon salaire, avantages sociaux. Faites parvenir cv par fax: 696-3210, à l'attention de Kate Pelletier.

MASSEURS(S) demandés(es), Bonnié & Clyde. Tél.:550-1636.

MENUISIER(ÈRE) ébéniste avec expérience obligatoire en menuiserie et ébénisterie. Envoyer CV par télécopieur au 418-542-2709.

MENUISIER(ÈRE) minimum 2 ans d'expérience, pour rénovation et pose de portes et fenêtres. Aussi **SECRETARE temps partiel**. Tél.:547-9954.

MULTINATIONALE recherche personne sérieuse avec leadership pour démarrer nouvelle entreprise. Aucune expérience nécessaire. Formation gratuite et continue. Travail temps plein ou partiel. www.reussite-projetdaffaires.com Pour entrevue contactez Annie au (418)251-2919, cellulaire: (418)218-1509.

PROFESSEUR(E) privé(e) demandé(e) pour mathématiques 6e année et secondaire 2, 5 heures/semaine, patience requise. Tél.:545-7675, Isabelle.

**402 Personnel demandé**

**GARAGISTE/OPÉRATEUR(TRICE) Station service/garage Secteur Roberval**

Sonic, la division pétrolière de Nutrinor est actuellement à la recherche d'un(e) candidat(e) pour opérer un garage deux portes et une station-service situé à Roberval.

**FONCTIONS:**

- Assumer l'entière responsabilité du garage et de la station service
- Voir à l'application des normes et politiques de Sonic
- Superviser son personnel

**EXIGENCES:**

- Dynamisme
- Sens de l'organisation et de l'entrepreneuriat
- Grande disponibilité (soir et fin de semaine)
- Lettre de garantie bancaire exigée
- Facilité de communication avec la clientèle

**AVANTAGES:**

- Vous êtes votre propre patron
- L'expérience d'une entreprise bien établie
- En étant à votre compte, vous disposez d'une liberté de grandir selon votre sens de l'initiative.

Pour plus amples informations, contactez: **Nutrinor, M. Mario Lavoie** 565 ave Coop, St-Bruno, Qc G0W 2L0 (418)343-3363 poste 2274 1-800-463-9908

**PUBLICATIONS S.B.L.**

est à la recherche d'une personne dynamique. Expérience dans la vente par téléphone nécessaire. Pour entrevue 815-1951.

RECHERCHE bûcherons pour sciage conventionnel à la scie à chaîne, travaux secteur Saguenay. Tél.:549-5888, jour et soir.

RECHERCHE mécanicien(ne) avec expérience (à l'Anse-St-Jean). Poste temps partiel, possibilité temps plein. Tél.:272-2565, ou poster votre CV par télécopieur au no. 418-272-1124 avant le 31 août 2004.

**450 FORMATION**

**451 Enseignement / cours**

RESTO 24 HEURES (M. Hot dog) RECHERCHE cuisinier(ère)-serveur(euse). Horaire de 15 h à 23 h. Environ 30 h par semaine. Télé-avis: 592-5775, 693-8885.

**452 OCCASION D'AFFAIRES**

**500 Finances**

PROBLÈMES FINANCIERS demande de prêts assurés 24 h, de 500\$ à 250.000\$, première et deuxième hypothèque jusqu'à 100%. B.D.A. Page:1-800-463-9311, code 8560.

TOUS CRÉDITS ACCEPTÉS maison, auto, commerce, consolidation, rénovation, refinancement, refus de banque. G.F.C. inc. (418)563-8286.

**502 Occasion d'affaires**

ATTENTION! Le Groupe Excellence est en pleine expansion dans votre région. 600\$ à 900\$ semaine, 8 postes de leaders disponibles, faites vite! Tél.:1-866-593-8155.

RECHERCHONS personnes dynamiques, potentiel de revenus illimités! Temps plein ou partiel. www.projetprojetdaffaires.com

ROUTE de lait à vendre, belle opportunité, clientèle établie. Tél.:673-4338.

**600 SERVICES PROFESSIONNELS**

**601 Construction / Rénovation**

**ASPHALTE ST**

Asphaltage, travaux d'excavation Aménagement paysagé Transport de terre, sable et gravier 695-4865, 540-2868

CHARGÉ de projet, charpentier-menuisier, offre ses services pour rénovation résidentielle, commerciale et industrielle. Tél.:693-5052.

**COFFRAGE de béton. Location de panneaux de formes de toutes grandeurs. Livraison partout. Tél.:668-3149.**

MENUISIER 30 ans d'expérience, travaux tous genres: électricité, plomberie, béton, levage maison, couverture et finition, 40\$ l'appel. Tél.:698-2043, 690-0230.

**SURPLUS D'ACTIF**

Fenêtres rabais 60%. Portes de garage. Portes. Liquidation: Blocs et pavés unis. Tél.:549-9999.

**601 Construction / Rénovation**

Toiture en tout genre Cheminée en partie ou complète RBQ: 8295-5717-00 543-4545

**603 Soins thérapeutiques**

MASSAGE DOUX: Calme bien, soulage, replace, détend, ajuste. Tél.: (418)590-1173 Michaël.

MASSAGE juste bien: détente, douceur, énergie, soulage, revitalise. Tél.:542-9590, 591-7456.

**604 Offres de services**

A BAS ABATTAGE D'ARBRES Coupe émondage d'arbres dangereux, enlèvement de souches, service professionnel, assurances, estimation gratuite. Tél.:542-7241.

**ATTENTION DÉCAPAGE**

TEINT, vernit vos meubles en bois ou ensemble d'armoires. Ebéniste d'expérience. Bon rapport qualité/prix. Petit ou gros projet. Estimation gratuite. Tél.:548-6405.

C.G.K Services Immobiliers (entretien technique de bâtiments). Service de conciergerie. Réparation et entretien. Logements multiples, résidentiel et commercial. Unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

CONCIERGERIE, entretien ménager, coupe de gazon, déneigement d'entrée privée, assemblage de meubles, lavage de vitres, travaux de tout genre. Les Entreprises De-Lis. Tél.:542-4266, cell.:540-1071.

DORMEZ en paix. Laissez-vous protéger contre feu, vol, vandalisme. Service de chiens de garde professionnel (commercial et résidentiel). Au choix: Rottweiler, Doberman. Tél.:547-6827.

FEMME offre ses services pour l'entretien ménager, grande disponibilité. Tél.:690-3329.

PEINTURE, 15 ans d'expérience, honnêteté, travail garanti, estimation gratuite. Tél.:547-3782.

RENOVATIONS intérieures, extérieures, toitures, construction de garage. Pose planchers de bois flottants, céramique, etc. Estimation gratuite. Tél.:698-2192, 698-4321.

**605 Service de garde**

A CHICOUTIMI service de garde «Petits Nourris» futures places à 7\$. Tél.:543-1526.

ARVIDA garderie milieu familial, 5 minutes autoroute, éducatrice diplômée, enfants 0-5 ans, 18\$/jour, avec reçus. Tél.:545-0291, 673-6382.

ENTRE Chicoutimi et Jonquière, garderie milieu familial. Tél.:548-2990, 550-2950.

GARDERIE en milieu familial, enfants 2 à 5 ans, temps plein ou temps partiel, 4 places disponibles, 16\$/jour avec reçus. Aussi diners scolaire avec accompagnement avant et après la classe, 10\$/jour avec reçus. Prés école Ste-Cécile, Kénoagami. Tél.:542-9864, Linda.

GARDERIE milieu familial 7\$, places disponibles, quartier des Oiseaux. Tél.:696-1247, à partir de lundi.

GARDERIE milieu familial, Chicoutimi-Nord, éducatrice 10 ans d'expérience. Tél.:545-1846.

J'OFFRE mes services comme gardienne d'enfants, travaux ménagers et cuisine, journée ou semaine, secteur La-Baie. Tél.:272-2880.

JONQUIÈRE plateau Deschênes, 1 place à 7\$ pour un enfant 4 ans. Tél.:548-0235.

MILIEU familial scolaire, dîner, avant et après l'école. Face aux écoles Notre-Dame du Sourire et Rivière. Tél.:548-7882.

NOUVEAU! Jonquière milieu familial, 3 places disponibles, 0 à 5 ans. Tél.:547-6839, 815-6839 cellulaire.

SERVICE de garde milieu familial, 2 places disponibles. Tél.:548-6887.

UNE place 7\$, 2 ans et plus, Jonquière près Cépél. Pour 30 août. Tél.:695-7179.

**700 MARCHANDISES ET SERVICES**

**702 A vendre ou échanger**

4 ROUES 4x4 Kawasaki 2003, avec pare-brise, siège, porte-bagages, support canot, treuil. Échangerais contre voiture même valeur, 5.500\$. Tél.:344-4244.

**703 Ameublement**

12 95\$ l'appel (call) Réparation d'appareils ménagers. Gauthier Services. Tél.:696-1718.

CUISINIÈRE réfrigérateur, laveuse, sècheuse, 500\$ l'ensemble. Peut vendre séparément. Tél.:549-6388, 673-6162.

CUISINIÈRE, frigidaire, laveuse, sècheuse, couleur amande, 475\$. Tél.:696-4818.

**703 Ameublement**

A BAS LES PRIX ELECTROMÉNAGERS Chicoutimi. Vente d'appareils électroménagers récents, reconditionnés par des professionnels. Garantie 1/2 an. Très grand choix. Grande salle de montre. Vente de pièces neuves et usagées. Réparations à domicile disponibles. 1377, boul. Saguenay, Tél.:696-5005.

ELECTROMÉNAGERS très bon état, 8 ans, blancs: réfrigérateur 5'6", cuisinière Kitchen Aid autonettoyante, dessus céramique, lave-vaisselle GE, laveuse et sècheuse GE grandes capacités, laissés 1.800\$/l'ensemble. Tél.:693-3071.

LAVEUSE 8 ans d'utilisation, de marque Frigidaire. Sècheuse, 65\$. Tél.:544-6224.

LAVEUSE, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur congélateur, poêle «Jen-Air», lave-vaisselle. Tél.:545-9361, 541-6857.

MATELAS 39", en excellente condition, comme neuf. 125\$. Tél.:672-2549.

MOBILIER de chambre, mélamine grise, 9 morceaux, lit «queen», comme neuf. 350\$. Tél.:542-8700.

MOBILIER de cuisine, chambre, salon, demi-lit, poêle, micro-ondes, couteaux à découper, etc. Fermeture de logement. Tél.:668-0093.

SPECIALISTE en reconditionnement de minuterie d'appareils électroménagers. Tél.:543-0000.

VENTE fermeture de maison: plusieurs meubles, 3519, St-Louis, Kénoagami. Tél.:542-5908.

**704 Animaux**

ADORABLE mini-colley pure race, 4 mois, mâle, très affectueux. Tél.:693-0529, 820-5318.

ANIMALERIE JONAS. Nouveautés: Lhasa Apso, Teckel, Caniche, Boston Terrier, Westie, Berger Allemand, Braque Allemand, Carlin, Beagle, Springer Anglais, Siamois, Persan Chinchilla. A venir: Berger Anglais, Bulldog Anglais, Labrador Blond. Tél.:693-1994.

BEAU cheval «Quarter Horse Palomino», 5 ans, enregistré, gelding, dressé, très bonne santé. Grosses musculature. 4.500\$. négociable. Tél.:668-4917.

BEBE inséparable, 2 mois, nourri à la main. 60\$. Aquarium 5 gallons, tout équipé, 30\$. Tél.:542-3152.

CANICHE Royal (Standard) 8 chiots, 2 mâles et 6 femelles, nés le 29 juin 2004. Vendus vaccinés, stérilisés, non enregistrés. Disponible début septembre. Prix 700\$. Infos:(418) 275-3381.

CHIOT Golden, mâle, pure race, vacciné, vermifuge, spécial 200\$. Tél.:547-4649.

CHIOTS mini-Colley Shetland pure race. Acheteur sérieux. Tél.:820-1830, 820-1011.

CHIOTS Shih Tzu, foncés, prêts 26 août, vermifuges, 325\$. Tél.:695-0365, 812-7365.

DRESSAGE de chiens à domicile. Obéissance, protection, correction de mauvais comportements canins. Tél.:662-8869.

MARECHAL-FERRANT Yvon Lajoie: ferrage de compétition et de randonnée. Tél.:348-6515, pagette: 450-753-2440.

PETITE ferme adopte animaux: lapins, moutons, chèvres, oies, canards, poules, ânes, poneys, chevaux, etc. pour faire le bonheur des enfants, prenons les animaux gentils et en bonne santé, gratuit ou bon prix. Tél.:695-3934.

PRIX spéciaux! Chiots «Shih-Tzu» pure race, femelles, 175\$, mâles, 150\$ Prêts. Tél.:345-8685.

PROFITEZ D'UN CHIEN BIEN ÉDUQUÉ JONAS offre cours d'éducation canine, maternelle au niveau avancé. Pour toutes races. Cours privés aussi disponibles. Tél.:693-1994.

**705 Antiquités**

COLLECTIONNEUR d'antiquités achète au meilleur prix: meubles, objets religieux, objets militaires, vaisselle, porcelaine, argenterie, lampes, encadrements, peintures, bijoux, vieilleries, etc. Je me déplace, paie comptant. Tél.:812-9255, Robert Gauthier.

TABLE centenaire, en très bonne condition, décapée, 325\$. Tél.:547-5067.

**706 Bois de chauffage**

ERABLE, bouleau, menisier sec, 75\$/corde, livre. Bois feu dehors 35\$/demi-corde. Tél.:542-0091, 540-8269.

**709 Divers**

A VOIR! pin blanc brut sec, 1 pouce, 1 1/4, 2 pouces, largeur 10", 12". Aussi poutres 4"x12"x16" qualité exceptionnelle pour ébéniste, sculpteur, bricoleur. Informations:549-0648.

ASPIRATEURS usagés à partir de 59\$. Electrolux avec balai électrique, à partir de 149\$. Sacs et réparation toutes marques. Aspirateurs Samsung neufs, modèle 5913, 1300 watts, 149\$. 10 modèles d'aspirateurs centraux. Aspiratex 2000, 3691 boulevard Harvey, Jonquière (face au McDonald), 542-9451 ou 1-800-463-9814.

ATTENTION! Promotion d'huile à chauffage et diesel pour résidentiel, commercial, industriel, de Métabetchouan à Petit-Saguenay. Escompte, prix très avantageux, plan budgétaire, assurances. Tél.:543-7600, 812-5977.

CALORIFÈRES fonte 3.5X28"X24" 6.5X32"X20" (pattes), 3.

1 an de garantie sur pose de puce  
**XBox-PlayStation**  
Atelier du PlayStation, 542-2708  
Réparation, upgrade, service rapide

CONFIGURATION, réparation, vente d'ordinateurs  
Installation d'internet et périphériques. Service à do-  
micile. Tél.:543-7176.

PENTIUM III avec graveur. Tél.:695-4259 demander  
André

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en  
ville! Nous nous engageons à battre n'importe la-  
quelle soumission de la concurrence. Vente et ré-  
paration d'ordinateurs neufs et usagés. Service à  
domicile, réseau, 1740, boul. du Royaume Ouest  
Tél.: 698-6668.

**MEGA VENTE**  
sous le chapiteau  
Venez essayer nos spas en fonction  
**CANADA SPAS DEPOT**  
le leader du spa dans la  
région

\*\*\*\*\*  
**27, 28, 29 août**

Plus de 30 spas  
sur place au:

1354 boulevard St-Paul  
Chicoutimi  
Tél.:549-SPAS  
Prix et service imbattables!

PISCINE hors-terre 21' avec filtreur, pompe, drain de  
fond et toile solaire, en tout ou séparément Prix ex-  
ceptionnel. Tél.:547-4412.

1973 PLAYCAT 18 pieds, très propre, idéal pêche,  
chasse, 1,800\$ ferme. Tél.:545-6224.

AMERILITE 2001, 24 pieds, 3,500 livres, tout équi-  
pée, air climatisé, 6 places, 16,500\$. Tél.:547-6689,  
542-2032, poste 225.

BONAIR «Oxygen» 2002, fibre de verre, 4 person-  
nes, état neuf, 15,900\$. Tél.:669-4366.

FIFTHWHEEL Hornet 1998, 26,5', lits superposés,  
plancher bois flottant, 13,800\$. Tél.:662-4995, cellu-  
laire: 671-2948.

FIFTHWHEEL Travelaire 1996, extension double, lits  
superposés enfants, non-fumeur, très propre,  
19,500\$. Tél.:549-3233.

ROULOTTE NOMAD 1995, 30', air climatisé, auvent,  
porte patio, comme neuve. Tél.:547-1881, 540-9680.

ROULOTTE Terry 1989, 30', impeccable, patio, pa-  
vé, remise, beau site sur terrain aménagé Camping  
Lac-St-Jean, 15,000\$. Tél.:698-8831, pagette 541-  
2569, après 18 h.

TENTE-ROULOTTE Bonair BA-850 1980, 6 places,  
toile 4 ans, excellent état, 1,600\$. Tél.:541-4440.

TENTE-ROULOTTE Flagstaff 2003, Roulotte Holli-  
day Rambler 1987, Remorque 5x9, Remorque carri-  
ole pour VTT. Tél.:591-0521.

TENTE-ROULOTTE «Jayco» 1999, 6 places, très  
propre, cuisinette luxueuse, 6,000\$. Tél.:697-0865.

TERRY 39' 1998, 2 chambres, 2 extensions, grand  
patio, remise, BBQ, situé camping Evasion, St-Ge-  
deon, 29,000\$. Tél.:540-6472, 718-1401.

A SAINT-TITE 11, 12 septembre. Vendanges et  
pommes 25 septembre. Noël en automne. Casi-  
no 3 septembre. Yolande et Gilles, 548-7521  
(Permis du Québec).

FLORIDE (MIAMI - SUNNY ISLES): directement  
sur le canal, grand condo luxueux, 2 grandes  
chambres avec porte patio, 2 balcons dont un  
avec vue sur la mer et salles bains privées. Non  
fumeur. Idéal pour adultes sans enfants. Location  
à la semaine ou au mois. Disponible à partir du 5  
mai. Prix selon la saison, à partir de 750\$ U.S.  
par semaine. Tél.:549-9343.

FLORIDE Pompano Beach, petit logement à lou-  
er pour la saison, situé sur le bord de la mer, pla-  
ge privée, piscine. Tél.:542-4245.

AGENCE CUPIDON SAGUENAY  
Femmes, hommes, couples, personnes de toutes ten-  
dances, pour amour, amitié, aventures, ne cherchez  
plus, nous trouverons pour vous. Tél.:699-5077.

ERICA est de retour, prix spéciaux. Aussi possibilité  
d'un couple, ou duo (soir). Tél.:547-8832.

FEMME chaude reçoit seulement. Demandez Ro-  
xanne. Tél.:544-6907.

POUR vous messieurs Emy reçoit et se déplace.  
Tél.:548-5632.

ALMA 7 jours sur 7, Mégane, 24 ans. Tél.:662-  
7404.

BEAUTE, sensualité, charme, expérience,  
femme de classe pour homme sérieux. Blon-  
de Pamela se déplace 7/7 + lingerie fine.  
Tél.:550-0990.

MESSIEURS l'été est fini, c'est le temps de se  
mettre au chaud. Maya et Elza vous reçoivent du  
lundi au samedi, 10 h à 21 h. Tél.:695-0487.

PETITE poupee te reçoit et se déplace. Tél.:545-  
9918.

La nouvelle Tanya offre ses services de détente. Dé-  
placement seulement. Tél.:548-1302.

ALMA tu recherches une vraie belle femme!  
Michelle, mardi au jeudi, 8h30 à 17h seule-  
ment. Tél.:662-2949.

KIM, femme séduisante, sensuelle et romantique se  
déplace pour un moment de plaisir assuré. Tél.:218-  
0867.

LA DOUCE Jenny reçoit de 8h30 à 16h00, se dé-  
place en tout temps. Duo. Tél.:812-2713.

### BEAUTÉ PLUS

Reçoivent, se déplacent. Engageons  
693-5143

2 JOLIES DEMOISELLES, pour vous messieurs.  
Se déplacent seulement. Cell.:812-9833.

JEUNE femme vous reçoit pour massage érotique.  
Tél.:540-0630.

AVEC Cécile, sur rendez-vous. Tél.:693-0602, après  
19h.

SENSUELLE Emma, reçoit et se déplace. Tél.:540-  
7452.

ALMA Blondie vous reçoit en toute discrétion,  
Tél.:662-6533.

JOLIE Anna, forte poitrine 35, 57, Jonquière.  
Tél.:590-1249.

Sexy Kelly, reçoit et se déplace, lingerie fine, 9h à  
17h, Tél.:590-3185.

**MASSAGE ÉROTIQUE**  
Masseurs pour hommes  
Venez vivre une expérience inoubliable  
Endroit super discret  
543-9000

A CONNAÎTRE, NOUVEAU!  
MESSIEURS, massage californien, détente, re-  
laxation, propre, discret, pour vous accueillir:  
Cynthia, Véro, Barbby, Kelly, Maya. Engageons.  
Tél.:543-8189.

A ADOPTER EXOTICA  
A Jonquière, massage de détente 7/7 jours,  
9 h à 21 h. Aussi nouvelles venues (Jessica,  
Andy, Mia, Cindy). Bienvenue à tous. Enga-  
geons. Tél.:547-7949.

POUR elle et lui, détente inoubliable. Option bain de  
pied. Tél.:549-0043.

POUR vous messieurs, Yvan se déplace et reçoit.  
Bienvenue aux 50 ans et plus. Tél.:815-2074.

NOUVEAUX CHOIX  
Massage exotique par jolies filles. Dès 10 h, 7  
jours. Engageons. 51, Jacques-Cartier Ouest,  
Chicoutimi. Tél.:690-3142.

1er AU SAGUENAY STUDIO DE MASSAGE  
EXPERIENCE, détente, discrétion assurée dès  
9 h, 7 jours. Air climatisé. Krystina, Linda,  
Méissa, Valéry, Emmanuelle, Séléna, Meggie.  
Engageons. Tél.:548-7070.

MASSAGE PARADISIAQUE  
Douce Katia vous reçoit avec son sourire in-  
oubliable. Propreté, discrétion (et surprise).  
Tél.:695-1212.

VOUS voulez un massage dans un décor exotique,  
non sexuel. Une détente étonnante pour vous  
messieurs et mesdames. Mordez dans la vie et  
abandonnez-vous dans les douces mains de Maria-  
Lisa. Tél.:543-7532.

DEUX bonnes masseuses vous attendent pour mas-  
sage de relaxation, détente et confort. Endroit pa-  
sible. Discrétion absolue. Tél.:542-2789.

DISCRETION, massage pour dames, reçoit se dé-  
place. Tél.:550-3488.

CHOIX DE FILLES 7 JOURS/7  
MASSAGE ÉROTIQUE  
9 h à 21 h SUR SEMAINE  
FIN DE SEMAINE DES 10 h  
ENGAGEONS  
543-1234

UN BON BAIN musical, en douceur, suivi d'un mas-  
sage des plus raffinés. Dans une totale discrétion.  
Tél.:693-4044.

## Violents bombardements à Najaf

# Positions rebelles pilonnées

NAJAF, Irak (AP) - L'aviation et les hélicoptères de combat américains pilonnaient des positions rebelles dans la Vieille ville de Najaf dimanche soir, ont rapporté des témoins.

Selon des chefs de l'insurrection chiite dans la ville sainte, l'enceinte extérieure du mausolée de l'imam Ali a été endommagée dans ces bombardements.

L'armée américaine a fait savoir qu'elle avait tiré sur des cibles au sud du sanctuaire, en riposte à des tirs des miliciens de l'Armée du Mahdi, et que l'enceinte du mausolée n'avait pas été touchée. Les forces américaines ont pris soin depuis le début de l'affrontement d'éviter tout dégât sur le lieu saint, craignant de déclencher la colère irréversible de toute la communauté chiite.

Les affrontements à Najaf dimanche semblaient s'intensifier par rapport aux derniers



AFFRONTLEMENTS - Ce civil irakien profite d'une accalmie pour se déplacer dans les rues de Najaf où les affrontements semblaient s'intensifier, hier, par rapport aux derniers jours.

(Photo PC)

jours, les forces américaines encerclant totalement la Vieille ville. Mais les responsables du gouvernement irakien appelaient à la patience, affirmant qu'ils résoudraient la crise sans investir le sanctuaire religieux où sont retranchés les insurgés partisans de l'imam extrémiste Moqtada al-Sadr.

# La CIA dans la mire de sénateurs républicains

WASHINGTON (AP) - Des sénateurs républicains membres de la Commission du renseignement ont proposé de retirer à la CIA et au Pentagone les opérations de collecte de renseignements les plus importantes pour les placer sous le contrôle direct du nouveau directeur national du renseignement.

Pat Roberts, président de la Commission, a dévoilé dimanche la proposition la plus audacieuse jamais proposée en matière de refonte des services de rensei-

gnements américains depuis que la Commission sur les attentats du 11 septembre 2001 a réclamé des changements majeurs.

Il a reconnu que l'ensemble des détails de ce projet de loi, soutenu par huit républicains de la Commission du renseignement, devaient être étudiés à la fois avec la Maison Blanche et les démocrates.

La réforme proposée consisterait en la création de nouvelles agences de renseignement séparées, à partir des actuelles trois

grandes directions de la CIA: Opérations (collecte du renseignement et opérations secrètes), Intelligence (chargée de l'analyse) et Science et Technologie. Chacune serait placée sous l'autorité d'un adjoint au super-patron du renseignement.

11 septembre

## Nouveau rapport publié

WASHINGTON (AP) - La Commission d'enquête sur le 11 septembre, désormais dissoute, a publié dimanche un nouveau rapport détaillant la légereté des contrôles des services de l'immigration et des douanes dont ont bénéficié les pirates de l'air du 11 septembre.

Selon ce rapport, 13 des 19 kamikazes ont présenté des passeports délivrés moins de trois semaines plus tôt lors de leurs demandes de visas, mais ce détail n'a pas entraîné de vérifications particulières.

Deux d'entre eux ont menti «de manière repérable» dans leur demande de visa, mais n'ont pas été interrogés sur ces mensonges. Et les 19 ont laissé des blancs en remplissant leurs formulaires.

L'autre rapport additionnel porte sur le financement des kamikazes. Il conclut à l'absence de preuves d'autres sources de financement qu'Al-Qaïda: il n'existe pas de preuves de financement important aux États-Unis ou dans quelque autre pays que ce soit, de la part de quiconque.

### LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

Avis est par les présentes donné que **CHRISTOF KUBERK**, chirurgien-dentiste, du 4212, chemin de l'Église, LAC-KENOGAMI (Québec), faisant affaires sous la raison sociale de «CLINIQUE DENTAIRE FORTIN KUBERK» et «CLINIQUE DENTAIRE CHRISTOF KUBERK», qui avait déposé un avis d'intention de faire une proposition le 3<sup>e</sup> jour de mars 2004, n'ayant pas déposé sa proposition dans les délais prévus, est réputé avoir fait cession de ses biens le 17<sup>e</sup> jour d'août 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1<sup>er</sup> jour de septembre 2004 à 11 heures, au Palais de Justice, 227, rue Racine Est, salle 4.6, CHICOUTIMI (Québec).

DATE DE CHICOUTIMI, ce 23<sup>e</sup> jour d'août 2004  
**ROY, MÉTIVIER, ROBERGE, SYNDIC** à l'actif de **Christof Kuberk**

00596870

cyberpresse.ca

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

LA PRESSE LE SOLEIL LE NOUVELLISTE LE DROIT LA TRIBUNE LE QUOTIDIEN LA VOIX DE L'EST

### CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Josiann Perron domiciliée au 1593, rue des Pins, Chicoutimi, G7H 5N4, présentera au Directeur de l'état civil, une demande pour changer son nom en celui de Josiann Bouchard.

Chicoutimi, le 16 août 2004.

00596155

Prenez note que les promotions annoncées par le restaurant **La Bohème** dans le journal **le Citadin** du 19 août ne commencent officiellement que le **mardi 24 août**. Dès demain, savourez nos menus express midi et nos brochettes de crevettes.

2389, St-Dominique  
Jonquière, 695-2002

00597087



# Curieuse collection

**DAYTON, Ohio (AP) - Une chaussure en lambeaux, arrachée du pied d'une femme frappée par la foudre. Une ampoule électrique encore remplie d'eau, pendant une inondation en 1913. Un compteur à gaz transpercé par un morceau de bois, lors d'une tornade en 1974.**

Le Musée Boonshoft de la Découverte à Dayton (Ohio) tient jusqu'à la fin de l'année une exposition consacrée au bizarre, avec des objets qui racontent à leur façon la petite histoire d'une ville et d'une région. «Le fait est que les gens aiment bien les choses étranges et intéressantes», constate Brian Hackett, directeur de la Société historique du comté de Montgomery et professeur d'histoire à l'Université Wright. Brian Hackett et ses étudiants en histoire ont fouillé dans les réserves de dix sociétés historiques et musées pour dénicher les dizaines d'objets montrés dans le cadre de l'exposition «Curieuse collection: une exposition au-delà du bizarre».

Les visiteurs peuvent notamment découvrir le Colt calibre 38 du gangster John Dillinger, arrêté en 1933 à Dayton; une photographie prise vers 1900 et semblant montrer un fantôme entre deux fenêtres; la porte fermant la trappe d'un gibet de potence, utilisé pour des pendaisons à Dayton en 1876 et 1877; les pantalons de John Van Cleve, un des fondateurs de Dayton qui pesait 135kg et dont le tour de taille atteignait 1,95m; des posters de la firme NCR montrant un chimpanzé et un cheval actionnant des caisses enregistreuses de la firme, pour démontrer combien il est facile de s'en servir.

# NÉCROLOGIE

## AVIS DE DÉCÈS



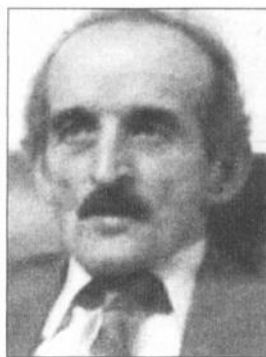
**GAGNON (M. Jean-Paul)**

Est décédé, entouré de l'amour des siens, à l'Hôtel-Dieu de Roberval, le 22 août 2004, à l'âge de 75 ans et 11 mois, M. Jean-Paul Gagnon, époux de feu dame Thérèse Gagnon, demeurant au 1353, rue des Lys, Roberval. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Marc Leclerc Ltée  
100, rue Paré  
Roberval

le mardi 24 août 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 13 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 25 août 2004 à 15 h à l'église Notre-Dame de Roberval. La dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de Roberval. Il laisse ses enfants: Marie, Louise (Claude St-Pierre), Yves, Isabelle (Denis Mercure); ses petits-enfants: Emilia, Anne-Louise, Olivier et Anne-Sophie. Il était le frère et le beau-frère de: Fernand (Noëlla Harvey), Louis-Marie (Denise Gilbert), André (feu Clairette Lamontagne), feu Florian (feu

Marthe Grenier, Nicole Simard), Richard (Raymonde Hébert), Gaétane, soeur du Bon Pasteur, feu Gilles (Bibianne Verreault), Camille (Lisette Guérin), Régina, soeur du Bon Pasteur, Germain (Anne Perreault), Gervais (Hélène Caron); feu Arthur Gagnon (feu Jeannette Boivin, feu Blanche-Eva Tardif), Joseph Gagnon (feu Rose-Aimée Potvin), feu Philippe Gagnon (Murielle Bélanger), Jeannette Gagnon (feu Henri Tardif), feu Lucienne Gagnon (feu Adrien Boivin), feu Maurice Gagnon (feu Marie-Blanche Bélanger), feu Jean-Yves Gagnon (Anita Delisle), Pierrette Gagnon (feu Fernand Morin). Également, il laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation Dé-Can. Pour informations: (418) 275-3335, télécopieur: (418) 275-0188, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**MALTAIS (M. Bernard)**

Le 21 août 2004 est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie à l'âge de 83 ans, M. Bernard Maltais, fils de feu M. Ernest Maltais et de feu dame Lauretta Maltais, demeurant au 1887, boul. Saint-Jean-Baptiste, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 10 h le mercredi 25 août 2004 à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les funérailles auront lieu le mercredi 25 août 2004 à 14 h à la Cathédrale de Chicoutimi et l'inhumation aura lieu au cimetière Saint-François Xavier de Chicoutimi. Il était le frère de feu Louis Maltais (Claire Maltais), feu Sr Marie-Louise Maltais des Soeurs Antoniennes de Marie, feu Paul Maltais, Henriette Maltais (feu Marcel Potvin), Jeanne Maltais, feu Marie Maltais (Louis-Marie Riverin), Dr Benoît Maltais (Monique Marceau), Marguerite Maltais (Roch Lavoie). Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de la Cathédrale sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**MALTAIS (M. Carol)**

Entouré de l'amour des siens, est décédé à la suite d'une longue maladie à la Maison Notre-Dame-du-Saguenay, le 21 août 2004, à l'âge de 59 ans, Monsieur Carol Maltais, fils de feu M. Clément Mal-

tais et feu dame Rita Dufour, demeurant au 30, rue Tremblay, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14 h le lundi 23 août 2004 à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin (coin des Champs-Élysées)  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le lundi 23 août 2004 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mardi 24 août 2004 à 11 h à la chapelle de la Résidence funéraire Gravel & Fils. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils de Chicoutimi. Il laisse dans le deuil ses enfants: Richard (Catherine Albert), Sophie; leur mère Gilberte Tremblay; ses petits-enfants: Christopher et Samuel Maltais; ses frères et soeurs: Laurent Maltais (Louise Claveau), Marina (Jean-Guy Savard), Boris (Charlotte Claveau), Agathe, Eudore, feu Lily (Jean-Guy Ouellet), Jocelyne (Gérard Coutu), Murielle (Augustin Morneau), Blandine. Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Maison Notre-Dame-du-Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**MERCURE (M. Roland)**

Le 21 août 2004 est décédé à la Résidence Sainte-Marie à l'âge de 79 ans, 5 mois, M. Roland Mercure, fils de feu Joseph Mercure et de feu dame Léona Cyr, époux de feu dame Gabrielle Paradis, demeurant à Jonquière, secteur Arvida. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Nault et Caron, Réseau Dignité  
2770, rue de La Salle  
Jonquière, secteur Arvida

le lundi 23 août 2004 de 12 h à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le lundi 23 août 2004 à 14 h à l'église Sainte-Thérèse, secteur Arvida. Monsieur Mercure sera inhumé au cimetière d'Arvida. Il laisse dans le deuil ses beaux-frères et belles-soeurs: Fleur-Ange Paradis, Jean Paradis (Catherine Lévesque), Béatrice Paradis, Thérèse Paradis (Gildas Nicolas), Gérard Paradis (Jacqueline Blodeau), Andrée Paradis (Jean-Paul Bergeron), Alain Paradis (Cécile Labelle), Louise Paradis (Auguste Servant), Louise Aubin (feu Maurice Paradis), Jean-Paul Dufour (feu Geneviève Paradis); ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. La famille tient à remercier tout le personnel de la Résidence Sainte-Marie pour les bons soins prodigués à Roland. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626 ou 1-800-260-8099, télécopieur: 542-6051, courriel: info@naultetcaron.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**TREMBLAY (M. Walter)**

Le 19 août 2004, est décédé à l'âge de 72 ans et 7 mois, M. Walter Tremblay, époux de dame Marcelle Verreault, fils de feu M. Philippe Tremblay et de feu Mme Bernadette Tremblay, demeurant au 611 Simard, St-Ambroise. La famille accueillera les parents et ami(e)s le lundi 23 août 2004 de 11 h à 13 h 45 à la

Coopérative Funéraire de Chicoutimi  
560 Simard  
St-Ambroise

Les funérailles auront lieu le lundi 23 août 2004 à 14 h à l'église St-Ambroise. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Le défunt laisse dans le deuil son épouse Marcelle Verreault; son fils Bruno Tremblay (Pâquerette Tremblay); sa fille Johanne; sa petite-fille Julie (André Belleau); son petit-fils Maxime (Christine Kirouac) et son arrière-petite-fille Elyse Belleau. Il était le frère de: Thomas Tremblay (feu Thérèse Gilbert), feu Rita, feu Brigitte, Simone (Laurent Gagné), feu Rodrigue (Monique Boily), Janette (Nicol Lapointe), Rose-Yvonne (Claude Pedneault), Jean-Pierre (Monique Lachance), Michelle, Jean-Claude et Bertrand (Nicole Dufour). Il laisse également sa belle-mère Julie Tremblay (feu Benjamin Verreault); ses beaux-frères et belles-soeurs: Marguerite Verreault (Claude Fillion), feu Antoine (feu Simone Tremblay), Lucie (feu Benoit Bouchard, Jean-Paul Desbiens), Martha (Jean-Marc Tremblay), Jeanne-Mance (Lucien Lavoie), feu Jean-Claude (Victorienne Boisvert), Laurence (Léon-Maurice Boivin), Mathilde (Maurice Poitras), Rémi (Pierrette Tremblay), Jean-Baptiste (Dominique Noël) et Thérèse (Etienne Tremblay), ainsi que Jean-Guy Tremblay et Edith Gauthier, de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie (don spécifique en oncologie) sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: coopfchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Fédération des Coopératives Funéraires du Québec).

**Diabète la nouvelle ÉPIDÉMIE**

**RÉAGISSEZ MAINTENANT!**

## IN MEMORIAM



**LAVOIE (Mme Gabrielle Gagnon)**

Le 20 août 2004, est décédée à sa résidence, entourée de l'amour des siens, à l'âge de 85 ans 6 mois, Mme Gabrielle Gagnon, épouse de feu M. Henri-Paul Lavoie, demeurant au 394, Albert à Ville de La Baie. La famille accueillera les parents et amis à compter de 9 h le lundi 23 août 2004 à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
873, de la Fabrique, Ville de La Baie

Les funérailles auront lieu le lundi 23 août 2004 à 11 h à l'église St-Alphonse à Ville de La Baie. Les cendres seront déposées au cimetière communautaire à Ville de La Baie. Elle était la fille de feu Stanislas Gagnon et de feu Alice Morin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel Lavoie (France Lavoie), feu Marcel, Jules-Arthur, Mivil (Diane Girard), Jocelyne, Pierre (Ghyslaine Maltais), Ferrier, Roger (Lucie Simard), Gérald (Charlotte Girard), Pascal, Robert (1ères noces feu Lise Gobeil, 2èmes noces Lucie Vaillancourt), Thérèse (René Girard), Thomas-Noël Gagné, Gabrielle Gagné (Guy Girard), Fernande Gagné (Alphonse Cloutier); ses petits-enfants: Chantal, Eric, Robin, Claude, Martin, Dominique, Mélanie, Frédéric, Sébastien, Patrice, Marjorie, Camille, Samuel, Chantale, Gérald, Thérèse, André, feu Sylvain, Gaétan, Francine, Denis, Camil, Michel, Uldéric, Serge, Lyne; ses arrière-petits-enfants: Maxime, Catherine, André-Michel, Marie-Pier, Julie, Sébastien, Gabriel, Sandrine, Henri-Pierre; ses frères et soeurs: Germaine Gagnon (1ères noces feu Arthur Lavoie, 2èmes noces Paul Anger), feu Edouard Gagnon (feu Berthe Bolduc), feu Lionel (feu Berthe Simard), feu Philippe (feu Simone Gagnon), feu Marie-Anna (feu Etienne Lavoie), feu Oliva (feu Orazio Bergeron), feu Henri (Marie-Paule Bouchard), feu Marguerite (feu Paul Dallaire), feu Albénie (feu Rose Vachon). Elle était la belle-soeur de: feu Arthur Lavoie (Germaine Gagnon), feu Ernest (feu Blanche Gagnon), feu Raymond (Maria Samuelson), feu Reine-Marguerite, feu Rodolphe (Cécile Dufour), Jacqueline (feu Athanas Simard), Philomène (feu Jean Tremblay), Maurice (Colette Tremblay), Egide (feu Cécile Lavoie). Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Un merci tout spécial au Dr Marcel Gauthier et à Mme Jacinthe Tremblay du C.L.S.C. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

Mondialement reconnu

**Medic Alert**  
Toujours là  
www.medicalert.ca  
Pour information  
1 800 888-6381

**Bourffe et plus!**

**Fleuristerie Cadeaux**

Fleurs et cadeaux pour toutes occasions:

- Mariages
- Anniversaires
- Funérailles
- Arrangements
- Fleurs coupées
- Montages

LIVRAISON: **545-2409**

Location de salles

Pour toutes vos réceptions, salles climatisées avec service de bar et traiteur

RÉSERVATION: **545-2409**

Christiane Simard  
Fleuriste

**Notre centre MULTI-SERVICES**

**Bourffe et plus!**

**d'Anjou**

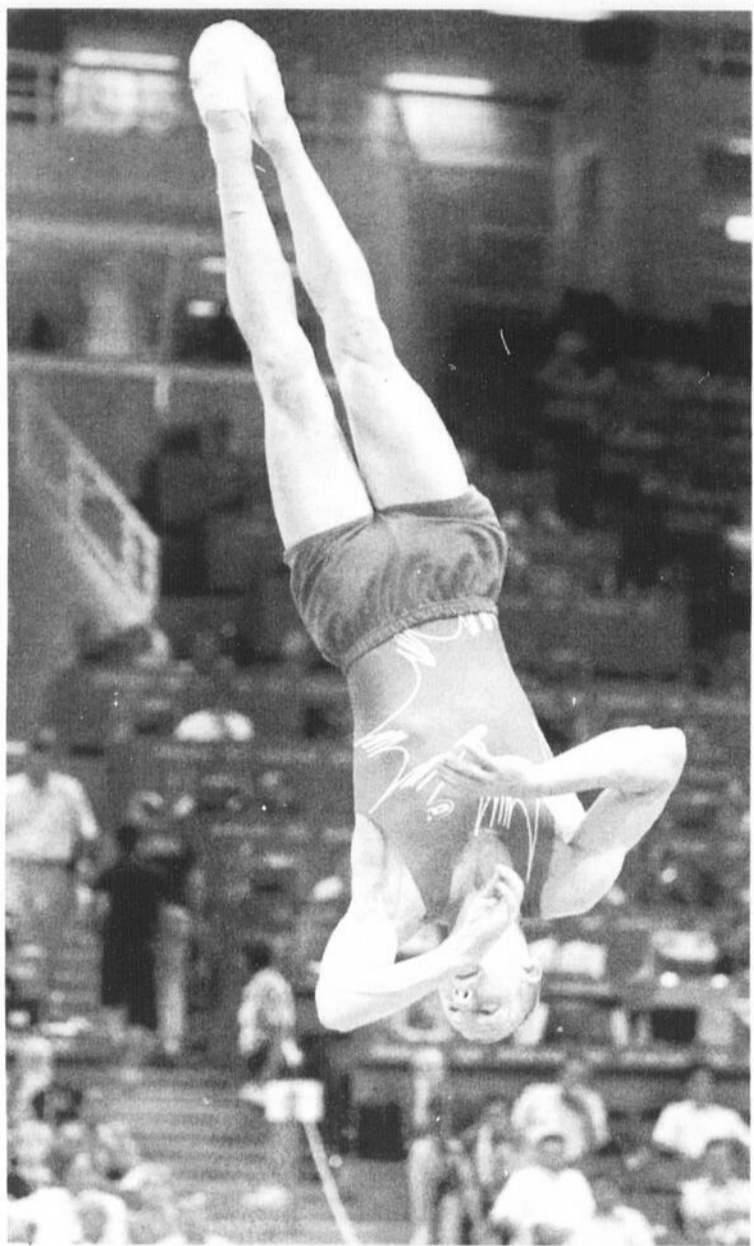
1476, boul. Saguenay Est, Chicoutimi  
(secteur Rivière du Moulin)  
00596128

Choisir la Coopérative funéraire de Chicoutimi...

C'est confier un proche à une équipe de professionnels  
(Autrefois la Maison Emery Gravel fondée en 1894)

**543-6962**

BUREAUX: Rive Sud: 520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi et Rive Nord: 2442, Roussel, Chicoutimi (Nord)



PREMIER - Le gymnaste Kyle Shewfelt de Calgary, aura été le premier athlète canadien à remporter une médaille d'or à Athènes.

(Photo PC)

Kyle Shewfelt

## De l'or, enfin!

ATHÈNES (PC) - Kyle Shewfelt de Calgary a remporté la médaille d'or à la gymnastique au sol, dimanche, première médaille d'or du Canada lors des Jeux olympiques d'Athènes.

Aucun athlète canadien n'avait jamais remporté une médaille d'or dans l'histoire de la gymnastique artistique.

«Champion olympique, ça sonne bien à mes oreilles, a dit Shewfelt après avoir remporté sa médaille d'or. C'est le moment auquel je rêve depuis que je suis un gamin. Ça ne semble pas encore très réel.»

Shewfelt a devancé le Roumain Marian Dragulescu et le Bulgare Jordan Jovtchev.

La Canadien âgé de 22 ans a effectué une routine presque parfaite au sol avec des réceptions sans faute.

«De faire l'une des meilleures performances de ma vie, aux Jeux olympiques, lors de la finale, c'est une chose étonnante», a ajouté Shewfelt après la remise des médailles.

«J'ai crié quand j'ai réalisé

que j'ai gagné parce que j'avais tant d'émotions à libérer, a-t-il dit. Je n'étais pas inquiet, mais il y avait tellement d'attentes et d'anticipation.»

Shewfelt a terminé au premier rang de la compétition, à égalité avec Dragulescu. Les deux athlètes ont présenté un total identique de 9,787 points, mais Shewfelt a été désigné vainqueur en tenant compte des déductions du panel B des juges. Dans les faits, les officiels enlèvent la marque la plus basse jusqu'à ce que l'égalité soit rompue.

Jovtchev a accumulé 9,775 points.

«Quand j'attendais les marques des autres, j'étais heureux et satisfait, a dit Shewfelt. J'avais en mains le destin de ma performance et j'ai bien performé. Le reste, je ne pouvais rien y faire.»

Au Jeux de Sydney, en 2000, Shewfelt avait pris le 12e rang.

Il avait toutefois remporté la médaille de bronze au sol et au cheval sautoir lors des championnats du monde en 2003.

Vainqueur inattendu du 100 mètres

# Justin Gatlin dispute la course de sa vie

ATHÈNES (AP et PC) - L'Américain Justin Gatlin a disputé la course de sa vie pour remporter contre toute attente - et sur le fil - le 100 mètres des Jeux olympiques d'Athènes, en 9,85 secondes.

Le Portugais Francis Obikwelu a décroché la médaille d'argent, en 9,86 secondes, devant le tenant du titre, l'Américain Maurice Greene, troisième, en 9,87 secondes. Un troisième Américain, Shawn Crawford, s'est classé en quatrième position, en 9,89.

Cinq sprinters sont passés sous la barre des 10 secondes en finale. Le champion du monde en titre de Saint-Kitts et Nevis, Kim Collins, sixième, a été chronométré en 10,00 secondes.

Depuis les Jeux olympiques de Moscou en 1980, jamais une finale du 100 mètres n'avait été aussi serrée. Cette année-là, le Britannique Allan Wells avait battu le Cubain Silvio Leonard, mais les deux hommes avaient été chronométrés en 10,25 secondes.

Gatlin, un New-Yorkais de 22 ans, a fini la course la bouche grande ouverte. Après s'être mis à genoux et avoir joint ses mains comme s'il priait, il a sauté dans les tribunes où il a récupéré une couronne de lauriers et le drapeau américain avant d'accomplir son tour d'honneur.

«Je ne peux croire que j'ai gagné, a dit Gatlin. Ce fut une course remarquable. Je vis ce moment. La compétition était incroyablement relevée. J'avais dit que cela allait être la course la plus excitante au monde et ce fut le cas.»

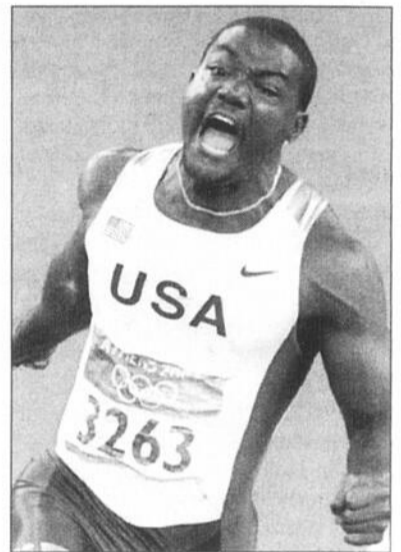
Gatlin, dont le principal titre de gloire jusqu'à dimanche restait sa victoire dans le 60 mètres des championnats du monde en salle l'an passé à Birmingham, a privé son compatriote Maurice Greene d'un deuxième titre olympique consécutif sur la distance la plus prestigieuse de l'athlétisme.

Gatlin a également dompté

l'autre grand favori de la course, le Jamaïcain Asafa Powell, qui avait battu Greene à deux reprises cette saison. Powell a fini la course en cinquième position, en 9,94 secondes.

Collins est sorti en tête des blocs de départ, mais Gatlin l'a repris aux 50 mètres et a coiffé le reste de ses adversaires grâce à son finish très puissant.

Le temps de Gatlin fut toutefois d'un centième de seconde plus lent que celui du Canadien Donovan Bailey qui détient toujours le record olympique de la distance en 9,84 depuis les Jeux olympiques d'Atlanta.



Justin Gatlin

(Photo PC)

Quatrième à la tour

## Heymans craque sous la pression

ATHÈNES (PC) - Émilie Heymans n'avait qu'à réussir, même à moitié, le plongeon qui l'a sacrée championne du monde l'an dernier à Barcelone pour monter sur le podium olympique à la plateforme, dimanche.

La plongeuse de Greenfield Park, sur la rive-sud de Montréal, l'a complètement loupé et l'Australienne Loudy Tourky l'a fait basculer du podium au dernier plongeon de la soirée.

«C'est décevant c'est sûr, a commenté Heymans, après avoir digéré l'échec. Mon dernier plongeon, je l'ai complètement flippé. J'ai 'choké'. Ce sont des choses qui arrivent. La vie ne s'arrête pas là. Il faut continuer de regarder vers l'avant.»

Heymans s'était replacée dans la lutte pour l'obtention de l'or au cours de la quatrième série de plongeurs, se hissant en deuxième position. L'Australienne Chantelle Newberry la devançait par environ cinq points. Les deux ont effectué le même plongeon (plongeon arrière, double périlleux et demi avec une vrille et demi) au cinquième tour.

Newberry l'a réussi pour terminer la compétition avec 590,31 points, comparativement à 555,03 pour Heymans. La Chinoise Lao Lishi a remporté l'argent (576,30) et Tourky le bronze (561,66).

L'autre Québécoise, Myriam Boileau, a très bien fait en obtenant la septième place (530,25), juste derrière l'autre Chinoise Li

Ting (546,48). La contre-performance de Heymans a fait en sorte que le Canada a laissé filer deux médailles qu'il aurait dû engranger, dimanche, l'autre étant celle qu'on prévoyait en aviron au huit en pointe masculin avec barreur.

L'entraîneur de l'athlète âgée de 22 ans, Michel Larouche, ne pouvait pas faire autrement que d'être déçu.

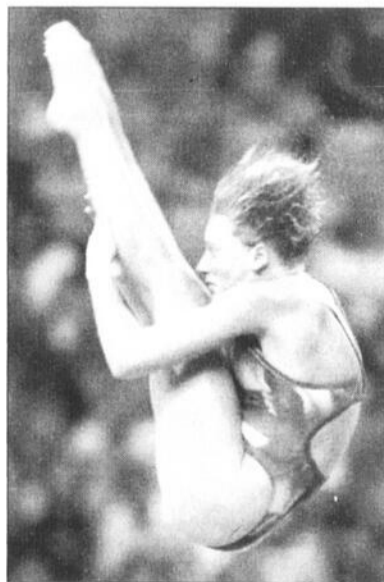
«Emilie le prend dur. C'est difficile pour tout le monde. Elle voulait être sur le podium, comme tout le monde s'y attendait», a-t-il déclaré, en s'expliquant mal ce qui n'avait pas fonctionné au dernier plongeon.

«J'avais beaucoup d'énergie, a expliqué brièvement Heymans. J'ai été plus rapide et plus haute que je le croyais et je suis arrivée sur le dos. C'est une grave erreur, technique et mentale à la fois.»

Boileau tout sourire

Pour sa part, Boileau arborait un large sourire en se présentant devant la presse. Il était paradoxal de voir la satisfaction qu'elle affichait, même si elle n'a jamais été dans le coup en finale.

«Je suis super contente, a-t-elle lancé d'emblée. Je viens de réaliser mon meilleur score sur la scène internationale. J'ai été très constante, à l'exception du quatrième plongeon que j'ai un peu manqué. Mon entraîneur (la Chinoise Li Yihua) et moi voulions terminer dans les sept premières. Je peux dire mission accomplie.»



Émilie Heymans

(Photo PC)

Nouveaux cas de dopage

# Mizuki Noguchi gagne le mythique marathon

**ATHENES (APet PC) - La Japonaise Mizuki Noguchi s'est imposée au terme d'un marathon disputé sur son lieu de naissance et l'haltérophile grec Leonidas Sampanis a été exclu, dimanche, au terme de la neuvième journée des Jeux olympiques d'Athènes.**

Sur le tracé mythique qui lui a donné son nom, la Japonaise Mizuki Noguchi a remporté le marathon en deux heures, 26 minutes et 20 secondes.

Elle a battu la Kenyane Catherine Ndereba, médaillée d'argent

devant les Américains pour les médailles dorées, même si les Etats-Unis ont le meilleur 58-46 au total.

La Chinoise Zhang Yining a remporté son deuxième titre au tennis de table, cette fois en simple, alors que Jia Zhanbo a touché l'or au tir dans l'épreuve de 50 mètres, trois positions.

À la gymnastique, la Roumaine Monica Rosu a décroché la médaille d'or de l'épreuve de saut devant l'Américaine Annia Hatch et la Russe Anna Pavlova, pendant que la Française Emilie Lepennec s'imposait aux barres asymétriques.

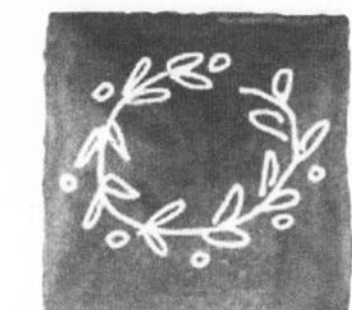
En escrime, lors de la dernière journée de compétition, la France l'a emporté devant la Hongrie par 43 touches à 32. L'Allemagne a touché le bronze.

Au tennis, le Chilien Nicolas Massu a remporté la médaille d'or en battant en finale l'Américain Mardy Fish en cinq sets 6-3, 3-6, 2-6, 6-3 et 6-4. Le Chilien Fernando Gonzalez a décroché le bronze.

Au tir, l'Américain Matt Emmons a fait la bourde de sa vie, visant la mauvaise cible. Son erreur a permis au Chinois Jia Zhanbo de remporter la médaille d'or. Si Emmons avait visé la bonne cible, il n'aurait besoin que d'un score de sept points pour remporter l'or.

*Excepté l'or de Shewfelt*

## Autre journée décevante pour le Canada



ATHÈNES 2004



en 2:26,31. L'Américaine Deena Kastor a terminé en troisième position avec un chrono de 2:27,19.

### Sampanis exclu

Quatre jours après le retrait des JO des sprinters vedettes Kostas Kenteris et Katerina Thanou, le pays hôte a vu un autre de ses athlètes, l'haltérophile Leonidas Sampanis, convaincu de dopage, être privé de sa médaille de bronze. Sampanis est le premier athlète depuis le début des Jeux olympiques à perdre une médaille à la suite d'un contrôle antidopage positif. Troisième dans la catégorie des 62 kilos lundi dernier, l'haltérophile a été disqualifié par le comité exécutif du CIO et exclu des JO.

Les échantillons prélevés sur Sampanis, 32 ans, contenaient un niveau de testostérone deux fois supérieur à la limite autorisée, a précisé le CIO.

Neuf haltérophiles, dont Sampanis, ont été convaincus de dopage.

En vertu de la décision du CIO, le Vénézuélien Israel Jose Rubio Rivero, qui avait terminé à la quatrième place du concours, obtient la médaille de bronze. Les médailles d'or et d'argent ont été remportées par les Chinois Shi Zhiyong et Le Maosheng.

### Korzhanenko soupçonnée

La Russe Irina Korzhanenko est aussi pointée du doigt. La championne du lancer du poids a été contrôlée positive à un test antidopage effectué à l'issue de l'épreuve disputée mercredi dans l'antique olympie.

L'athlète russe sera entendue par la commission disciplinaire du CIO, et si elle est reconnue coupable, elle sera privée de sa médaille d'or et exclue des Jeux.

En cas de disqualification, la médaille d'or reviendra à la Cubaine Yumileidi Cumba Jay.

### Les Chinois dominent

Sur les plateaux, les Chinois font la vie dure aux Américains au chapitre des médailles d'or. Avec la récolte de dimanche, la Chine a repris les devants 22-21

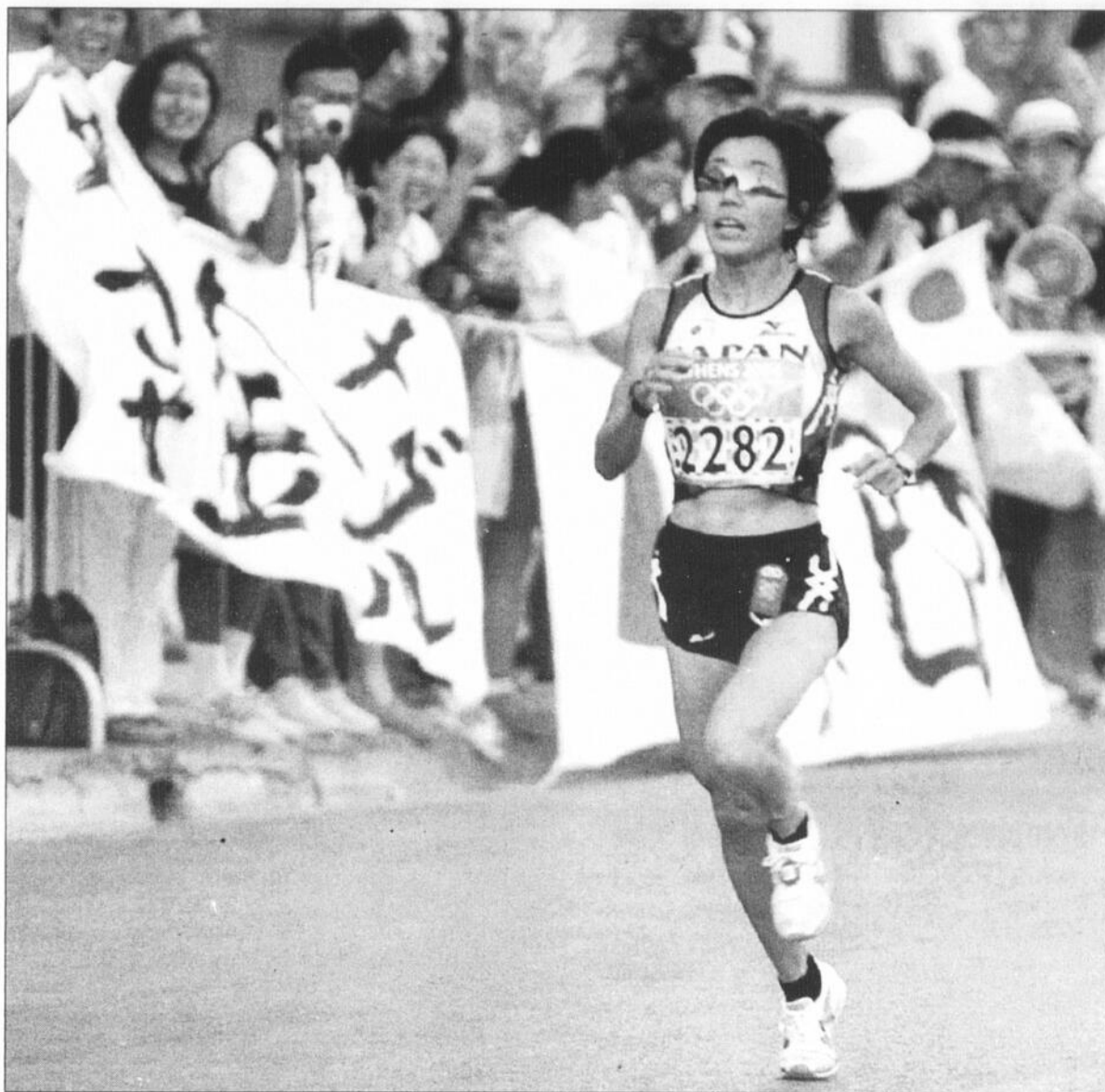
ATHENES (PC) - La médaille d'or de Kyle Shewfelt à la gymnastique au sol aura été le seul exploit digne de mention du Canada lors d'une journée dominicale qui aura été décevante lors de plusieurs finales aux Jeux d'Athènes.

En athlétisme, Mark Boswell, de Brampton, Ont., n'a pu franchir 2,32 mètres lors de la finale du saut en hauteur et il s'est contenté du sixième rang avec son meilleur saut de 2,29 mètres. Il avait été médaillé de bronze lors des championnats du monde, l'été dernier. La quatrième place de la plongeuse Émilie Heymans, à la tour de 10 mètres, a constitué une autre grande déception pour le Canada.

### Naufrage

En aviron, le naufrage a été total pour l'équipe canadienne qui n'a récolté qu'une médaille. Les grands espoirs de l'équipe canadienne se sont effondrés avec deux cinquièmes places en cette dernière journée de compétition au bassin olympique.

Ni les champions du monde du huit en pointe avec barreur, ni le quatre de pointe poids léger n'étaient dans la course lors de leur finale respective. Ces contre-performances laissent le Canada avec une seule médaille dans cette discipline à Athènes, celle d'argent récoltée samedi dans le quatre de pointe sans barreur.



MARATHON - La Japonaise Mizuki Noguchi a remporté le marathon en deux heures, 26 minutes et 20 secondes.

(Photo PC)



FIN - Le beau parcours des Québécoises Annie Martin et Guylaine Dumont s'est achevé aujourd'hui.

(Photo PC)

### La fin pour Dumont-Martin

Au volley-ball de plage, le beau parcours des Québécoises Guylaine Dumont et Annie Martin a pris fin. Ces dernières ont pris la cinquième place à la suite d'un revers de 21-19, 21-14 encaissé face aux favorites américaines Kerri Walsh et Misty May qui n'ont pas perdu une seule manche depuis le début du tournoi.

«C'est difficile d'être déçues, parce que cela a été un très beau tournoi, a dit Martin. Nous avons

donné tout ce que nous avons et nous avons joué avec plaisir, pendant tout le tournoi. Nous sommes très satisfaites.»

Dumont, 36 ans, a déclaré qu'elle allait continuer de jouer avec Martin durant au moins une autre année.

En fin de soirée, le parcours de John Child et Mark Heese a lui aussi pris fin face aux Espagnols.

### Qualifications

Si les finales ont été décevantes, les vagues qualificatives de plusieurs sports ont permis aux Canadiens de bien faire, Perdita Felicien, Angela Whyte et Lori-Ann Muenzer l'ayant démontré.

Felicien, de Pickering, Ont., a pris le deuxième rang de sa vague au 100 mètres haies en 12,73 secondes et elle s'est qualifiée pour les demi-finales qui seront présentées lundi. Whyte, d'Edmonton, avec un chrono de 13,01, est également qualifiée.

En cyclisme, la Torontoise Lori-Ann Muenzer, a atteint les quarts de finale de l'épreuve de vitesse individuelle. Muenzer a obtenu son laissez-passer en prenant la mesure de l'Américaine Jennie Reed lors des huitièmes de finale, avec un temps de 11,881. Les quarts de finale seront disputés lundi.

Au baseball, le Canada a conclu son tournoi rotation avec un gain de 11-2 contre l'Australie et accè-

de aux demi-finales. Le Canada affrontera Cuba, mardi.

### Orgueil froissé

L'unifolié à l'orgueil froissé à mi-chemin des Jeux olympiques, mais le Canada ne revoit pas à la baisse l'objectif établi en arrivant en Grèce de décrocher 14 médailles, comme à Sydney en 2000.

Les dirigeants du Comité olympique canadien (COC) auraient sans doute préféré ne pas avoir à se soumettre, dimanche, à l'exercice du bilan de mi-jeux, qui a eu des allures de procès du système du sport amateur au pays.

A voir les mines déconfites qu'affichaient Michael Chambers, président du COC, David Bedford, chef de mission, et Nathalie Lambert, adjointe au chef, on misait possiblement sur la conquête de la médaille d'or en aviron du huit en pointe masculin avec barreur afin de teinter le discours de positivisme.

La cinquième place des avironneurs, champions du monde en titre, ne pouvait pas mieux illustrer les déboires que le Canada a connus jusqu'à maintenant.

«On n'a pas lancé la serviette, a lancé Lambert. On est confiant de connaître une deuxième bonne semaine. Sur papier, l'objectif de 14 médailles demeure atteignable, mais on ne peut plus en échapper à compter d'aujourd'hui.»

# LES CHIFFRES

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

Section Est	G P Moy			Diff
	G	P	Moy	
Atlanta	70	53	569	—
Florida	62	60	508	7 1/2
Philadelphie	62	62	500	8 1/2
New York	59	63	484	10 1/2
Montréal	52	71	423	18

Section Centrale	G P Moy			Diff
	G	P	Moy	
St. Louis	82	42	661	—
Chicago	67	56	545	14 1/2
Houston	61	62	496	20 1/2
Cincinnati	59	64	480	22 1/2
Pittsburgh	58	65	472	23 1/2
Milwaukee	55	67	451	26

Section Ouest	G P Moy			Diff
	G	P	Moy	
Los Angeles	72	51	585	—
San Francisco	69	57	548	4 1/2
San Diego	65	58	528	7
Colorado	55	69	444	17 1/2
Arizona	38	87	304	35

**Vendredi 20 août**  
 Montréal 4 Colorado 3  
 Chicago Cubs 9 Houston 2  
 Cincinnati 2 Arizona 0  
 Los Angeles 3 Atlanta 2 (11 manches)  
 Philadelphie 4 Milwaukee 2  
 San Diego 6 Florida 1  
 San Francisco 7 N.Y. Mets 3  
 St. Louis 5-5 Pittsburgh 4-3

**Samedi 21 août**  
 Colorado 5 Montréal 2  
 N.Y. Mets 11 San Francisco 9 (12 manches)  
 Houston 4 Chicago Cubs 3  
 Los Angeles 7 Atlanta 4  
 Philadelphie 8 Milwaukee 6  
 St. Louis 10 Pittsburgh 6  
 Arizona 2 Cincinnati 1  
 Florida 8 San Diego 2

**Dimanche 22 août**  
 Montréal 8 Colorado 2  
 Atlanta 10 Los Angeles 1  
 Chicago Cubs 11 Houston 6  
 Cincinnati 11 Arizona 1  
 Florida 8 San Diego 3  
 Philadelphie 9 Milwaukee 6 (10 manches)  
 San Francisco 3 N.Y. Mets 1  
 St. Louis 11 Pittsburgh 4

### LANCEURS PRÉVUS

**Lundi 23 août**  
 Los Angeles (Od Pérez 6-4) à Montréal (Kim 3-4), 19h05.  
 Arizona (Fossum 3-12) à Pittsburgh (A être déterminé), 19h05.  
 San Diego (Peavy 9-3) à N.Y. Mets (Heilman 0-9), 19h10.  
 Milwaukee (Sheets 9-9) à Chicago Cubs (C Zambrano 11-7), 20h05.  
 Philadelphie (Lidle 7-11) à Houston (Clemons 12-4), 20h05.

**Mardi 24 août**  
 Los Angeles à Montréal, 19h05.  
 San Francisco en Florida, 19h05.  
 Arizona à Pittsburgh, 19h05.  
 St. Louis à Cincinnati, 19h10.  
 San Diego à N.Y. Mets, 19h10.  
 Colorado à Atlanta, 19h15.  
 Milwaukee à Chicago Cubs, 20h05.  
 San Francisco en Florida, 19h05.  
 Arizona à Pittsburgh, 19h05.  
 St. Louis à Cincinnati, 19h10.  
 San Diego à N.Y. Mets, 19h10.

**Mercredi 25 août**  
 Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.  
 Los Angeles à Montréal, 19h05.  
 San Francisco en Florida, 19h05.  
 Arizona à Pittsburgh, 19h05.  
 St. Louis à Cincinnati, 19h10.  
 San Diego à N.Y. Mets, 19h10.

**Jeudi 26 août**  
 San Diego à N.Y. Mets, 13h10.  
 Houston à Chicago Cubs, 14h20.  
 Los Angeles à Montréal, 19h05.  
 San Francisco en Florida, 19h05.  
 St. Louis à Cincinnati, 19h10.  
 Colorado à Atlanta, 19h35.

### MENEURS

	MJ AB P CS Moy.			
	MJ	AB	P	CS Moy.
Bonds SF	111	286	100	106 3/7
Loretta SD	120	485	88	166 3/42
Casey Cin	107	427	80	145 3/40
Helton Col	117	415	91	138 3/33
JFestada Atl	103	359	48	119 3/31
Beltre LA	118	451	83	149 3/30
Rolen StL	120	432	93	142 3/29
Pujols StL	119	464	105	149 3/21
Overbay Mil	121	441	63	141 3/20
ARamirez CHC	109	414	79	130 3/14

**Points** — Pujols, St. Louis, 105; Bonds, San Francisco, 100; BAbreu, Philadelphie, 95; Rolen, St. Louis, 93; Helton, Colorado, 91; Loretta, San Diego, 88; JDrew, Atlanta, 87.  
**Points produits** — Rolen, St. Louis, 110; Castilla, Colorado, 102; Pujols, St. Louis, 96; BAbreu, Philadelphie, 89; Beltre, Los Angeles, 87; Burnett, Colorado, 87; Edmonds, St. Louis, 85; Thome, Philadelphie, 85.  
**Coups sûrs** — Loretta, San Diego, 166; Pierre, Florida, 155; JWilson, Pittsburgh, 154; Pujols, St. Louis, 149; Beltre, Los Angeles, 149; Izturis, Los Angeles, 148; Casey, Cincinnati, 145.  
**Doubles** — Overbay, Milwaukee, 41; Loretta, San Diego, 40; Casey, Cincinnati, 39; Castilla, Colorado, 39; Pujols, St. Louis, 35; JFestada, Atlanta, 34; DeLee, Chicago, 34.  
**Triples** — JWilson, Pittsburgh, 11; Pierre, Florida, 9; DRoberts, Los Angeles, 7; BGiles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7; Sept à égalité avec 6.  
**Circuits** — Pujols, St. Louis, 38; Beltre, Los Angeles, 38; Thome, Philadelphie, 37; Dunn, Cincinnati, 36; Bonds, San Francisco, 35; Rolen, St. Louis, 31; Edmonds, St. Louis, 31; Burnett, Colorado, 31.  
**Buts volés** — Podsednik, Milwaukee, 46; DRoberts, Los Angeles, 33; BAbreu, Philadelphie, 30; Pierre, Florida, 29; Freel, Cincinnati, 25; CPatterson, Chicago, 25; Rollins, Philadelphie, 23.  
**Lanceurs (14 décisions)** — Milton, Philadelphie, 13-2; 867, 4.71; Schmidt, Boston, 13-4; 765, 3.78; Rogers, Texas, 15-5; 750, 4.55; Schilling, Boston, 15-6; 714, 3.45; Towers, Toronto, 9-4; 692, 4.30; Contreras, Chicago, 11-5; 687, 5.09; Santana, Minnesota, 13-6; 684, 3.23.  
**Retraits** — Johnson, Arizona, 216; Schmidt, San Francisco, 193; BSheets, Milwaukee, 192; DPerez, Pittsburgh, 175; Clement, Chicago, 168; Oswalt, Houston, 162; Clemens, Houston, 159.  
**Victoires protégées** — Graves, Cincinnati, 37; Benitez, Florida, 36; Gagné, Los Angeles, 35; Irsning, Houston, 35; Kolb, Milwaukee, 34; Mesa, Pittsburgh, 33; Smoltz, Atlanta, 32.

### LIGUE AMÉRICAINE

Section Est	G P Moy			Diff
	G	P	Moy	
New York	76	47	618	—
Boston	70	52	574	5 1/2
Baltimore	57	65	467	18 1/2
Tampa Bay	56	68	452	20 1/2
Toronto	52	72	419	24 1/2

Section Centrale	G P Moy			Diff
	G	P	Moy	
Minnesota	69	54	561	—
Cleveland	63	62	504	7
Chicago	60	61	496	8
Detroit	58	65	472	11
Kansas City	44	77	364	24

Section Ouest	G P Moy			Diff
	G	P	Moy	
Oakland	70	53	569	—
Texas	69	53	566	1/2
Anaheim	70	54	565	1/2
Seattle	46	76	377	23 1/2

**Vendredi 20 août**  
 Toronto 14 Baltimore 4  
 Detroit 8 Seattle 3  
 Anaheim 5 N.Y. Yankees 0  
 Oakland 9 Tampa Bay 5  
 Boston 10 Chicago White Sox 1  
 Minnesota 5 Cleveland 1  
 Texas 5 Kansas City 3

**Samedi 21 août**  
 Toronto 10 Baltimore 4  
 Anaheim 6 N.Y. Yankees 1  
 Boston 10 Chicago White Sox 7  
 Detroit 11 Seattle 10 (11 manches)  
 Minnesota 8 Cleveland 1  
 Oakland 5 Tampa Bay 0  
 Texas 5 Kansas City 3

**Dimanche 22 août**  
 Toronto 8 Baltimore 5  
 Anaheim 4 N.Y. Yankees 3  
 Kansas City 10 Texas 2  
 Minnesota 7 Cleveland 3  
 Seattle 5 Detroit 3  
 Tampa Bay 2 Oakland 1  
 Boston 6 Chicago White Sox 5

### LANCEURS PRÉVUS

**Lundi 23 août**  
 Boston (P Martinez 13-4) à Toronto (Lilly 8-8), 19h05.  
 N.Y. Yankees (Mussina 9-7) à Cleveland (C Lee 10-5), 19h05.  
 Chicago White Sox (Contreras 11-5) à Detroit (Bonderman 6-10), 19h05.  
 Minnesota (Santana 13-6) à Texas (Rogers 15-5), 20h05.  
 Tampa Bay (Braxton 5-4) à Seattle (Madritsch 3-0), 22h05.  
 Kansas City (May 9-13) à Anaheim (Colon 12-9), 22h05.

**Mardi 24 août**  
 Boston à Toronto, 19h05.  
 N.Y. Yankees à Cleveland, 19h05.  
 Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
 Minnesota à Texas, 20h05.  
 Tampa Bay à Seattle, 22h05.  
 Kansas City à Anaheim, 22h05.  
 Baltimore à Oakland, 22h05.

**Mercredi 25 août**  
 Boston à Toronto, 19h05.  
 N.Y. Yankees à Cleveland, 19h05.  
 Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
 Minnesota à Texas, 20h05.  
 Tampa Bay à Seattle, 22h05.  
 Kansas City à Anaheim, 22h05.  
 Baltimore à Oakland, 22h05.

**Jeudi 26 août**  
 San Diego à N.Y. Mets, 13h10.  
 Houston à Chicago Cubs, 14h20.  
 Los Angeles à Montréal, 19h05.  
 San Francisco en Florida, 19h05.  
 St. Louis à Cincinnati, 19h10.  
 Colorado à Atlanta, 19h35.

### MENEURS

	MJ AB P CS Moy.			
	MJ	AB	P	CS Moy.
ISuzuki Sea	120	527	75	196 3/72
Mora Bal	99	386	86	132 3/42
IRodriguez Det	106	422	57	144 3/41
VGuerrero Ana	118	470	94	153 3/26
Durazo Oak	107	385	62	125 3/35
MRamirez Bos	114	428	78	137 3/30
MYoung Tex	119	516	83	164 3/31
JVLopez Bal	116	452	63	143 3/31
CGuillen Det	119	458	87	144 3/34
THafner Cle	111	393	79	123 3/31
Tejada Bal	121	485	77	152 3/33

**Points** — Sheffield, New York, 95; VGuerrero, Anaheim, 94; Damon, Boston, 94; Lawton, Cleveland, 88; CGuillen, Detroit, 87; Mora, Baltimore, 86; Crawford, Tampa Bay, 85.  
**Points produits** — Tejada, Baltimore, 108; DOrtiz, Boston, 105; MRamirez, Boston, 96; VGuerrero, Anaheim, 94; JGuillen, Anaheim, 93; THafner, Cleveland, 91; VMartinez, Cleveland, 91; CGuillen, Detroit, 91; Sheffield, New York, 91.  
**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 196; MYoung, Texas, 164; Crawford, Tampa Bay, 153; VGuerrero, Anaheim, 153; Tejada, Baltimore, 152; Damon, Boston, 146; CGuillen, Detroit, 144; Belliard, Cleveland, 144; IRodriguez, Detroit, 144.  
**Doubles** — Belliard, Cleveland, 43; BRoberts, Baltimore, 39; DOrtiz, Boston, 37; THafner, Cleveland, 35; CGuillen, Detroit, 34; MRamirez, Boston, 34; Tejada, Baltimore, 32.  
**Triples** — Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 9; Infante, Detroit, 8; MYoung, Texas, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Winn, Seattle, 6; Lofton, New York, 6.  
**Circuits** — MRamirez, Boston, 32; Teixeira, Texas, 38; DOrtiz, Boston, 30; Konerko, Chicago, 30; ARodriguez, New York, 30; Sheffield, New York, 30; VGuerrero, Anaheim, 27.  
**Buts volés** — Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 29; Figgins, Anaheim, 26; BRoberts, Baltimore, 26; ARodriguez, New York, 21; Lawton, Cleveland, 20; ASanchez, Detroit, 19.  
**Lanceurs (13 décisions)** — Mulder, Oakland, 16-4; 800, 3.75; PMartinez, Boston, 13-4; 765, 3.78; Rogers, Texas, 15-5; 750, 4.55; Schilling, Boston, 15-6; 714, 3.45; Towers, Toronto, 9-4; 692, 4.30; Contreras, Chicago, 11-5; 687, 5.09; Santana, Minnesota, 13-6; 684, 3.23.  
**Retraits** — Santana, Minnesota, 196; PMartinez, Boston, 170; Schilling, Boston, 149; FGarcia, Chicago, 145; KScoblar, Anaheim, 131; Harden, Oakland, 128; Buehrle, Chicago, 127.  
**Victoires protégées** — MRivera, New York, 41; FCardero, Texas, 39; Nathan, Minnesota, 34; DBaez, Tampa Bay, 24; Percival, Anaheim, 23; Fouke, Boston, 21; Urbina, Detroit, 21.

## ATHÈNES 2004



## DIMANCHE, 22 AOUT MÉDAILLÉS

**Athlétisme Messieurs 100 m**  
 OR — Justin Gatlin, E.-U.; ARGENT — Francis Obikwelu, Portugal; BRONZE — Maurice Greene, E.-U.

**Lancer du marteau Messieurs**  
 OR — Adrian Anus, Hongrie; ARGENT — Koji Murofushi, Japon; BRONZE — Ivan Tikhon, Bélarus.

**Saut en hauteur Messieurs**  
 OR — Stefan Holm, Suède; ARGENT — Matt Henningway, E.-U.; BRONZE — Jaroslav Baba, République tchèque.

**Triple saut Messieurs**  
 OR — Christian Olsson, Hongrie; ARGENT — Marian Oprea, Roumanie; BRONZE — Danila Burkenya, Russie.

**Dames Marathon**  
 OR — Mizuki Noguchi, Japon; ARGENT — Catherine Ndereba, Kenya; BRONZE — Deena Kastor, E.-U.

**Sports de démonstration Messieurs 1500 m fauteuil roulant**  
 OR — Robert Figl, Allemagne; ARGENT — Saul Mendoza, Mexique; BRONZE — Rawat Tana, Thaïlande.

**Dames 800 m fauteuil roulant**  
 OR — Chantal Petitclerc, Montréal; ARGENT — Eliza Stanovich, Australie; BRONZE — Louise Sauvage, Australie.

**Aviron Messieurs Deux en couple, poids légers**  
 OR — Tomasz Kucharski et Robert Sycz, Pologne; ARGENT — Frédéric Dufour et Pascal, France; BRONZE — Vasileios Polymeros et Nikolaos Skiaithis, Grèce.

**Huit en pointe avec barreau Messieurs**  
 OR — Danemark (Thor Kristensen, Thomas Ebert, Stephan Moelvig, Eskild Balthschmidt Ebbesen), ARGENT — Australie (Glen Loftus, Anthony Edwards, Ben Cureton, Simon Burgess); BRONZE — Italie (Lorenzo Bertini, Matteo Amarante, Salvatore Amitrano, Bruno Mascarenhas).

**Quatre en couple Messieurs**  
 OR — Russie (Sergeï Fedorovtsev, Igor Kravtsov, Alexeï Svirin, Nikolai Spinev); ARGENT — République tchèque (David Kopriva, Tomas Karas, Jakub Hanák, David Jirka); BRONZE — Ukraine (Sergij Grin, Sermij Bilouschenko, Oleg Lykov, Leonid Shaposhnikov).

**Huit en pointe avec barreur Messieurs**  
 OR — E.-U. (Jason Redca, Wyatt Allen, Chris Ahrens, Joseph Hansen, Matt Deakin, Daniel Beery, Beau Hoopman, Bryan Volpenhein, Pete Cipollone); ARGENT — Pays-Bas (Diederik Simon, Gijs Vermeulen, Jan-Willem Gabriëls, Daniel Mensch, Geert Jan Derksen, Gerritjan Epenkamp, Matthijs Vellenga, Michiel Bartman, Chun Wei Cheung); BRONZE — Australie (Stefan Szczepkowski, Stuart Reside, Stuart Welch, James Stewart, Geoff Stewart, Boden Hanson, Mike McKay, Steve Stewart, Michael Toon).

**Dames Deux en couple, poids légers**  
 OR — Constanta Burca et Angela Alupei, Roumanie; ARGENT — Daniela Reimer et Claudia Blasberg, Allemagne; BRONZE — Kirsten van Der Koik et Marit van Eupen, Pays-Bas.

**Quatre en couple Messieurs**  
 OR — E.-U. (Kathrin Boron, Meike Evers, Manuela Lutze, Kerstin El Qalqili-Kowalski); ARGENT — G.-B. (Alison Mowbray, Debbie Flood, Frances Houghton, Rebecca Romero); BRONZE — Ukraine (Olena Morozova, Tetiana Kolesnikova, Olena Olefirenko, Yana Demytyeva).

**Huit en pointe avec barreuse Messieurs**  
 OR — Roumanie (Rodica Florea, Viorica Susanu, Aurica Barascu, Ioana Papuc, Liliana Gafencu, Elisabeta Lipa-Olenic, Georgeta Andrunache-Damian, Doina Ignat, Elena Georgescu-Nedelci); ARGENT — E.-U. (Kate Johnson, Samantha Magee, Megan Dirkmaat, Alison Cox, Anna Mickelson, Laurel Korholz, Caryn Davies, Lianne Nelson, Mary Whipple); BRONZE — Pays-Bas (Froukje Wegman, Marlies Smulders, Nienke Hommes, Humel Dekkers, Annemarië van Rumpt, Annemiek de Haan, Sarah Siegelaar, Helen Tanger, Esther Worhel).

**Cyclisme Dames 3000 m poursuite individuel**  
 OR — Sarah Ulmer, Nouvelle-Zélande; ARGENT — Katie Mactier, Australie; BRONZE — Leontien Zijlstra-van Moorsel, Pays-Bas.

**Plongeon Dames Plate-forme 10 m**  
 OR — Chantelle Newbery, Australie; ARGENT — Lao Lishi, Chine; BRONZE — Louly Tourky, Australie.

**Messieurs Par équipe Épée**  
 OR — France; ARGENT — Hongrie; BRONZE — Allemagne.

**Gymnastique artistique Messieurs Sol**  
 OR — Kyle Shewfelt, Calgary, ARGENT — Marian Dragulescu, Roumanie; BRONZE — Jordanie Jovtchev, Bulgarie.

**Cheval d'argents**  
 OR — Teng Haibin, Chine; ARGENT — Marius Daniel Urzica, Roumanie; BRONZE — Takehiro Kashima, Japon.

**Annuaire**  
 OR — Dimosthenis Tampakos, Grèce; ARGENT — Jordanie Jovtchev, Bulgarie; BRONZE — Yuri Chechi, Italie.

**Dames Cheval saut, Jr**  
 OR — Monica Rosu, Roumanie; ARGENT — Annia Hatch, E.-U.; BRONZE — Anna Pavlova, Russie.

**Barres asymétriques Dames**  
 OR — Emilie Lepennec, France; ARGENT — Terin Humphrey, E.-U.; BRONZE — Courtney Kupets, E.-U.

**Tennis Messieurs Simple**  
 OR — Nicolas Pietrangeli, Chine; ARGENT — Mardy Fish, E.-U.; BRONZE — Fernando Gonzalez, Chili.

**Dames Double**  
 OR — Li Ting et Sun Tian Tian, Chine; ARGENT — Conchita Martinez et Virginia Ruano Pascual, Espagne; BRONZE — Paola Suarez et Patricia Tabarini, Argentine.

**Tennis de table Dames Simple**  
 OR — Zhang Yining, Chine; ARGENT — Kim Hyang Mi, Corée du Nord; BRONZE — Kim Kyung-ah, Corée du Sud.

**Tir Messieurs 50 m carabine (trois positions)**  
 OR — Jia Zhanbo, Chine; ARGENT — Michael Anti, E.-U.; BRONZE — Christian Planer, Autriche.

**Skeet**  
 OR — Andrea Benelli, Italie; ARGENT — Marko Kemppainen, Finlande; BRONZE — Juan Miguel Rodriguez, Cuba.

**Voile Classe ouverte Laser**  
 OR — Robert Scheidt, Brésil; ARGENT — Andreas Geritzer, Autriche; BRONZE — Vasilij Zbogor, Sloveenie.

**Dames Europe**  
 OR — Siren Sundby, Norvège; ARGENT — Lenka Smidova, République tchèque; BRONZE — Signe Løvbjerg, Danemark.

## Sports d'équipes

**Baseball**  
 Canada 11 Australie 0  
 Cuba 5 Italie 0  
 Japon 6 Grèce 1  
 Taiwan 5 Pays-Bas 1

**Basket-ball Dames**  
 Australie 84 Brésil 66  
 République tchèque 74 Nouvelle-Zélande 57  
 Grèce 93 Japon 91  
 Russie 93 Nigeria 58  
 Espagne 64, Corée du Sud 61  
 E.-U. 100 Chine 62

**Hockey sur gazon Dames**  
 Chine 3 Argentine 2  
 Allemagne 3 Corée du Sud 2  
 Pays-Bas 1 Australie 0

**Handball Messieurs**  
 Brésil 26 Egypte 22  
 Croatie 30 Espagne 22  
 France 27 Allemagne 22  
 Hongrie 26 Grèce 22  
 Sloveenie 26 Corée du Sud 23  
 Russie 34 Islande 30

**Hockey sur gazon Dames**  
 Chine 3 Argentine 2  
 Allemagne 3 Corée du Sud 2  
 Pays-Bas 1 Australie 0

**Nouvelle-Zélande 3 Espagne 2**  
 Softball Dames

**Demi-finales**  
 Japon 1 Chine 0 (8 manches)  
 E.-U. 5 Australie 0  
 Bronze Medal (Gagnante se qualifie pour la finale)

**Volley-ball Dames**  
 Brésil bat Corée du Sud, 3-0 (25-19, 25-18, 25-23)

**Chine bat Russie, 3-0 (25-15, 25-16, 28-26)**  
 Allemagne bat République dominicaine, 3-0 (25-16, 25-19, 25-21).

**Italie bat Grèce, 3-0 (25-19, 25-19, 25-22)**  
 Japon bat Kenya, 3-0 (25-8, 25-17, 25-14).  
 E.-U. bat Cuba, 3-0 (25-22, 25-12, 25-19).

**Water-polo Dames**  
 Pour la septième position  
 Canada 10 Kazakhstan 4  
 Quarts de finale  
 Grèce 7 Russie 4  
 Italie 8 Hongrie 5

## Performances des Canadiens et Canadiennes - Épreuves de dimanche

**Athlétisme Dames 100 m haies**  
 Perdita Felicien, Pickering, Ont., a terminé deuxième lors sa série du tour préliminaire grâce à un chrono de 12,73 secondes et se qualifie donc pour les demi-finales. Angela Whyte, Edmonton, a fini troisième lors sa série du tour préliminaire grâce à un chrono de 13,01 secondes et se qualifie ainsi pour les demi-finales. Priscilla Lopes, Whitby, Ont., a terminé cinquième lors sa série du tour préliminaire à la suite d'un chrono de 13,08 secondes, donc éliminée.

**800 m fauteuil roulant (sport de démonstration)**  
 Chantal Petitclerc, Montréal, a terminé première lors de la finale tandis que Diane Roy, Lac-des-Épines, Qué., a fini au quatrième rang.

**Messieurs 1500 m**  
 Kevin Sullivan, Brantford, Ont., a fini au neuvième rang lors sa demi-finale à la suite d'un chrono de 3:42,88 minutes, donc éliminé.

**Saut en hauteur**  
 Mark Boswell, Brampton, Ont., a terminé au septième rang lors de la phase finale grâce à un saut de 2,29 m.



**CHAMPIONS** - Les Athlétiques d'Alma ont remporté les grands honneurs du Tournoi moustique de Saint-Bruno. En finale, ils ont battu les représentants de la Mine Niobec de Saint-Honoré, 8-4. Samuel Gauthier hérite de la victoire alors qu'Alex Lavoie écope du revers. Yves Vaillancourt a connu un match du tonnerre pour les vainqueurs. Il a frappé un circuit en plus de faire marquer quatre points. Un tournoi pee-wee était également présenté en fin de semaine à Saint-Honoré. En finale, les Dragons de Chicoutimi ont facilement défait les Cardinals de Jonquière, 13-3. Allan Simard est le lanceur gagnant et Keven Foster écope du revers. Au plan offensif, Marc-Olivier Gobeil a frappé deux doubles et a récolté trois points produits. Son coéquipier Jean-Daniel Harvey a quant à lui fait marquer deux points. (Photo: Caroline Blackburn)

## Raid des 21

# Souveton se sauve avec la victoire

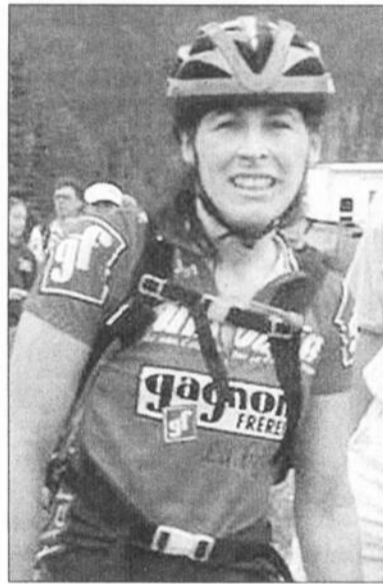
par Dave Ainsley

**ANSE ST-JEAN (DA)** - Le Français Philippe Souveton a remporté la première édition du Raid des 21.

La course aura cependant été aussi serrée que la veille. Une seule seconde sépare Souveton de Pascal Bussières de St-Pétronille. Lors de la journée d'hier, dans une course de 101 kilomètres, Souveton a négocié le parcours en un temps de 3h58m55. Bussières suit de très près en 3h58m56. Martin Delisle de Bagotville a pris la troisième place avec un chrono de 4h05m02. Au classement cumulatif, Philippe Souveton est le grand gagnant du Raid des 21. Il a parcouru les

186 kilomètres que comportait le Raid en 8h04m57. Pascal Bussières suit avec une seule seconde de retard. La performance de Martin Delisle ne lui a cependant pas permis de dépasser le détenteur de la 3e place après la première journée. Jean-Arthur Tremblay de Québec termine 3e avec un temps de 8h12m26, un peu plus de deux minutes devant Delisle. Jean-Claude Boivin d'Alma a fini en 6e place avec un chrono de 8h25m13.

Du côté féminin, la Jonquéroise France Arsenault a remporté la palme. Lors de la journée d'hier, elle a pris la 78e place avec un temps de 4h52m57. Au cumulatif, elle prend le 66e échelon avec un temps total de 10h02m18.



**PREMIÈRE** - La Jonquéroise France Arsenault a remporté la première édition du Raid des 21 du côté féminin. (Photo: Raid des 21)

## Les Expos

# Un dernier gain au Colorado

**DENVER, Colorado (PC)** - Même s'ils ont laissé une montagne de coureurs sur les buts lors des quatre premières manches, les Expos ont quitté le Colorado avec une victoire de plus après l'avoir emporté 8-2 contre les Rockies, dimanche.

Ils sont rentrés à Montréal avec une fiche de 3-4 au cours de leur voyage et ils ont remporté la série annuelle de matchs contre les Rockies en gagnant quatre des six rencontres entre les deux équipes. John Patterson (3-2) a été à la hauteur en travaillant pendant six manches à Coors Field alors qu'il n'avait lancé qu'une moyenne de quatre manches et un tiers par départ cette saison. Il n'a cédé que quatre coups sûrs et deux buts sur balles.

Les Expos ont totalisé 14 coups sûrs mais ils ont laissé 12 cou-

reurs sur les buts, dont neuf lors des quatre premières manches.

Même si Jason Jennings (11-11) était incapable de lancer des prises, ils menaient 4-1 seulement après cinq manches malgré huit coups sûrs et six buts sur balles. Jennings a effectué 102 lancers, dont 54 prises.

Le premier frappeur a atteint les sentiers à quatre reprises contre Jennings lors des cinq premières manches, incluant Patterson qui a réussi un simple pour amorcer la quatrième.

Inscrit dans la formation partante, le voltigeur Ryan Church a réussi ses trois premiers coups sûrs dans les ligues majeures en plus d'effectuer de beaux jeux défensifs au champ gauche.

Juan Rivera a amassé quatre coups sûrs, incluant son sixième circuit de la saison, pour égaliser un

sommet personnel en carrière.

À la sixième, Rivera a frappé un circuit en solo contre Chris Gissell, qui effectuait ses débuts dans les ligues majeures.

Les Expos ont ensuite mis le match hors de portée à la huitième en inscrivant trois points, dont deux mérités, à la huitième.

## En fauteuil roulant

# Chantal Petitclerc gagne le titre sur 800 mètres

**ATHÈNES (PC)** - Chantal Petitclerc de Montréal a remporté le 800 mètres en fauteuil roulant des Jeux olympiques d'Athènes, dimanche, alors que Jeff Adams de Brampton, en Ontario, n'a pu compléter l'épreuve masculine de 1500 mètres. Ces épreuves sont des compétitions de démonstration et même si Petitclerc recevra une médaille d'or, cette dernière ne sera pas comptabilisée dans le total du Canada.

Petitclerc, âgée de 34 ans, s'est imposée en une minute, 53,66 secondes. Elle a devancé d'une fraction de seconde l'Australienne Eliza Stankovich. Une autre Aus-

traliennne, Louise Sauvage, a pris le troisième rang.

«Ce fut une course serrée, a révélé la Montréalaise qui a établi un record olympique. Je savais que les deux Australiennes allaient travailler ensemble. Afin de ne pas demeurer coincée, la meilleure place pour moi était de m'installer en tête.» Adams n'a pas été aussi chanceux que Petitclerc. Dans une lutte serrée, avec 100 mètres à faire, Adams a perdu la maîtrise de son fauteuil roulant et il a chuté.

«Lapisten'était pas super rapide, a encore noté Petitclerc. Pour un 800 mètres, c'est souvent plus stratégique qu'un sprint.»

Le QUOTIDIEN  
progrès-dimanche

# CARNET MONDAIN

549-4444

<b>ANNONCE AVEC PHOTO</b>	<b>SANS PHOTO</b>
15 <sup>95</sup> \$ SUR UNE COLONNE	29 <sup>95</sup> \$ SUR DEUX COLONNES
	TEXTE seulement 7\$ JUSQU'À 40 MOTS (45¢ par mot additionnel)

### BONNE FÊTE



Lina, 30 ans de mariage, deux garçons (Eric et Luka), deux belles filles (Johanne et Mélanie), une petite-fille (Félicia).  
Tout ça pour tes 50 ans!  
Bonne fête chérie!  
Ton danseur XXX



**BONNE FÊTE ET BONNE JOURNÉE À TOUS!**

À moins d'indications contraires, les photos ne seront pas retournées. 00594382

## CALENDRIER

DU Pêcheur  
CANADIAN TIRE

Vos meilleurs moments de pêche pour les 3 prochains jours



### QUOTIDIEN

23 AOÛT	24 AOÛT	25 AOÛT
6 h 30	6 h 30	7 h 30
12 h 00	10 h 00	10 h 30
15 h 00	13 h 00	15 h 00
18 h 00	19 h 00	19 h 30

POUR LE PLUS VASTE CHOIX D'ARTICLES DE PÊCHE!



• LA BAIE • CHICOUTIMI • JONQUIÈRE  
• ALMA • DOLBEAU • ROBERVAL

### Truc et conseil

La plupart des avançons que l'on attache derrière nos cuillères ont à peu près tous la même longueur. Lorsque la truite est agressive, elle fonce sur notre leurre pour la saisir. Mais lorsqu'elles sont négatives, elles hésitent et restent à distance. Occasionnellement, on utilisera des avançons aussi longs que 90 cm pour les déjouer. Faites vous-même vos avançons.

Bonne pêche et soyez prudent!

# Le club Lac-Saint-Jean maître sur son parcours

par Dave Ainsley



**CHAMPIONS** - Les membres du club Lac-Saint-Jean ont remporté les grands honneurs du Championnat inter-clubs à Saint-Gédéon. Ils sont accompagnés sur la photo du président régional de l'AGQ, Sylvain Tremblay (4e debout), du directeur de l'AGQ régionale, Harold Bonenfant (avant-dernier debout) et du représentant des commanditaires pour les Clubs d'Arvida, Lac-Saint-Jean et Saint-Prime, Michel de Sève

(Photo: Caroline Blackburn)

**SAINT-GÉDÉON (DA)** - Les dix représentants du club Lac-Saint-Jean ont été intraitables sur leur parcours lors du Championnat inter-clubs qui avait lieu sur les allées du club gagnant.

Dans le groupe A, ils ont dominé avec 39 points. Les membres du club Saguenay d'Arvida arrivent deuxième avec 36 points. Le club de Chicoutimi prend la troisième position avec 16 points tandis que le club de Saint-Prime-sur-le-Lac a conclu au quatrième rang avec 16 points et sera relégué au groupe B l'an prochain.

Dans le groupe B, les joueurs du club de Dolbeau ont reçu la chance de graduer dans le A l'an prochain avec 40 points. Les membres du club de Port-Alfred finissent en deuxième place avec 34 points, loin devant le Club de Chibougamau avec 24 points. Au dernier rang, on retrouve les golfeurs juniors avec 22 points.

### Les dames à La Baie

Le club Port-Alfred présentait hier un tournoi régional féminin selon la formule 6-6-6. Dans la classe AA, Sonia Tardif et Claire Laberge du club de Chicoutimi ont pris la première place avec une ronde de 73. Marie Roy et Denise Goulet du Club Chicoutimi suivent avec 75.

Dans le A, Odette Paradis et Roxanne Néron du club Arvida ont savouré la victoire avec une ronde de 75. Deux formations terminent à égalité au deuxième échelon, Loren Boivin et Marthe Garon du club Port-Alfred ainsi que Francine Otis et Émilie Simard d'Arvida avec 78.

Dans le BB, la palme est allée à Claudette Gagnon et Jocelyne Aubry du club Chicoutimi. Linda Fortin et Louise Fleury (Dolbeau) et Marie Fortin et Guylaine Pedneault (Port-Alfred) suivent à égalité à 84.

Dans le B, Diane Côté et France Nadeau de Port-Alfred ont triomphé grâce à un total de 85 coups. Ghyslaine Lachance et Carole Nadeau de Dolbeau suivent avec 87. Dans la classe C, Michelle Gauthier et Andrée Roy de Port-Alfred l'ont emporté avec une ronde de 88. Candide Boulianne et Solange Leclerc de Port-Alfred prennent la deuxième place en vertu d'un total de 93.

### Vélo sur route

## Les régionaux se démarquent à Contrecoeur

par Dave Ainsley

**CONTRECOEUR (DA)** - Les cyclistes régionaux qui participaient en fin de semaine au Championnat québécois de vélo sur route Espoir présenté à Contrecoeur ont récolté leur part de médailles.

Les jeunes de la catégorie cadet et minime participaient en matinée à un contre-la-montre. Chez les garçons, Alexandre Raymond du Club Proco a pris la 5e place avec un temps de 8min03 dans une course de 5 kilomètres. Du côté féminin, Sarah Bouchard du Club Acidosse Lactique a remporté l'argent avec un temps de 8min42. Geneviève Bourgeois (Acidosse) a terminé 6e (8min49) tandis que Gabrielle Duchesne (Acidosse) a pris le 7e rang (9min01).

Chez les cadets, Mia Laberge (Acidosse) a conclu en 6e position d'une course de 12,5 kilomètres grâce à un chrono de 21min42. Janie Fortin (Proco) a fini 8e en 18min56. Pour les garçons, Cédric Bourgeois (Acidosse) récolte l'argent avec un temps de 17min52 et Charles Thibeault (Acidosse) termine 9e (18min32).

### Critérium

Dans l'après-midi, un critérium dans les rues de Contrecoeur était organisé. Fidèle à son habitude, Élisabeth Albert (Acidosse) a pris la deuxième position de la catégorie pee-wee avec un temps de 10min47. Cette performance ne lui a cependant pas permis de remporter le Championnat cumulatif. Elle termine à égalité avec la championne, Anne-Marie Morin de Ste-Foy mais cette dernière a mieux fait au cumulatif sur route. Dans cette même course, Marianne Laliberté (9e-10min48) et Amélie Gobeil (11e-10min54) ont également terminé dans le peloton principal.

Chez les gars, Dave Boily prend

le 17e rang avec un temps de 10min29. Jacob Bouchard le suit avec le même temps.

Du côté de la catégorie minime, Geneviève Bourgeois a enlevé l'épreuve avec un temps de 23min51. Sarah Bouchard (24min02) et Gabrielle Duchesne (24min02) ont respectivement terminé 4e et 5e. Élisabeth Morin (16e), Maryline Boily (19e) et Stéphanie Gobeil (21e) participaient également à l'épreuve.

Chez les garçons, Alexandre Raymond a raté le podium de peu. Dans un sprint endiablé, il a dû se contenter de la 4e position. David Boily (14e), Simon Gobeil (23e), Antoine Duchesne (20e) et Hugo Bonenfant (33e) ont suivi dans l'ordre.

Chez les cadets, Mia Laberge a terminé au 10e rang avec un temps de 41min14. Janie Fortin (41min49) a quant à elle pris la 12e place. Sarah-Anne Duchesne (16e) et Andréanne Morin (17e) se sont suivies au classement.

Du côté masculin, Charles Thibeault a remporté l'or avec un temps de 44min21. Vincent Truchon a également fini dans le peloton en 8e place. Frédéric Boivin (12e), Louis Mazerolle (15e), Pierre-Olivier Lévesque (17e), Charles Brassard (25e), Cédric Bourgeois (28e), Frédéric Bouchard (37e) et Félix-Antoine Fournier (48e) ont tous terminé avec le même temps.

Au niveau par équipe, le Club Acidosse Lactique a terminé au 3e rang tandis que le Club Proco a conclu en 8e place. Le Club Cycliste de Ste-Foy a triomphé.

### Autres résultats

Plusieurs autres cyclistes participaient à ce Championnat québécois sur route. Voici les résultats du contre-la-montre individuel disputé en matinée.

**Contre-la-montre minime, filles, 5km**

- 17e) Élisabeth Morin, 9min42
- 20e) Maryline Boily, 9min53
- 22e) Stéphanie Gobeil, 10min54
- minime, garçons, 5km**
- 15e) David Boily, 8min34
- 17e) Antoine Duchesne, 8min46
- 27e) Simon Gobeil, 9min18
- 29e) Hugo Bonenfant, 9min23
- Cadet, filles, 12,5km**
- 16e) Sarah-Anne Duchesne, 23min52

- 17e) Andréanne Morin, 24min55
- Cadet, garçons, 12,5km**
- 12e) Frédéric Boivin, 18min51
- 13e) Vincent Truchon, 18min56
- 18e) Louis Mazerolle, 19min21
- 25e) Frédéric Bouchard, 19min43
- 27e) Charles Brassard, 19min47
- 32e) Pierre-Olivier Lévesque, 20min08
- 46e) Félix-Antoine Fournier, 21min27

### Tournoi/Festival Subway de Jonquière

## Les Chicoutimiens font une razzia

par Dave Ainsley

**JONQUIÈRE (DA)** - Les formations chicoutimiennes ont remporté la majorité des titres à l'enjeu lors du Tournoi/Festival de soccer Subway de Jonquière 2004.

Dans la classe U12 féminin, dans la finale bronze, le Chinook2 de Chicoutimi a vaincu le Shrek de Jonquière 2-1 en deuxième période de prolongation. Lors de la finale or, Alma a battu les Popsicles Rouges de Jonquière par la marque de 1-0.

Du côté masculin, dans la finale bronze, le Chinook2 de Chicoutimi a défait l'impact de Jonquière 3-1. Dans la finale or, une performance de trois buts de Molicky Kisasu a permis au Chinook de l'emporter au compte de 3-0 face aux Bulldogs de Jonquière.

Dans le U14 masculin, la formation de St-Bruno a blanchi celle d'Alma au pointage de 3-0 dans la finale pour la médaille de bronze. Dans la finale or, il aura fallu la prolongation pour départager les Ours-À-Gants de Jonquière et les Dian's de Jonquière. Les Ours-À-Gants ont finalement triomphé en deuxième période de prolongation.



**DOMINANT** - Molicky Kisasu a permis à son équipe de l'emporter en finale or au Tournoi/Festival de soccer Subway de Jonquière 2004. Il a marqué trois buts dans une victoire de 3-0.

(Photo: Rocket Lavoie)

# James demeure chez lui Desrochers et Plante quittent les Sags

par Dave Ainsley

**CHICOUTIMI (DA)** - L'aventure du gardien Marc Desrochers et de l'ailier Kevin Plante au camp des Saguenéens est terminée. Dans le cas de Plante, il a décidé de quitter de son propre gré.

L'entraîneur-chef et directeur-gérant des Saguenéens, Richard Martel, a également appris au cours des derniers jours que le défenseur américain, Ross James ne reviendrait pas avec l'équipe.

Pour Plante, il faisait partie des plans de l'équipe mais Richard Martel ne voulait pas le forcer à demeurer avec la formation.

«Plante était dans nos plans. Je ne force personne à rester avec nous. Quand un joueur part, il y en a d'autres pour prendre sa place», explique Richard Martel.

Avec l'acquisition de Brandon Verge des Maine IACS de Lewiston, il était devenu évident qu'il n'y avait plus de place pour Desrochers. Le jeune gardien de 16 ans, Stéphane César, ira rejoindre l'Intrépide de Gatineau dans le midget AAA.

«Nous accueillons un gardien d'expérience avec Brandon. Il va avoir de la compétition avec Alexandre Vincent et c'est ce que je voulais, rapporte l'entraîneur-chef. Pour ce qui est de Stéphane César, il s'agit de notre gardien d'avenir. Ce n'était pas l'idéal de lui faire commencer l'année dans le junior majeur quand il gardait les buts dans le midget espoir l'an dernier. Cependant, si nous avions dû le faire, nous l'aurions fait».

## James ne vient pas

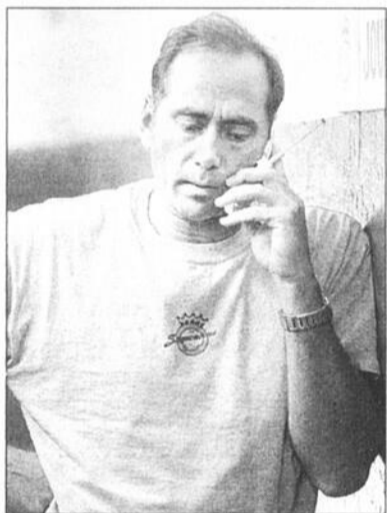
Au cours des derniers jours, le défenseur américain Ross James a fait savoir à Richard Martel qu'il demeurerait aux États-Unis.

«Ross James ne vient plus. Il avait un bon potentiel mais je crois que nous sommes mieux avec des joueurs intéressés. C'est toujours plus payant au bout de la ligne», signale Richard Martel.

## Notes du camp

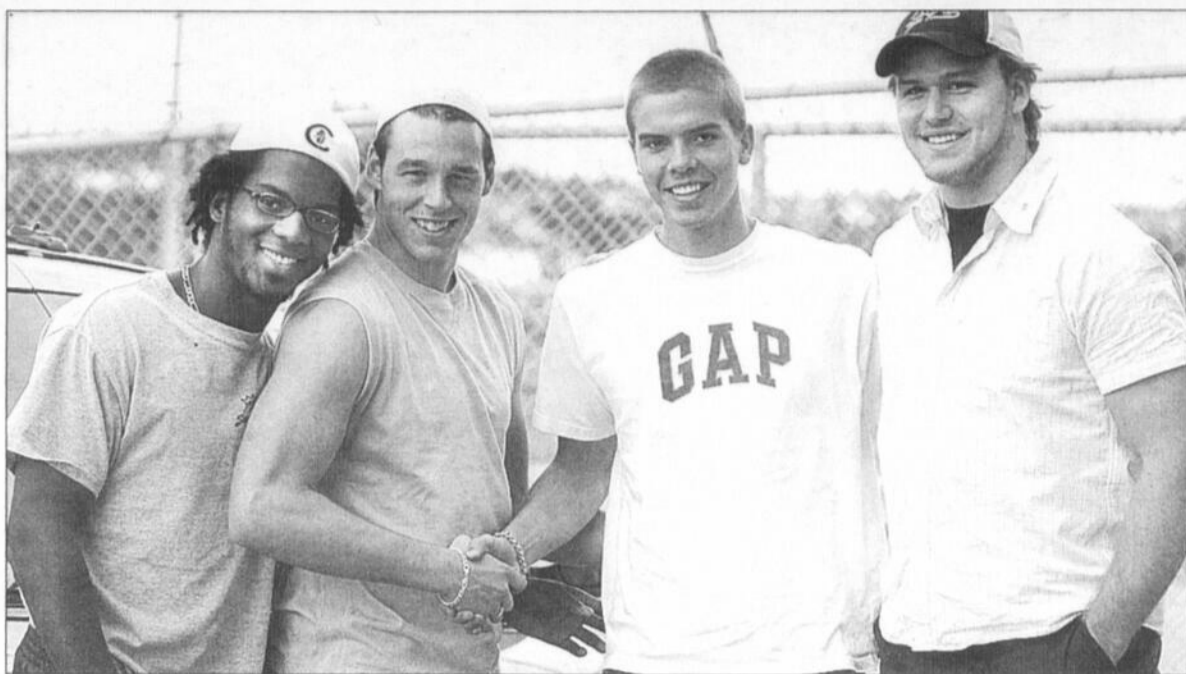
«Les Saguenéens ne disputeront leur prochaine rencontre que vendredi prochain alors que l'Océanic de Rimouski sera en ville. D'ici là, Martel veut profiter de la semaine pour tenir de bons entraînements...»

«Il reste maintenant 27 joueurs au camp des Saguenéens, Richard Martel procédera à d'autres coupures ce matin.»



**OCCUPÉ** - Le directeur-gérant des Saguenéens, Richard Martel passe beaucoup de temps au téléphone ces derniers jours. Une autre transaction est peut-être dans l'air...

(Photo: Rocket Lavoie)



**HEUREUX** - Le nouveau gardien des Saguenéens, Brandon Verge, ne se sent pas dépaysé avec les Saguenéens. Il retrouve deux anciens coéquipiers des Castors de Sherbrooke, Maxime Boisclair et Yan Gaudette. Le capitaine des Saguenéens, Nicolas Marcotte, lui souhaite la bienvenue.

(Photo: Rocket Lavoie)

# Brandon Verge content de se retrouver à Chicoutimi

**CHICOUTIMI (DA)** - Récemment acquis par les Saguenéens des Maine IACS de Lewiston, le gardien Brandon Verge avoue



**AINSLEY**

DAVE

dainsley@lequotidien.com

qu'il n'est pas surpris d'avoir été échangé. Il se dit cependant bien heureux de se retrouver à Chicoutimi.

«Je suis bien content de jouer

à Chicoutimi. Je connais Gaudette et Boisclair avec qui j'ai joué à Sherbrooke à ma première saison dans le junior majeur, signale le gardien anglophone dans un français impeccable. Je sentais que j'allais être échangé et j'étais heureux quand j'ai su que je partais pour Chicoutimi».

L'an dernier, Verge a connu une excellente saison. Il a maintenu une fiche de 17 victoires contre 14 revers et un verdict nul en 33 matchs. Il a conservé une moyenne de 2,91 avec une moyenne d'efficacité de 0,891%. Il connaît son rôle avec les Saguenéens et il veut l'exploiter au maximum.

«L'an dernier, je suis devenu

le gardien numéro 1 à la fin de la saison mais nous avons perdu au premier tour des séries contre Rouyn-Noranda, explique le gardien de 19 ans. Je vais devoir apporter de l'expérience avec les Saguenéens. Je suis dans la Ligue depuis 3 ans et je dois aider les joueurs plus jeunes».

Il n'a pas d'objectif précis avec les Saguenéens. Il veut aider sa nouvelle formation à aller le plus loin possible dans les prochaines séries éliminatoires.

«Je pense que nous avons une très bonne équipe. À la manière dont ils ont joué au cours des dernières séries, nous pourrions causer des surprises cette année», note Brandon Verge.



**COUPURES** - Les entraîneurs des Espoirs pee-wee, Dave Verville, Dominic Boily et Yan Forgues ont eu la difficile tâche de retrancher 17 joueurs dimanche après-midi.

(Photo: Sylvain Dufour)

## Pee-wee AA

# Vingt-cinq joueurs toujours au camp

par Dave Ainsley

**CHICOUTIMI (DA)** - L'entraîneur-chef des Espoirs pee-wee AA, Dominic Boily, a réduit à 25 le nombre de joueurs toujours présents au camp d'entraînement.

De ce nombre, 4 gardiens, 8 défenseurs et 13 attaquants font partie des éléments qui peuvent encore espérer se tailler un poste avec la formation. Selon Dominic Boily, le choix des gardiens de but a été très difficile.

«Ce qui a été le plus difficile est au niveau des gardiens. Nous avons dû retrancher Nicolas Gauthier car il fallait faire un choix. Il va y avoir une bataille jusqu'à la fin de ce côté», explique Boily.

Sans avoir de gros marqueur, l'offensive devrait être très équilibrée. Il entend accélérer le rythme au cours des prochains jours afin de voir quels joueurs se démarqueront.

«Il n'y a pas beaucoup de talent brut comme il pouvait y en avoir l'an dernier dans le bantam AA avec Jean-Simon Allard. Nous avons plusieurs joueurs complets,

signale-t-il. Nous allons augmenter la vitesse d'exécution dans les entraînements. Il n'y a pas de contact donc les joueurs doivent être rapides».

La fille du directeur-gérant du Fjord du Saguenay, Laurie-Anne Ménard a réussi à éviter la première coupure. Elle évoluait à Sherbrooke l'an dernier et n'avait donc pas reçu d'invitation pour le camp de l'équipe. «C'est la plus belle surprise du camp jusqu'ici. Elle jouait

à Sherbrooke l'an passée et elle n'avait pas fait le pré-camp. Nous lui avons donné une permission spéciale pour qu'elle puisse se joindre à nous, raconte Boily. On croit souvent que parce que c'est une fille, elle ne suivra pas le rythme. Laurie-Anne est en train de prouver le contraire».

Les Espoirs devraient se rendre à Québec dimanche prochain pour y disputer deux rencontres hors-concours.

# RAPIDO

## Tennis à La Baie

Le Club de tennis de La Baie tenait en fin de semaine son championnat annuel. Mathieu Gagné a profité du tournoi pour ajouter deux médailles à son palmarès. Dans le masculin A, Gagné a battu Michel Lavoie par abandon au premier set. Il menait 3-0 au moment du forfait. Dans le masculin B, Vincent

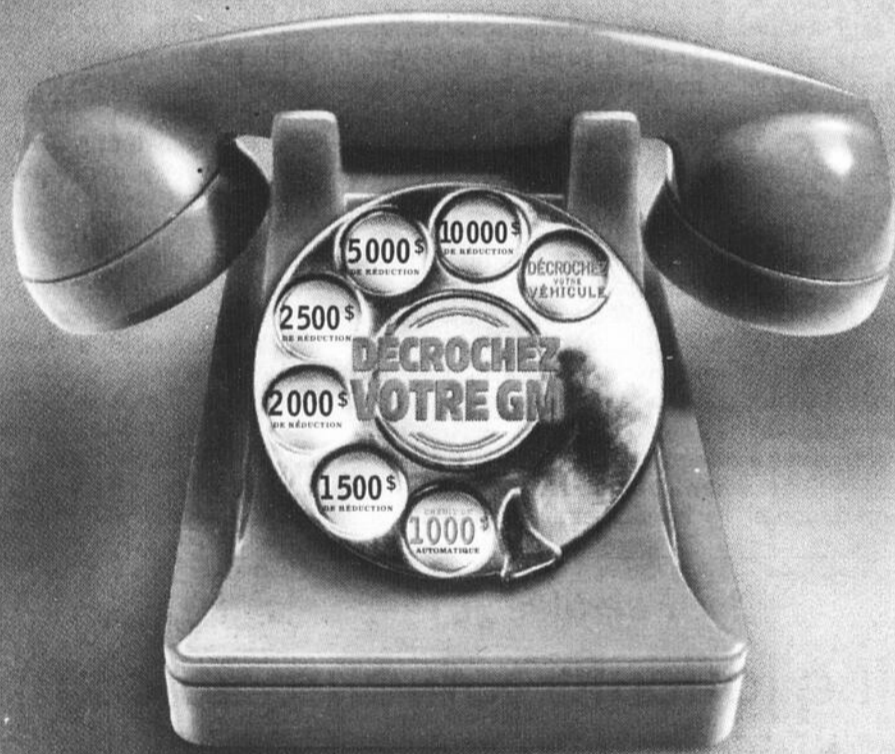
Dufour a défait en deux manches de 6-3 et 6-4 Caroline Dufour.

Au niveau du double, Yohan Dufour et Robert Desjardins ont vaincu Mathieu Gagné et Francis Belley 7-5, 7-6 dans la classe A. Dans la division mixte, Mathieu Gagné et Julie Gagnon ont triomphé en trois manches de 6-3, 3-6, 7-5 contre la paire formée de Dominique Lavoie et Francis Belley.



# UN APPEL SUFFIT

Revoici le concours « Décrochez votre GM »<sup>\*</sup> toujours aussi excitant. Obtenez automatiquement 1 000 \$<sup>†</sup> de crédit et saurez la chance de gagner jusqu'à 10 000 \$ de réduction. Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!



**0%**  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT<sup>†</sup>

**JUSQU'À 60 MOIS**

LA PLUPART DES MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

*Vous êtes à deux doigts  
de décrocher votre prix!*



**Chevrolet Aveo<sup>5</sup>**  
**129\$** /mois\*  
Terme de 48 mois à la location.  
Transport et préparation inclus.  
**0\$**  
dépot de sécurité

OU  
à l'achat  
**11 998\$**\*\* avec  
**0%**  
de financement<sup>†</sup>

CREDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>\*\*\*</sup>

Moteur 1,6 L DACT 4 cyl. de 103 HP • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Phares antibrouillard • Chauffe-moteur • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Sécurité 5 étoiles\*



**Chevrolet Venture**  
**199\$** /mois\*  
Terme de 48 mois à la location.  
Transport et préparation inclus.  
**0\$**  
dépot de sécurité

OU  
**0%**  
de financement à l'achat<sup>†</sup>

CREDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>\*\*\*</sup>

Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Moteur V6 3,4 L de 185 HP • Boîte automatique électronique 4 vitesses • Climatiseur et lecteur CD • Portes électriques avec télédéverrouillage • Configuration 7 passagers avec siège pour enfant intégré • Sécurité 5 étoiles\* • Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une 5<sup>e</sup> année consécutive\*\*



**Chevrolet Optra**  
**159\$** /mois\*  
Terme de 48 mois à la location.  
Transport et préparation inclus.  
**0\$** dépot de sécurité OU **14 598\$**\*\*  
à l'achat avec **0%** de financement<sup>†</sup>

CREDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>\*\*\*</sup>

Moteur 2,0 L DACT 4 cyl. de 119 HP • Portes et vitres avant à commandes électriques • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Freins à disque aux 4 roues • Roues de 15 po en acier avec enjoliveur • Colonne de direction réglable • Sacs gonflables avant (2)



**Chevrolet Epica**  
**239\$** /mois\*  
Terme de 48 mois à la location.  
Transport et préparation inclus.  
**0\$** dépot de sécurité  
CREDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>\*\*\*</sup>

Moteur 2,5 L 6 cyl. en ligne de 155 HP • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Vitres, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Roues de 15 po en alliage • Télédéverrouillage • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z



**L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.** Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants: Aveo 5 (1TD48/R7A), Venture (1UN16/R7A), Optra (1JD19/R7A) et Epica (1VB69/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location des véhicules neufs 2004 achetés et livrés au plus tard le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongée et cabine d'équipe /3500 (camionnettes et châssis-cabine), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et coupées). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000 \$ ou gagneront l'un des prix suivants: 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables; 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$; 495 crédits de 1 500 \$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails visitez gmcanada.com. \*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent. Aveo 5 portes (2 128 \$), Venture (3 212 \$), Optra (1 647 \$) et Epica (2 366 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. \*\*À l'achat, préparation incluse. Transport (Aveo 5 et Optra: 930 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Taux de financement à l'achat de 0 % pour des termes allant jusqu'à 60 mois sur les modèles admissibles. † Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables. \*\*\* Le crédit de 1 000 \$ est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impacts frontaux. Essais effectués par la National Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur les modèles Aveo 2004. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager des sièges avant lors des tests d'impact latéraux. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur les modèles 2004 équipés de sacs gonflables latéraux offerts en option. \*\*Basée sur les données publiées par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2004. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

